



สยามสามัคคี

THE ROYAL PORTRAITS INCLUDING THE CORONATION CEREMONIES OF H.M. KING PRAJADHIPHOK



พระบรมราชาฉายลักษณ์
พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาประชาธิปก
พระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว
แฉะพระราชพิธี บรมราชาภิเษก
พระพุทธศักราช ๒๔๖๘

รองสยามไปสแตมป์ ถนนบ้านดินสอเลข ๑๕๗๐-๗๔ ในพระนคร



**THE ROYAL PORTRAITS OF
H. M. King Paramindr Maha Prajadhipok
Pra Pokklao Chowyoohua
And Containing His Coronation
Year B. E. 2468
SIAM POSTAGE STAMP Co.**

1270-74, Corner of Bandinso Road, Bangkok.

พิมพ์ที่โรงพิมพ์กรุงเทพ ฯ เติลิเมส์

คำนำ

ในการที่ได้ทำสมุดภาพ พระราชพิธีบรมราชาภิเษก แลเฉลิมพระราชสมณ
เชิธรันขึ้นโดยเห็นว่าเป็นพระราชประเพณีสำคัญ ของพระบาทสมเด็จพระเจ้า
อยู่หัวของเรา ซึ่งเสด็จขึ้นเถลิงถวัลยราชสมบัติบรมราชาภิเษก เป็นพระ
เจ้าแผ่นดินสยาม ตามขัตติยราชประเพณีโบราณมา เพื่อเป็นสิริมงคลแก่ราช
สมบัติ แลสยามราชอาณาจักร ข้าราชบริพาร ข้าราชการ ประชาชน
พ่อค้าหีบค้า มีความจงรักภักดี ต่อพระมหากษัตริย์คุณอย่างยิ่ง ต่างอยาก
ทราบอยากชมพระบารมีเป็นอันมาก แต่บางท่านไม่มีใครจะมีโอกาสที่จะได้เห็น
ตลอดทั่วได้ เช่นพระราชพิธีภายในพระบรมมหาราชวัง บางท่านอยู่ไกล
ต่างจังหวัดต่างประเทศดังนี้ ข้าพเจ้าจึงได้จัดทำสมุดภาพ จัดหาภาพในเรื่องนี้
ที่เห็นว่างามแลสำคัญ จัดทำเป็นเล่มขึ้น เพื่อเป็นที่เชิดชูเผยแพร่เกียรติยศ
สำหรับผู้ที่จะได้เก็บไว้เป็นที่เคารพนับถือ หรือเป็นที่ระลึกต่อไปภายหลังให้ชน
ชั้นหลัง ได้ชมพระบารมีวิคุณ ต่อไป ทั้งนี้ ได้อาศัย พึ่งแบ่ง เก็บข้อความ ตาม
หมายกำหนดการพระราชพิธีบ้าง ตามได้ทราบได้เห็นบ้าง, จึงรวมกันเป็นเรื่อง
ให้เป็นเครื่องทราบ เข้าประกอบกับภาพที่เป็นเครื่องเห็น ทั้งได้แปลคำไทย
ให้เป็นภาษาอังกฤษด้วยอีกส่วนหนึ่ง เพื่อให้สะดวกแก่ท่านที่จะส่งไปให้ญาติ
มิตร ที่อยู่ต่างประเทศด้วย ในการที่จัดทำสมุดนี้ ตลอดการเรียบเรียงแล
การแปล ถ้อยคำสำนวนคงผิดเพี้ยน ขาดตกบกพร่องประการใด ข้าพเจ้าขอ
อภัยแก่ท่านผู้อ่านผู้ดูและผู้ฟังด้วย เพราะเป็นการเริ่มครั้งแรก โดยเวลา
รีบร้อน เพื่อจะให้แล้วเร็วทันความประสงค์ของผู้ที่ต้องการ

นายเกริน ศิลปเพ็ชร

PREFACE

My opinion in making up this book of the King's Coronation and Celebration of the Royal Households was that it contained the Royal Customs of the Siamese Kings by the ways of His Predecessors who ruled over the Kingdom of Siam and for the Blessing to His Coronation and His Reign. Most of the officials of State and the merchants, the people who were loyal towards their King, were anxious to know and see the Royal Ceremony which was rarely to be seen throughout, such as the Ceremony held within the Royal Grand Palace. In spite of these, I try to gather some fine pictures connected with the Ceremony and make up this volume for the Souvenir of the King's Coronation and, spreading the Royal Honour to the people near and far alike, both in the Kingdom and in the Foreign Countries.

This work was done according to some of the official programme (Mai Krasruang Wang) and by my knowledge of the rites and the book contained many illustrations.

This Book was also translated into English for the convenience of the people who wished to send it to their relations in the Foreign Countries.

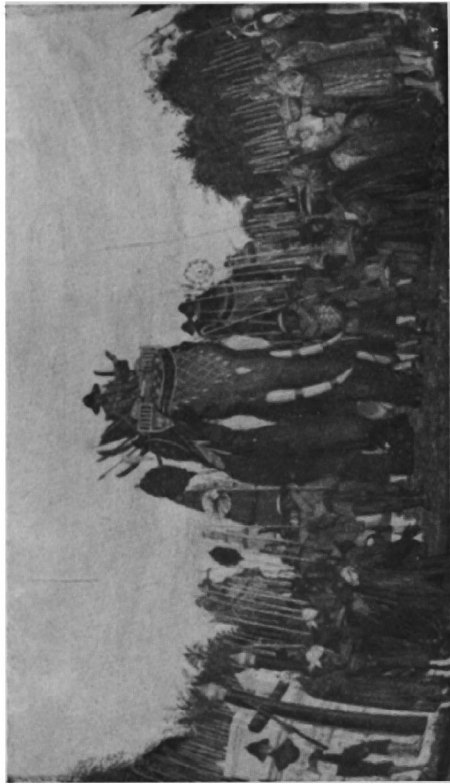
At the end I wish to ask for the favour of the public that if this work or translation or arrangements, of the verse in this book were not suitable or lack of experience, it was the beginning, and promptly done just in time for the people who want to have this book.

Nai Kroen Silpapet

หอสมุด
อินทราลักษณ์ = hinman.

ลำดับพระบรมราชาชาติลักษณ์ พระมหากษัตริย์
ในพระบรมมหาราชวงศ์จักรี สมัยกรุงรัตนโกสินทร์
ราชธานี แห่งกรุงสยาม

THE ROYAL PORTRAITS OF THE KINGS OF THE
HOUSE OF CHAKRI, WHO WERE RULING SIAM
AT THE TIME OF BANGKOK BEING THE
CAPITAL OF THE KINGDOM.



ภาพเขียน เมื่อครั้งรัชกาลที่ ๑ แสดงกลับมาจากสงคราม
กรุงกัมพูชา เป็นการรับการทูลเชิญ
ในกรุงเทพ พระมหานคร

The painting representing the King of the
First Reign returning from his victorious
war in Cambodia to triumph over
the revolution in Bangkok.

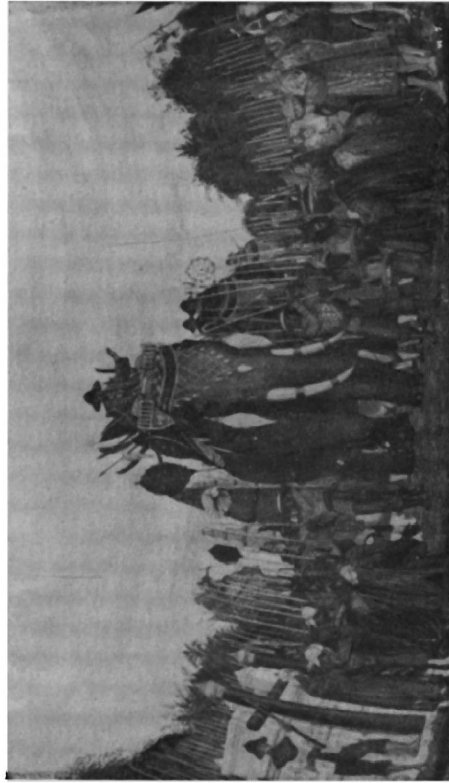


พระราชยาลักษณ์ พระบาท
สมเด็จพระพุทธยอดฟ้า
จุฬาโลกย์ พระเจ้าอยู่หัว
รัชกาลที่ ๑

The Portrait of H.M.
The King Prabat
Somdeth Prabudyod-
fachulaloke of the
First Reign.



พระราชฉายาลักษณ์ พระบาทสมเด็จพระพุทธเลิศหล้านภาลัย พระเจ้าอยู่หัว
รัชกาลที่ ๒ The Portrait of H. M. The King Prabat Somdeth Prabudlerslanabalai of the Second Reign.



ภาพเขียน เมื่อกษัตริย์กาลที่ ๑ แสดงกลับจากสงคราม
กรุงกัมพูชา เข้ามารับการทูลเชิญ
ในกรุงเทพมหานคร

The painting representing the King of the
First Reign returning from his victorious
war in Cambodia to triumph over
the revolution in Bangkok.



พระราชาธิบดีรัชกาลที่ ๓
 สมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว
 The Portrait of H. M.
 The King Prabat Som-
 deth Pranangklow
 Chowyoochua of the
 Third Reign.



พระราชยาลักษณ์
พระบาทสมเด็จพระจอมเกล้า
เจ้าอยู่หัว ทรงพระมหามงกุฏ

The Portrait of H. M. The
King of the fourth Reign,
Prabat Somdeth Pra-
chomklow Chowyoochua
wearing His Crown.



พระบรมราชาฉายลักษณ์
พระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว
กับพระราชโอรสธิดา ในสมเด็จพระ
พระเทพศรีนทรบรมราชินี

The Royal Portraits of Their
Majesty King Pra Chom Klao
and Queen Pra Debsirindra
with their four children.

พระบรมราชาลัยลักษณ์ พระบาทสมเด็จพระจอมเกล้า
เจ้าอยู่หัว กับพระราชโอรสธิดา ในสมเด็จพระ
พระเทพศิรินทราวรมราชินี รัชกาลที่ ๔ คือ.

๑. สมเด็จพระเจ้าฟ้าจุฬาลงกรณ์ ต่อมาเลื่อนพระยศเป็นสมเด็จ
เจ้าฟ้ากรมขุนพิริยดิศประชากรรณ ภายหลังได้เสด็จขึ้นเถลิงถวัลยราชสมบัติ
เป็นพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวรัชกาลที่ ๕

๒. สมเด็จพระเจ้าฟ้าจันทรมณฑล เมื่อสิ้นพระชนม์ได้เลื่อน
พระยศขึ้นเป็น สมเด็จพระเจ้าฟ้ากรมพระเทพนารีรัตน์

๓. สมเด็จพระเจ้าฟ้าจาดุรนต์รัศมี ภายหลังได้เลื่อนพระยศขึ้นเป็น
สมเด็จพระเจ้าฟ้ากรมพระจักรพรรดิพงษ์

๔. สมเด็จพระเจ้าฟ้าภาณุรังษีสว่างวงศ์ พระองค์ดำรงพระยศ
เป็นจอมพล จนรัชกาลปัจจุบันนี้ ได้เลื่อนพระยศขึ้นเป็น สมเด็จพระบิตุลา
บรมพงศาภิมุข เจ้าฟ้ากรมพระยาภาณุพันธุวงศ์วรเดช

The Royal Group Portraits of Their Majesty King Pra Chomklao Chowyoochua of the 4th Reign and Queen Debsirindra with their children, as follows.

1. Prince Somdetch Chowfa Chulalongkorn, then promoted to the Rank of Somdetch Chowfa Kromkhun Binitprajanat, and afterwards succeeded to the Throne as King Chulalongkorn of the 5th Reign.

2. Princess Somdetch Chowfa Chandor Mondol, after her death promoted to the Rank of Somdetch Chowfa Krom Pra Debnariratna.

3. Prince Somdetch Chowfa Chaturonrasmi, afterward promoted to the Rank of Somdetch Chowfa Krom Pra Chakrabatibongse.

4. Prince Somdetch Chowfa Bhanurangsiswangwongse, holding the Ranks of Field Marshal and Admiral of the Fleet in the Army and Navy and in the Present Reign, promoted to the Highest Rank of Somdetch Prapitula Borombongsabhimuk Somdetch Chowfa Krom Phya Bhanubanduwongsevaradej.



พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว
รัชกาลที่ ๕ ทรงเครื่องต้น
ประทับเหนือพระแท่นถม
ในพระที่นั่งจักรีมหาปราสาท

The Portrait of H. M.
The King of the fifth
Reign in His Royal full
dress sitting on Pratan
Thom Throne in the
Royal Chakri Hall,



พระบรมรูปพระบาทสมเด็จพระบรมรูปพระบาทสมเด็จพระ
 เจ้าพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัวรัชกาลที่ ๖
 ทรงเครื่องต้น

The Portrait of H.M. The King Prabat Somdeth
 Pramonkut Klow Chow-yoochua of the sixth
 Reign in the Royal full dress.

ลำดับพระบรมราชาฉายลักษณ์

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

พระปรมินทรมหาประชาธิปก พระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว
แต่ครั้งยังทรงพระเยาว์ ตลอดบัดนี้



THE FILING ROYAL PORTRAITS OF H. M. KING
PARAMINDR MAHAPRAJADHIPOK PRAPOKKLAO
CHOWYOOHUA FROM HIS EARLY CHILDHOOD
DAYS TO THE PRESENT.



พระบรมราชาชาติถณ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว
รัชกาลที่ ๕ และ ๑ พระนางพริ้มด้วยสมเด็จพระศรีพั
รินทราบรมราชินี แลเจ้าฟ้ากรมขุนศรีธรรมราช ๑ เจ้าฟ้า
กรมขุนเพชรบรณ ๑ กรมหลวงนครไชยศรี ๑

The Royal Group Portrait of H. M. the Late King Rama
V and H. M. the Queen Mother Prince Chow Fa Krom Khun
Sridhamaj, Prince Chow Fa Krom Luang Nagorajsrima,
Prince Chow Fa Krom Knun Bejibun and the Prince of
Nagorchaaisri.



พระบรมราชาชาลัักษณ์
พระบาทสมเด็จพระปกเกล้า
เจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๗
เมื่อทรงพระเยาว์
ไว้พระเมาลี

The Royal Portrait of
H. M. King Pok Klao of
the Seventh Reign with
his head top-knotted
in his early boyhood days.



พระบรมราชาฉายลักษณ์ พระบาท
สมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เมื่อทรงเครื่อง
ขัตติยราชในพระราชพิธีโสกันต์

The Royal Portrait of H. M.
The King in His Royal Full
Dress for the Tonsure Ceremony
in His Early Boyhood Days.



พระบรมราชาบัลลังก์ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๗ เมื่อยังทรงพระเยาว์ ทรงศึกษาวิชาทหารอยู่ ณ โรงเรียนนายร้อยทหารบก

The Royal Portrait of H. M. the King of the Seventh Reign in the Uniform of a cadet in the Royal Cadet College while he was understudying in his early boyhood days.



พระบรมราชฉายลัทธิพงษ์ พระเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๕ แล The Royal Portrait of H. M. King Rama V
 รัชกาลที่ ๗ ทรงฉายพร้อมด้วยพระบรมวงศานุวงศ์ แล and H. M. the King of the Seventh Reign
 ตราหาเรีพาร ทัมเองสโอมเบเก (เยอรมนี) แล in the group of their Majesty's Royal
 Family and Courtiers, Homberg Germany.



พระบรมราชฉายาลักษณ์ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว รัชการที่ ๖
และที่ ๗ ทรงฉายพร้อมด้วยสมเด็จพระศรีพัชรินทราบรมราชินี และ
เจ้าฟ้ามหาวงศ์โลก ๆ เจ้าฟ้ามหาวงศ์นครราชสีมา
เจ้าฟ้ามหาวงศ์บุรีรัมย์ พระองค์เจ้าจุลจักรพงษ์

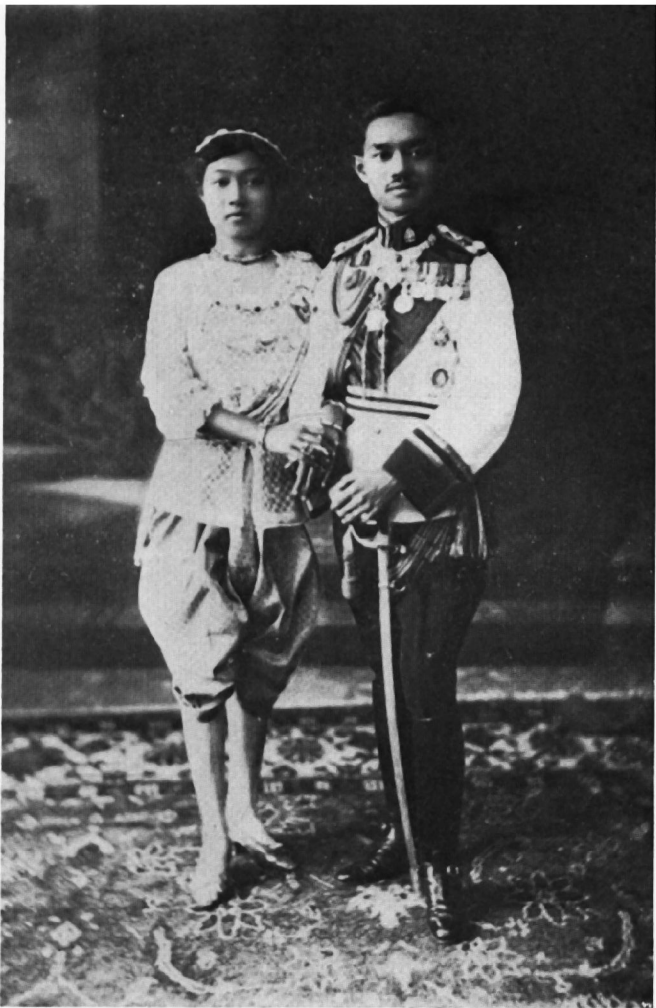
A Royal Group portrait of H. M. King Rama
VI and H. M. the King of the Seventh Reign
with H. M. Late Queen Mother, the Late
Prince of Bisnuloke, the Late Prince of
Nagorajsima, the Late Prince of Petchabun
and Prince Chula Chakrabong.



พระบรมราชาฉายาลักษณ์ พระบาทสมเด็จพระ
พระเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๗ เมื่อทรงผนวชพระ

ประทับตรงเสมา หน้าพระอุโบสถ
วัดบวรนิเวศวิหาร เมื่อ พ.ศ. ๒๔๖๐

The Royal Portrait of
H. M. the King of the
Seventh Reign in his
priest-hood days, sitting
beneath Pra Sema in
front of the Temple of
Wat Boveranives.
in the year 1918.



พระบรมราชาชาลักษ์ณ์ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวรัชกาลที่ ๗ ทรงฉายพร้อมกับพระนางเจ้ารำไพพรรณี พระบรมราชินี เมื่อทรงเครื่องเต็มยศ นาขร่อยเอก กรมทหารปืนใหญ่ ๑

The Royal Portraits of H. M. the King and Queen of Siam, the King was in Full Dress of Captain in the First Artillery Regiment.



พระบรมราชาชาลักษ์ณ์ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่๗ ทรงฉายกับสมเด็จพระบรมราชินี เมื่อเสด็จประพาสยุโรป

The Royal Portrait of H. M. the King and Queen while making a Royal tour in Europe.



พระบรมราชาธิบดีกษัตริย์ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๗ ทรงฉายพร้อมด้วย สมเด็จพระนางเจ้ารำไพพรรณี พระบรมราชินี เมื่อเสด็จประพาสประเทศญี่ปุ่น

The Royal Portrait of H. M. King Pok Klao with H. M. Queen Rambai Barni while their Majesties were making a tour in Japan.



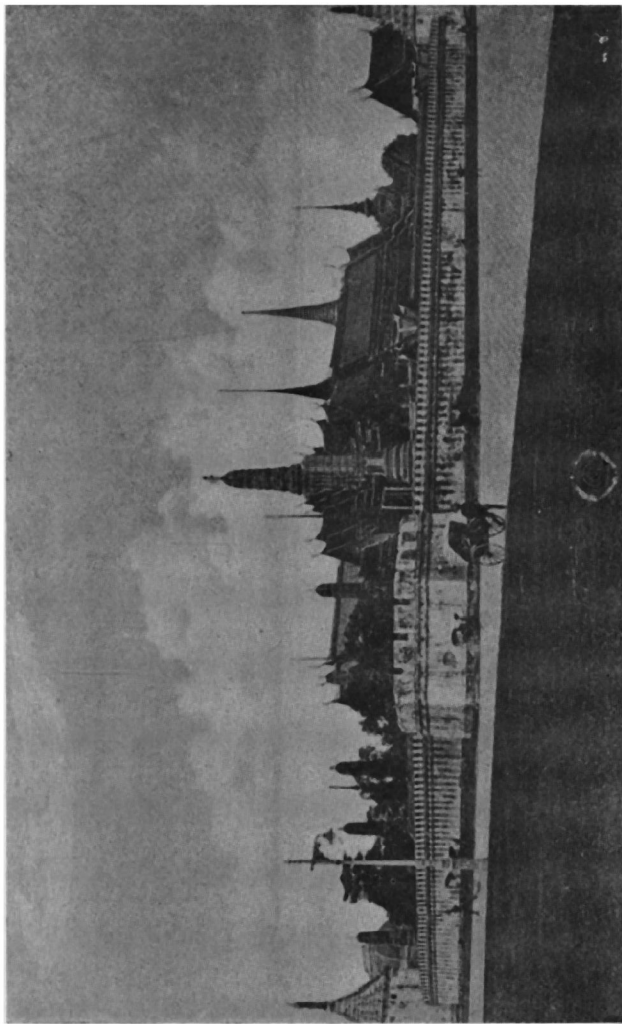
พระบรมราชาฉายลักษณ์ พระบาท
สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวรัชกาลที่ ๗
ฉายเมื่อทรงเครื่องเต็มยศนายร้อยโท
ทหารมหาดเล็ก

The Royal Portrait of H. M.
the King of the Seventh
Reign in full dress of
Lieutenant of the First
Royal Bodyguard Infantry
Regiment of the Army.



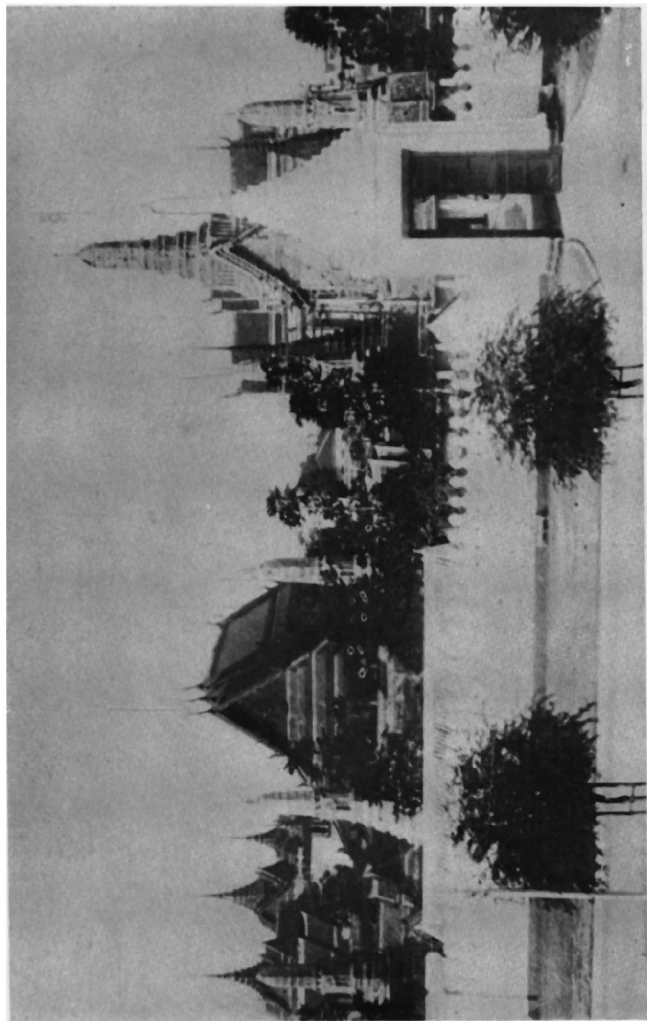
พระบรมฉายาลักษณ์ พระ
บาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว
จอมทัพสยาม ทรงเครื่องทหาร
มหาดเล็ก

The Royal Portrait of H. M.
King Pra Pok Klao, Head of
the Siamese Army and Navy,
in the uniform of Full Dress of
the First Infantry Regiment of
the Late King Chulalongkorn's
Bodyguard.



พระบรมมหาราชวัง ด้านตะวันออกเฉียงเหนือ

The North-East part of the
Royal Grand Palace.



วัดพระศรีรัตนศาสดาราม (วัดพระแก้ว) ด้านตะวันออก
ดูจากที่สูง

Looking East from the high place,
Wat Prasri Ratnasasaram (Wat Prakaao)

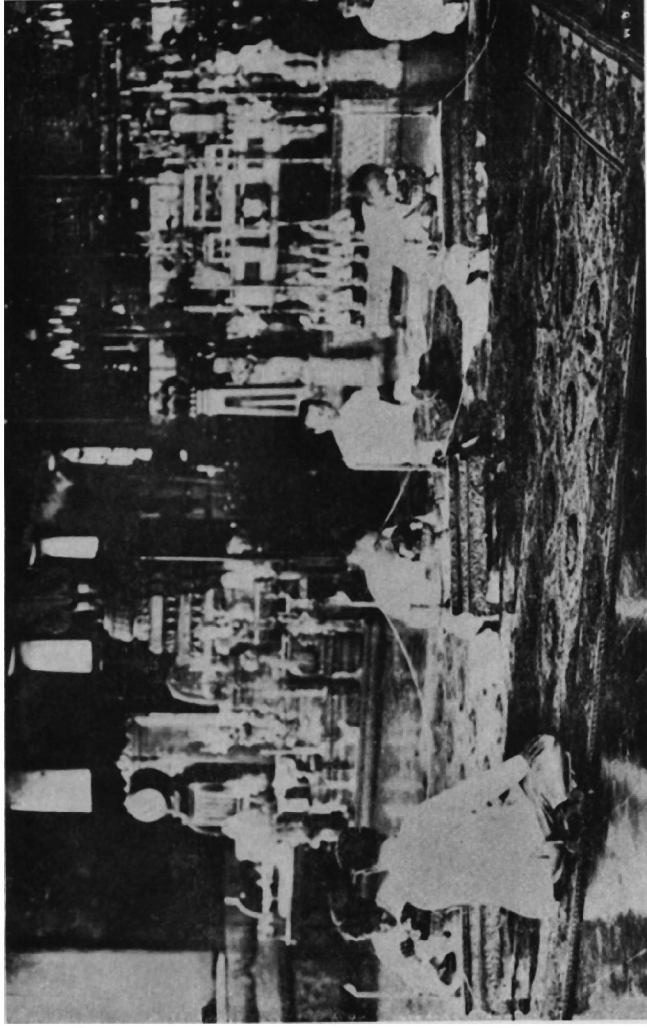
จารึกพระสุพรรณบัฏ แลดวงพระชาตาพระชนม์พรรษา ในพระอุโบสถวัดพระศรีรัตนศาสดาราม (วัดพระแก้ว)

วันที่ ๓ กุมภาพันธ์ พระสงฆ์ ราชคณะสวดพระพุทธมนต์ วันที่ ๔ จุติเทียน
เครื่องนมัสการ พอได้เวลาเป็นประณมพระฤกษ์ ไห่ลั่นฆ้องชัย ชาวประ
โคมฯ สังข์ แตร พิณพาทย์ กลองแขก เจ้าพนักงานพระอาลักษณ์ จารึกอักษร
พระปรมาภิไธย ลงในพระสุพรรณบัฏ ราชบัณฑิตจารึกดวงพระชาตา พระ
ชนม์พรรษาลงในแผ่นทอง ช่างแกะกรมศิลปากร แกะพระราชนิฉัตรประจำ
รัชกาล พระสงฆ์สวดชัยมงคลคาถา ถวายภัตตาหารเลี้ยงพระสงฆ์เสร็จแล้ว
เชิญพระสุพรรณบัฏ พระบรมนามาภิไธย กับดวงพระชาตาพระชนม์พรรษา
พระราชนิฉัตร ขึ้นประดิษฐานเหนือพานทอง ๒ ชั้น เชิญขึ้นตั้งบนธรรมาสน์
ศิลา ตั้งบายศรีแก้วทองเงินสำรับใหญ่ พรหมณ์เบิกแว่น เจ้าพนักงานรับ
แว่นเวียนเทียนสมโภช เมื่อเสร็จการฉลองแล้วประดิษฐานไว้ในพระอุโบสถ
จนกว่าจะได้เชิญแห่ไปเข้าพระราชพิธี

The Ceremony for the Inscription of the King's Full Name and State Title and His Age on the Gold Tablets, Took Place in the Temple of Wat Pra Kao.

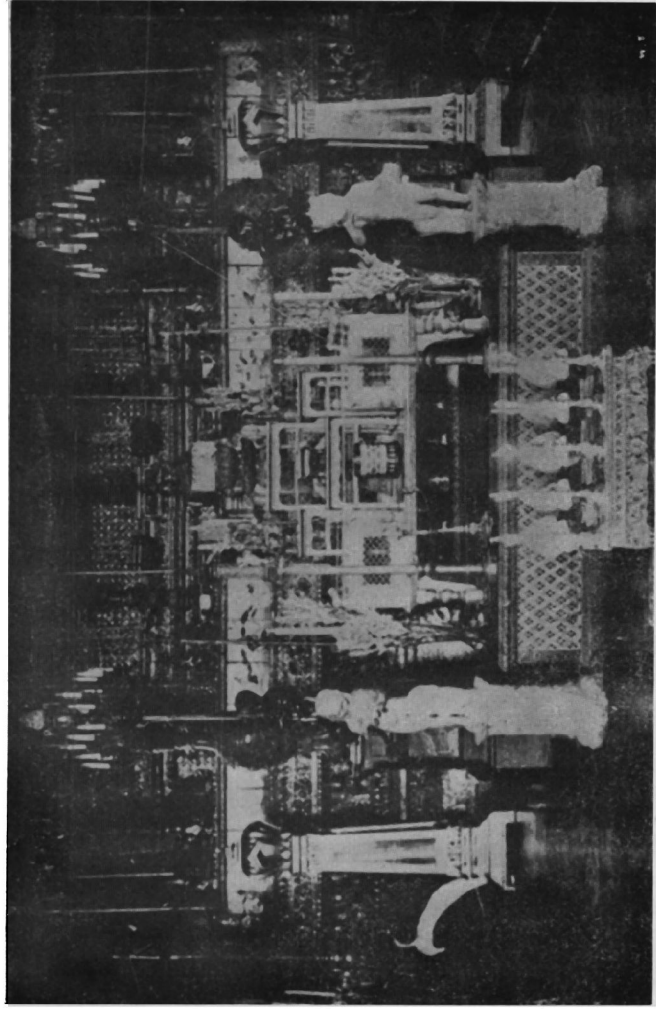
February, 3rd., the High Priests held the evening Benediction Services.

February 4th., the candle for the Buddhism offering was lit. When the time was due and the signal was given, a fanfare of drums, trumpets and Siamese music was made. In the meanwhile the Alaksh officer inscribed the King's Full name and State Title on a gold tablet, Rajpandit inscribed the King's age on another gold tablet and the artist of Silpakorn was engraving the royal insignia for the reign, the priests were preaching and were presented the food. When these were finished, the gold tablets and the royal insignia were put on a two storey vessel placed upon the stone stand (Dharmassila). The celebration took place, and when it was finished, these remained there awaiting for the procession, and to be carried on to the ceremony.



เครื่องสักการบูชา ในพระอุโบสถวัดพระศรีรัตน
ศาสดาราม ในพระราชพิธีจารึกพระสุพรรณ
บัฏ แด่ดวงพระชะตา พระบาทสมเด็จพระ
ปกเกล้าเจ้าอยู่หัว ก่อนเวลาพระราชพิธีราชาภิเษก

The altar for the Sacrificion placed within the
temple of Wat Prakaew in writing His Majesty's
full official style and title on the gold tablet before
the Coronation Day.



พระราชพิธี เสด็จประดิษฐาน พระสุพรรณบัฏฯ แด่ดวงพระ
 ชาติ พระชนมพรรษา พระราชัญญกร (เหนือพานทองสองชั้น)
 บุษาวัยพระอุโบสถ วัดพระศรีรัตนศาสดาราม

The gold tablets giving the King's state title and full name and his age with the royal insignia for the reign on a special tray placed in position on the altar (Dharmassila) in the midst of other offerings placed in the temple of Wat Prakaew.

หัวเมืองตั้งพระราชพิธีเสกน้ำพระมูรธาภิเษก ณที่พระอารามสำคัญอันศักดิ์สิทธิ์ของมณฑลนั้น ๆ

วันที่ ๕ กุมภาพันธ์ มณฑลต่าง ๆ ในพระราชอาณาจักร ๑๑ มณฑล ประชุม
สงฆ์พระสังฆนายกในมณฑลนั้นเป็นประธานพร้อมด้วยอุปราชหรือสมุหเทศา
ภิบาลข้าราชการทุกหมู่เหล่าในมณฑลนั้น พระสังฆนายกประกาศเทวดาจุติเอน
ชัย พระสงฆ์สวดพระพุทธรูปสวดภาวนาร จนเสร็จราชพิธีนี้ รุ่งขึ้นวันที่ ๕
เสด็จพระสงฆ์ แล้วพระสังฆนายกดับเทียนชัย พระสังฆนายกเสกน้ำพระ
พุทธรูป เจือลงในน้ำที่เข้าพระราชพิธีแล้วอีกครั้งหนึ่ง มอบให้ผู้เป็นประธาน
ในมณฑลนั้นมีการตั้งบายศรีเวียนเทียนสมโภช เมื่อเสร็จการฉลองแล้วผู้เป็น
ประธานในมณฑลนั้น จัดข้าราชการเชิญน้ำเข้ามายังในกรุง ถึงวันตั้งพระราช
พิธี จะได้นำในมณฑลต่าง ๆ ไปรวมเข้าพระราชพิธี

The Water for the King's Bath of Purification were Consecrated at the Sacred Shrines in Seventeen Circles.

February, 4th., the seventeen Circles, each Circles headed by the Lord abbot of the place with the priests and Lord Lieutenant and the officers of the Ranks were assembled. The victorious Candle was lit and the priests were preaching Bharnvar sermon during the time of the rite.

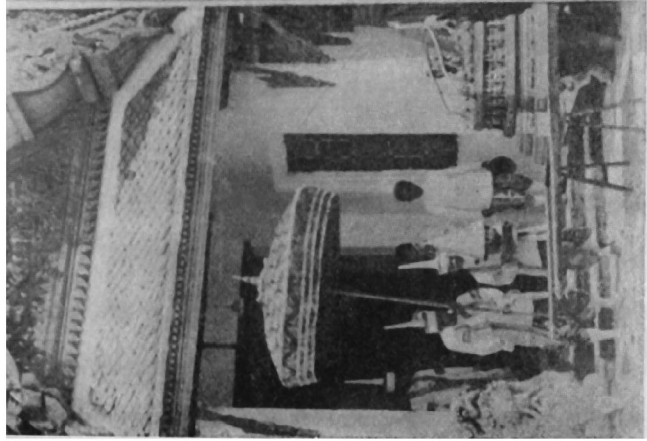
February 5th., the priests were presented the food, then the Lord abbot distinguished the victorious Candle and tended the sacred water mixed with the water for the King's anointment. When it was finished, the water handed to the Head officer there for celebration, after it had been done, the water will be conveyed to Bangkok by the officers and awaiting for the arrival time of the ceremony.

แห่เชิญพระสุพรรณบัฏ

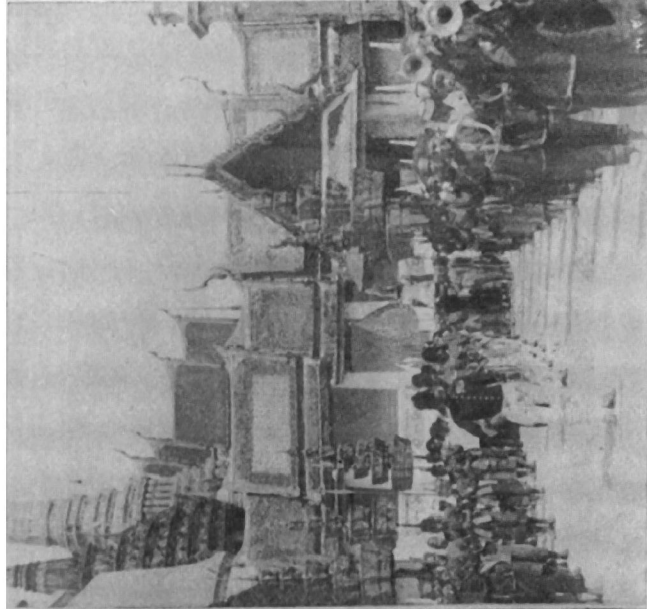
วันที่ ๒๑ กุมภาพันธ์ ตั้งกระบวนแห่แต่หน้าศาลาสหทัยสมาคม เจ้าพนักงาน
กรมพระอลักษณั์เชิญพระสุพรรณบัฏ์ จากในพระอุโบสถ วัดพระศรีรัตนศาสดาราม (วัดพระแก้ว) ออกประตูพระระเบียงด้านตะวันตก เชิญขึ้นประดิษฐาน
ยังพระเสลี่ยงกง เจ้าพนักงาน กรมพระอลักษณั์ ประคองพาน มีขบวน พร้อม
ด้วยเครื่องสูง สังข์แตร กลองชนะ คู่เคียงอินทพรหม ตำรวจหลวงเข้ารั้ว กู้
แห่หน้าสมบัฏ์กลาขสวมเสื้อคลุมพอกเดินกระบวนไปหยุดหน้าพระทวารเทเวศร์
รักษา เชิญพานพระสุพรรณบัฏ์จากพระเสลี่ยงกง เข้าในพระที่นั่งอมรินท
เชิญไปประดิษฐานในพระแท่นมณฑลพระราชพิธี ณ พระที่นั่งไพศาลทักษิณ.

The Procession Carrying The Gold Tablet.

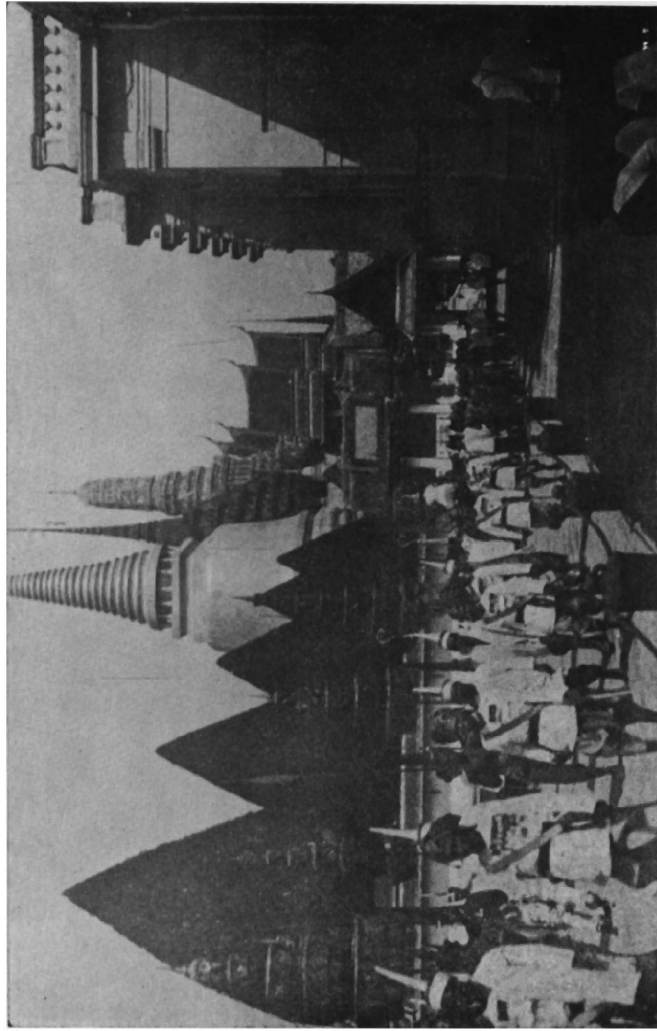
February, 21st., the pageant was prepared in front of Salasahathai Smagom. The Alaksh officer, removing the vessel which bearing the gold tablet out from the temple of Wat Prakao through the western gate of the gallery and placed upon a palanquin and the vessel was borne by alaksh officer surrounded by the royal paraphernalia, herald trumpets, drums and supporters in full dresses. When the procession arrived at Devesraksha gate, the vessel bearing the gold tablet was removed down from the palanquin into Amarindr Hall and going further in to Baisal Thaksin Hall to be placed on the altar (Pratan Monthol) there.



ก เชิญพระสุพรรณบัฏ เพื่อนำมาเสวยทรง
ข กระบวนเครื่องสูง แห่เชิญพระสุพรรณบัฏ



A. The gold tablet for the King being
carried by a procession to be placed upon
the palanquin.
B. The gold tablet being carried on by
procession.



แห่เชิญพระสุพรรณบัฏ^๕ เกลื่อนกมระบวนจากวัด
พระศรีรัตนศาสดาราม (วัดพระแก้ว)

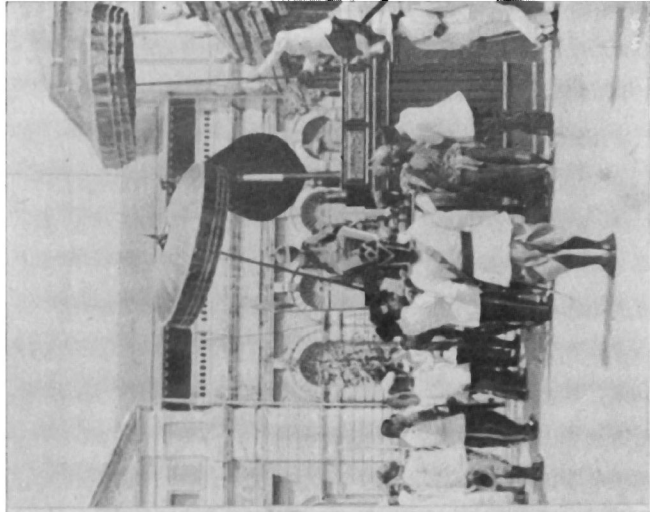
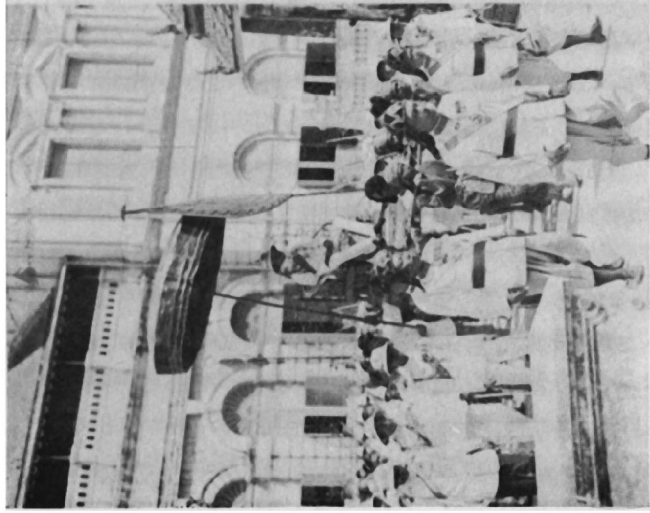
The procession of the gold tablet
marching from Wat Prakaew.

๕๕ ตังนางด้าย

วันที่๒๑กุมภาพันธ์ สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จพระราชดำเนินด้วยกระบวน
ราบ ทรงพระที่นั่งราชยานจากเกยพระที่นั่งบรมพิมาน ไปประทับเกยหน้าพระ
ทวารเทวศรัทธา เสด็จพระราชดำเนินเข้าในพระที่นั่งอมรินทรวินิจฉัย ทรง
เครื่องนมัสการพระสัมพุทธพรรณี แลพระพุทธรูปรัตนปฏิมากร แล้วเสด็จ
ประทับในพระที่นั่งไพศาลทักษิณ ทรงเครื่องนมัสการแล้ว สมเด็จพระสังฆ
ราชเจ้าถาวาสีล พระสงฆ์ราชาคณะสวดพระพุทธรมนต์ พราหมณ์ถวายนาสังข์
เริ่มพระราชพิธี สวดพระพุทธรมนต์จบ เสด็จกลับโดยกระบวนเดิม

The Rite Tangnamwongdai.

February, 21st., the King seated on a state palanquin, proceeded in procession from the stepping of Borompiman Hall to Devesraksha gate. Upon arriving there, His Majesty went into Amarindr Hall and making a royal profession of the faith to Pra Sambudbarni Buddha and Pra Budmaniratnapatimakorn Buddha, after he had done this, the King seated himself in Baisal Thaksin Hall. The Prince Patriach was preaching and the High Priests took part in the Benediction Services. The Brahmins priests presented the water in the conch shells to His Majesty to begin the anointment ceremony, when these were done, the King returned in the same manner.

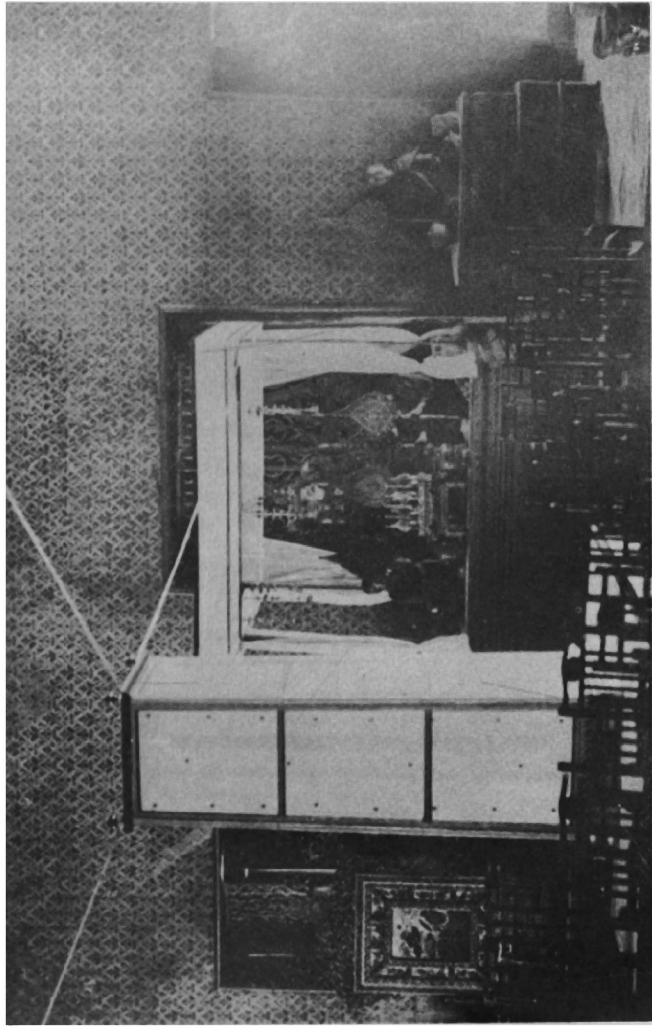


วันพระราชพิธี

วันที่ ๒๒ กุมภาพันธ์ ก่อนพระฤกษ์ สมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เสด็จพระราชดำเนินโดยขบวนดงวันที่ ๒๑ ประทับในพระที่นั่ง อมรินทร์วินิจฉัย เวลานั้น ประชุมสงฆ์พระราชคณะ มีพระเจ้าวรวงศ์เธอ กรมหลวงชินวราลงกรณ สมเด็จพระสังฆราชเจ้าเป็นประธาน สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงเครื่องนมัสการแล้วถึง มงคลฤกษ์เป็นประเพณี ทรงจุดเทียนทอง ทรงตั้งสัตยาธิษฐานถวายเทียนชนวน แก่สมเด็จพระสังฆราชเจ้าฯ ทรงจุดเทียนชัยพระสงฆ์ทั้งนั้นพร้อมกัน สวดมงคลคาถาจุดเทียนชัยชาวประโคนฯ ม้องชัยสังขะไตรมัยน์เกาะว้เครื่องดุริยดนตรี เสร็จการจุดเทียนชัยแล้ว มหาเศวตฉัตรเครื่องสูงเวมดั่งถวายทรงจบพระหัตถ์แล้ว พระราชทานไปสังเวียงสถานต่างๆ มีพระมหาเศวตฉัตร แลศาลเทพารักษ์เป็นต้น รวม ๑๗ สถาน สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงประเคนไตรกับขำ แก่พระสงฆ์ เสด็จขึ้นพระที่นั่งไพศาลทักษิณ พนักงานนิมนต์พระสงฆ์เข้าไปรับพระราชทานอาหารบิณฑบาต ในพระที่นั่งไพศาลทักษิณ และพระที่นั่งอมรินทร์วินิจฉัย สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงเครื่องนมัสการ สมเด็จพระสังฆราชเจ้าถวายศีลแล้ว พระสงฆ์สวดถวายพระพรจบแล้ว ทรงประเคนภัตตาหารแก่พระสงฆ์ฯ กระทำกุฎากฤตย์แล้ว ถวายอนุโมทนาแลถวายพระพรลา แล้ว เสด็จออกพระที่นั่งอมรินทร์วินิจฉัย พระสงฆ์ถวายอนุโมทนาจบแล้ว ทรงเครื่องนมัสการที่พระแท่นสวด พระราชคณะเริ่มสวดภาวนาผลัดเปลี่ยนกัน ตั้งแต่นั้นไปจนตลอดพระราชพิธีจึงดับเทียนชัย สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จกลับโดยกระบวนตามทางที่เสด็จมา

The Ceremonial Day.

February, 22nd., before due time, the King proceeded in procession the same as yesterday to Amarindr Hall, where the High Priests were assembled and headed by Prince Kromluang Jinavor, the Prince Patriach. The King made a royal profession of the Faith, and when due time, His Majesty lit up the candle of the Faith and passed a candle stick to the Prince Patriach to whom he lit up the Candle of victory. The Priests took Part in the Benediction Services, and a fanfare of signals, herald trumpets, drums, Siamese music etc. was made. After this part was finished, the Royal pages presented the royal offerings to His Majesty to tend them on his part and sent them to be offered at seventeen places, especially the Nine Tiers Umbrella of State and some Deities places. The King presented the priesthood robes and the knapsacks to the priests, then His Majesty returned to Baisal Thaksin Hall. The officers attended the priests to be catered food in Baisal Thaksin and Amarindr Hall, meanwhile the King was making a profession of the Faith, then the Prince Patriach was preaching, and the priests took part in the Benediction Services. The King then presented food to the priests, and after the priests had been catered and making a returning Service, His Majesty proceeded to Amarindr Hall and making a royal profession to the Faith at the Priests Stand. The Priests were preaching Bharnvar in turn during the rite until the candle of victory was distinguished and the King returned in the same manner.

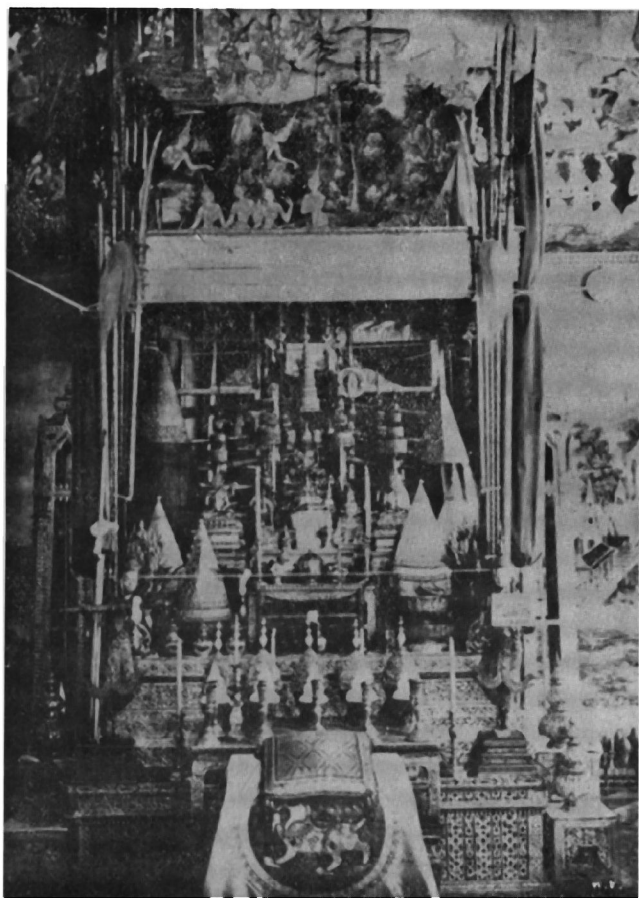


พระสงฆ์ราชาคณะสวดภาณวาร ณ ที่ตั้ง
 เทียนไขในการพระราชพิธี ซึ่งประดิษ
 ฐานไว้ในตู้พระพุทธรูปมณีนคร ฯ

The noble priests are preaching Banvar on the stand
 near the Cupboard where the Ceremonial Tian
 Chai (Glorious Candle) is being lit, within Amarindr
 Hall.

เวลาเป็นสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จพระราชดำเนินโดยกระบวนราบ เสด็จ
 เข้าในพระที่นั่งอมรินทราโปรดเกล้าฯ ให้ข้าทูลละอองธุลีพระบาทซึ่งเข้ามาใน
 พระราชพิธีนี้แล้ว ทรงเครื่องนมัสการพระสัมพุทธพรรณีแลพระพุทธรณิ
 รัตนปฏิมากร แลทรงจุดเทียนชนวนพระราชทานพระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรม
 หมื่นวิจิตรวรณปรีชาไปทรงจุดเทียนบูชาพระพุทธรหมณิรัตนปฏิมากร แล้ว
 เสด็จขึ้นพระที่นั่งไพศาลทักษิณ ทรงจุดเทียนที่พระแท่นมณฑล แลเครื่อง
 นมัสการทรงศีล พระสาสนโสภณอ่านประกาศในพระราชพิธีนี้ แลพราหมณ์
 จะได้อวชใบสมิท (คือใบไม้ ๓ อย่าง ได้แก่ ยันตรา ย อู หวันตรา ย โรคน
 ตรา ย) ทรงรับมาบังคพระองค์แล้วพระราชทานคืนแก่พราหมณ์ พราหมณ์รับ
 กลับไปกระทำศาสตร์ปฤยาโหมกฤษฯ จะได้ตั้งพระราชพิธีตั้งแต่วันนี้เป็นต้น
 ไปจนประกาศแล้ว พระสงฆ์ ในพระที่นั่งไพศาลฯ พระที่นั่งอมรินทรา
 สวดพระพุทธมนต์ ราชบัณฑิตบูชาประจำทิศพระที่นั่งอัฐทิศ แลโหรบูชาเทว
 ดานพเคราะห์ ทรงจุดเทียนบูชาพระสยามเทวาธิราช แล้วเสด็จขึ้นพระมหลมณ
 เข็มร ทรงเครื่องนมัสการ ทรงพระมหามงคลทรงสดับพระสวดพระพุทธมนต์
 ในพระที่จบแล้ว เสด็จออกประทับพระที่นั่งไพศาล พระสงฆ์ถวายพระพรลา
 เสด็จประทับพระที่นั่งอมรินทรา ข้าทูลละอองธุลีพระบาทเฝ้าฯ แล้วเสด็จ
 พระราชดำเนินกลับเช่นเวลาเช้า

In the evening, the King proceeded in procession to Amarindr Hall where His Majesty received homage of the officials of state, after he had made a profession of the Faith to Pra Sambuddbharni Buddha, and Prabud Manirat-apatimakorn Buddha, the King lit up a candle stick and passed to Prince Vividh to be worshipped to the sacred Emeral Buddha. The King then proceeded into Baisal Thaksin Hall and lit up the candle on the altar where His Majesty attended to the Buddhism service which was preached by the Lord Bishop Pra Sasnasobhon, altogether with his oration. The Brahmin priests offered three kinds of Leaves as a symbol of purification from evil things to the King to brush himself, when His Majesty had done this, returned them to the Brahmin priests to tend them to the sacrificial fires. The ceremony began from today, and the priests assembled in Baisal Thaksin Hall and in Amarindr Hall took part in the Benediction Services. Rajpandits were making the offerings at the Octagonal Throne and Horas offered same to nine deities. The King lit up the candle for worshiping to Pra Siamdevadhiraj, then His Majesty went up to Mahamonthial Hall, making his profession of the Faith, wearing Pra Mahamongkol and His Majesty attended to the Benediction Services held by the priests on the stand. Then the King proceeded to Baisal Thaksin Hall and the priests made a returning sermon. The King seated himself in Amarindr Hall, receiving homage of officials of state, then His Majesty returned in the same manner.



พระแท่นมณฑลในพระราชพิธีบรมราชา
ภิเษก ตั้งในพระที่นั่งไพศาล ประดิษฐาน
พระพุทธรูปยวดยิ่ง พระไชยวัฒน์ พระ
สุพรรณบัฏ เครื่องศิริราชกกุธภัณฑ์ เครื่อง
ราชูปโภค และพระแสงราชศาสตราทั้งปวง

The Pratan Monthon, aranging
for the King's Coronation where
Prabud Pusayaratna Pra Chai-
watn, the Golden Tablet the
Royal Costumes, Royal Weapons
and the Royal Personal belong-
ings are being placed.

วันที่ ๒๓ กุมภาพันธ์ สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จพระราชดำเนินด้วยกระบวนราบ จากพระที่นั่งบรมพิมาน ประทับในพระที่นั่งอมรินทรวินิจฉัย ทรงเครื่องนมัสการพระพุทธพรรณีแลพระพุทธมณีนีรตนปฏิมากร แล้วเสด็จในพระที่นั่งไพศาล ทรงเครื่องนมัสการ แลทรงประเคนอาหารบิณฑบาต แก่พระสงฆ์ (ที่พระที่นั่งอมรินทรวินิจฉัย เจ้าพนักงานเลียงพระสงฆ์) พระสงฆ์กระทำกตัญญูแล้ว ถวายอนุโมทนา ถวายพระพรลา แล้วเสด็จออกประทับพระที่นั่งอมรินทรวินิจฉัย พระสงฆ์ถวายอนุโมทนา เสด็จพระราชดำเนินกลับโดยกระบวนทางเดิม

February, 23rd., the King proceeded in Procession from Borompiman Hall to Amarindr Hall where His Majesty made a profession of the Faith to Pra Sambud Barni and Prabud Maniratnapatimakorn Buddhas, then he proceeded to Baisal Thaksin Hall, paying a homage worship and catering food to the priests. After the priests had been catered and making a returning sermon, the King came out to Amarindr Hall and returning in the same manner.

เวลาเป็นสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จพระราชดำเนินด้วยกระบวนราบ ประทับพระที่นั่งอมรินทรรุ่งเครื่องนมัสการพระสัมพุทธพรรณีแลพระพุทธรูปรัตนปฏิมากร แล้วพระราชทานเทียนชนวน ไปจุดเทียนที่ในพระอุโบสถวัดพระศรีรัตนศาสดาราม ดังวันก่อน แล้วเสด็จขึ้นพระที่นั่งไพศาลฯ ทรงเครื่องนมัสการทรงศีลแล้ว พระสาสนโสภณอ่านประกาศการพระราชพิธี พระสงฆ์ในพระที่นั่งไพศาลฯ ในพระที่นั่งอมรินทรรุ่งฯ สวดพระพุทธมนต์ พราหมณ์ถวายน้ำสังข์ตามพระราชพิธี แลไปสมิททรงบังคพระองค์ ราชบัณฑิตบูชาอัฐทิศ ไหบริษฐานพเคราะห์เข้านวันต้น สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จขึ้นพระมಹามณเฑียร ทรงเครื่องนมัสการแล้วทรงพระมหามงคล พระสงฆ์สวดพระพุทธมนต์ ทรงสดับพระพุทธมนต์จนจบ แล้วเสด็จลงประทับพระที่นั่งไพศาล พระสงฆ์ถวายพระพรลา แล้วเสด็จพระที่นั่งอมรินทรรุ่งฯ เสด็จพระราชดำเนินกลับ

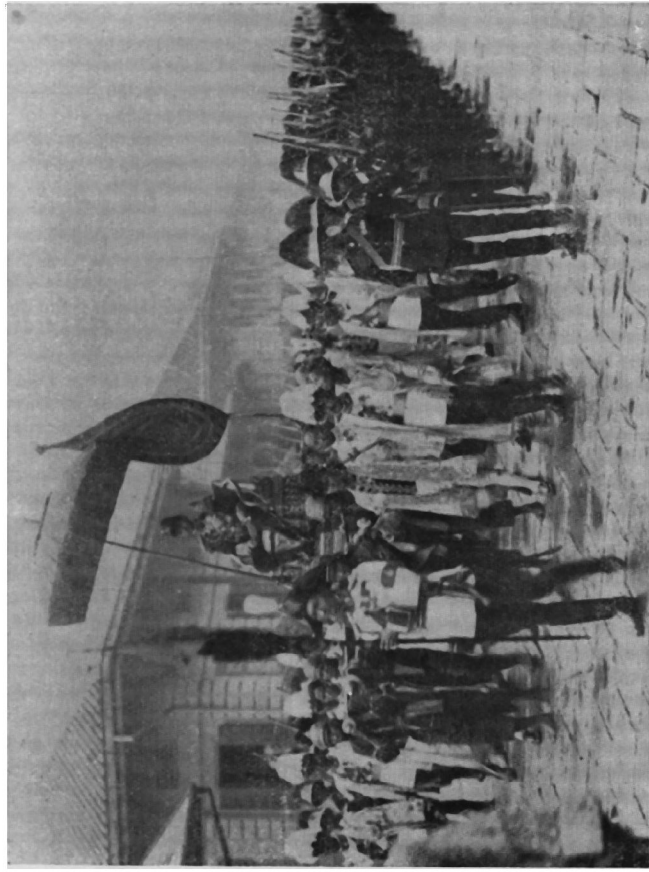
In the evening, the King came in procession to Amarindr Hall to make a profession of the Faith to the Buddhas in the same manner as in the previous days and, sending a candle stick to light up the candle in the temple of Wat Prakao. Then His Majesty went into Baisai Thaksin Hall to make a profession of the Faith of Buddhism and attending the service, and Lord Abbot Pra Sasnasobhon was making an oration of the ceremony, while the priests in Baisai Thaksin Hall and in Amarindr Hall took place in the Benediction Services. The Brahmin Priests presented to His Majesty the water in the conch shell and the leaves (Bai Smid) as a symbolic of purification to brush himself, Rajpandits and Horas (Seers) tended the services as in the previous days. The King then proceeded to Pra Maha Monthial Hall, His Majesty attended the services in the same manners, the priests took leave, and His Majesty returned in the same manner.

วันที่ ๒๔ กุมภาพันธ์ สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จพระราชดำเนิน ไปประทับ
พระที่นั่งอมรินทรวินิจฉัย ๑ และพระที่นั่งไพศาลทักษิณ ๑ ทรงกระทำตามพระราชวัตรจรยา
ตั้งวันที่ล่วงมา แล้วเสด็จพระราชดำเนินกลับ

เวลาเย็นเสด็จพระราชดำเนินด้วยกระบวนเช่นเวลาที่ล่วงมาแล้ว ประทับ
ในพระที่นั่งอมรินทรวินิจฉัย ๑ ทรงเครื่องนมัสการแลทรงเทียนชนวนพระราชทาน
แล้วเสด็จขึ้นพระที่นั่งไพศาลทักษิณ ๑ ทรงเครื่องนมัสการ พระศาสนโสภณประกาศ
การพระราชพิธี แล้วสวดพระพุทธมนต์ ราชบัณฑิตยสภาอรรถาธิบายพระ
เครื่องพระราชนิพนธ์ถวายสังข์แลใบสมิท แล้วเสด็จขึ้นทรงสวดพระพุทธมนต์
ในพระมณฑปเข็ญเรือน ๒ เวลาล่วงมาแล้ว จบแล้วเสด็จประทับพระที่นั่งไพศาล
ทักษิณ ๑ พระสงฆ์ถวายพระพรลา เสด็จออกประทับพระที่นั่งอมรินทรวินิจฉัย ๑ แล้ว
เสด็จพระราชดำเนินกลับ

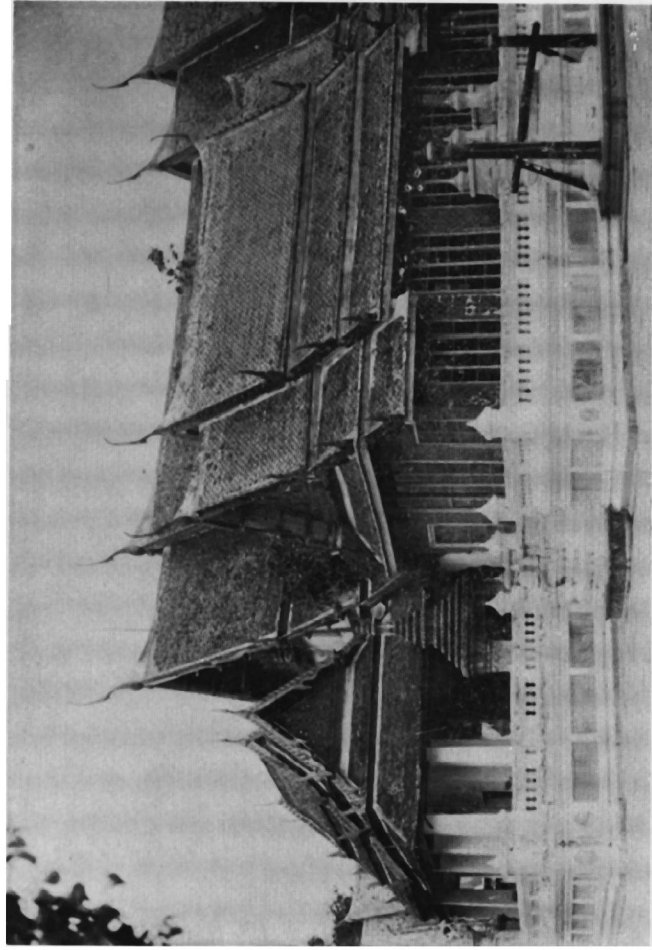
February, 24th., the King proceeded in procession to Amarindr Hall and Baisal Thaksin Hall to attend his royal service the same manner as in the previous days.

In the evening, His Majesty came in Procession to Amarindr Hall and make a procession of the Faith to the Buddha and passing a candle stick, then he entered in Baisal Thaksin Hall to do service, the Lord Abbot Pra Sasnasobhon was making an oration. The Brahmin priests Rajpandits and Horas (Seers) attended the services in the same manners as in the two previous days. After the services, the King seated himself in Baisal Thaksin Hall, the priests took leave. The King came out to Amarindr Hall and returned in the same manner.



พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัวทรงฉลองพระองค์
เต็มยศจอมพลเรือ เสด็จกระบวนราชม

H. M. King Pra Pok Klao in Full Navy Dress
of Admiral of the Fleet sitting on a palanquin
the procession marching on foot.



พระที่นั่งอมรินทรวินิจฉัย ในพระบรมมหาราชวัง

The Amarindrvinichai Hall, within the
Royal Grand Palace.

ทรงพระมรธาภิเษก

วันที่ ๒๕ กุมภาพันธ์ เวลา ก่อนพระฤกษ์ สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จพระราชดำเนินโดยกระบวนราบ แต่เกยพระที่นั่งบรมพิมาน ไปประทับเกยหน้าพระทวารเทเวศร์รักษา เสด็จพระราชดำเนินเข้าในพระที่นั่งอมรินทร์ฯ ทรงเครื่องนมัสการ แล้วเสด็จขึ้นพระที่นั่งไพศาลฯ ทรงเครื่องนมัสการที่พระแท่นมณฑล แล้วสมเด็จพระสังฆราชเจ้าถวายศีล ทรงศีลแล้ว เสด็จเข้าในหอพระสุราลัยพิมาน ทรงเครื่องเสวยพัสดุแล้ว ถึงมหาอุตมฤกษ์เป็นประณมพระราชกรุณาเทพมนักราบบังคมทูลพระกรุณาเชิญเสด็จสู่พระมณฑปพระเกษียณสนาน มีกระบวนนำราชบัณฑิตเชิญพระชัยนาวโหะพราหมณ์ พฤติบาทเชิญพระคเณศเป็นคุ่มา พร้อมด้วยกระบวนพราหมณ์ แลชาวพระแสงในชัยไม้บัลเฑาะว เสด็จพระราชดำเนินจากหอพระสุราลัยพิมาน สู่พระมณฑปพระเกษียณสนาน ประทับเหนือพระราชอาสน์ตั้งไม้อุทุมพรแปรรูปพระพักตร์ สุ่มงคลทิศอีสานตามสิริवार พระยาโหราธิบดีถันนึ่งไชย พราหมณ์เป่าสังข์ทักษิณาวรรต สังข์อุตราวรรต ชาวพระแสงในชัยไม้บัลเฑาะว พระยาอุทัยธรรมภูษามาลาไชยหัตถ์ธารอันเจือด้วยน้ำบุญจมหานที่ในมณฑปประเทศ แลน้าในสระทั้ง ๔ ซึ่งเป็นโบราณมงคล แลน้าพระพุทธรูปต้นสถานอันศักดิ์สิทธิ์ต่างๆ ในพระราชอาณาจักร ที่ได้ตั้งพระราชพิธีเชกมาแล้วทั้ง ๑๘ แห่ง มารวมเป็นน้ำพระมรธาภิเษก ในขณะนั้นพระสงฆ์ในพระที่นั่งจักรพรรดิพิมาน แลพระที่นั่งอมรินทร์ฯ สวดถวายชัยมงคลกาลา ชาวประโคมฯ สังข์ แตรงอน แตรฝรั่ง มหراثัก เครื่องดุริยดนตรี ยิงปืนพระฤกษ์ มหาฤกษ์ มหาชัย มหาจักร มหาปราบยุค ๑๘ นัด

ตามกำลังวัน กองทหารบันเลงแถววงสรรเสริญพระบารมี ในขณะพระฤกษ์
เจ้าพนักงานยกพระมหาเศวตฉัตร ในพระที่นั่งอมรินทรวินิจฉัย องค์ ๑ พระมหา
เศวตฉัตร แลในพระมณฑปเฝ้าพระที่นั่งจักรพรรดิ องค์ ๒ องค์ พระที่นั่งดุสิต
มหาปราสาทองค์ ๑ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาทองค์ ๑ พระที่นั่งอนันตสมาคม
องค์ ๑ แลสมเด็จพระมาตุจฉาเจ้าพระบรมราชเทวี จะได้ทอดเกล้าทอดพระ
พระแท่นพระบรรทม

เมื่อเสร็จสัสดาราแล้ว พระราชวงศ์ถวายนาคือ

๑ พระเจ้าวรวงศ์เธอ กรมหลวงชินวราลงกรณ พระราชกัมมวาจาจารย์
แลมหาสังฆนายก ถวายนาคด้วยพระพุทธรูปด้วยพระครอบพระกริ่ง

๒ สมเด็จพระราชบิดาบรมพงศาภิมุข เจ้าฟ้ากรมพระยาภาณุพันธุวงศ์วร
เดช ถวายนาคด้วยพระเต้าเบญจครุภณน้อย

๓ สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากรมพระนครสวรรค์วรพินิต ถวายนาค
ด้วยพระเต้าบัวหอกเขียว แลเจ้าพนักงานภูษามาลาทูลเกล้าฯ ถวายนาคด้วย
พระยาโหรราชบัณฑิตทูลเกล้าฯ ถวายนาคด้วยพระเต้านพเคราะห์ พรหมณ์พิธีทูลเกล้าฯ
ถวายนาคด้วยพระมหาสังข์ ๕ พระมหาสังข์ ๓ พรหมณ์พฤฒินาสถวายนาคด้วยพระสังข์สัมฤทธิ์
แล้วพระยาอุทัยธรรมถวายนาคด้วยพระมหาสังข์ทักษิณวัฏฏ์ เสร็จเสร็จพระมรุณภิเษก
แล้ว ทรงผลัดพระภูษาแลทรงสพัก เสด็จขึ้นหอพระสุราลัยพิมาน

The Ceremony for the King's Bath of Purification.

February, 25th., prior to due time, the King proceeded in procession from Borompiman Hall to the stepping platform at Devesraksha gate. His Majesty went into Amarindr Hall, after making a profession of the Faith, he proceeded further into Baisal Thaksin Hall and did the same service at the altar (Pratan Monthol), while the Prince Patriach was giving the Sila Commandments. After attending the service, the King proceeded to Hoh Pra Suralaipiman, and His Majesty garbed in the white robes. When the time was due, the Brahmin priests, Pra Rajgru Vamdeb-muni invited His Majesty to proceed to the royal bathing stand (Pra Mondhop Pra Kayasnan), escorted by the royal party, Rajpandits bearing Prachai Navaloha, the Brahmin priests bearing the image of Pra Ganesuar and the signal was made. From Hoh Pra Suralaipiman, His Majesty arrived at the bathing stand and seated himself on the Fig Wood Throne, turning his face to the North-East side as a symbol of victory. The signal was made by Phya Hora, the Brahmins, blowing the conch shells and the officers on duties was making the stanzas of Bandohs. Phya Udhaidham, the high officer of Bhusamala presented the water of anointment consisting of the Water from the five great rivers of the Kingdom, the Water of the four ponds for the usage of the ceremony and the Water consecrated from the eighteen various sacred Shrines to the King's Bath, while the priests assembled in Chakrabatbiman Hall and in Amarindr Hall held the Benediction Services and a fanfare of herald trumpets, bugles, drums and Siamese musics was made, altogether with the Military Band and

the cannons were fired nineteen shots of the victories according to the rite, on this occasion the officers lifted up the nine tiers Umbrellas of State, one in Amarindr Hall, two hanging in Charakrabatbiman Hall, one in Dusit Hall, one in Chakri Hall, and another one in Ananta Hall, altogether six, then H. M. Queen Swangvatna, arranging the Royal Bed for His Majesty.

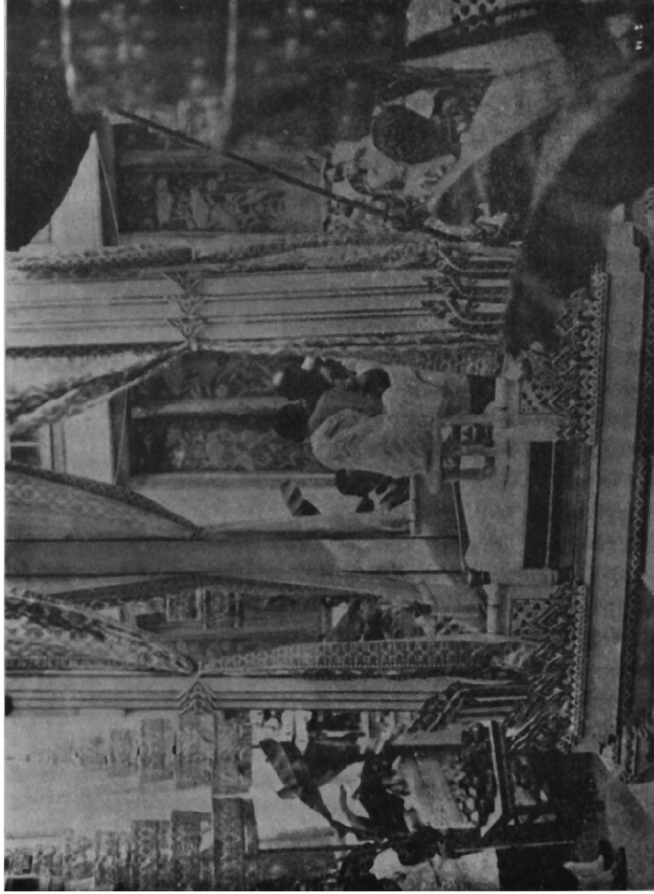
After His Majesty's Bath of Purification, the Princes of the Royal Blood offered the Water of Blessings to him as followings :—

1. H. R. H. Prince Krom Luang Jinavor, the Prince Patriach and the Lord Archbishop of the Kingdom offered the sacred Water from the urn (Pra Krob Prakring).

2. H. R. H. Prince Somdetch Chowfa Krom Phya Bhanubanduwongsevoradej offered the blessing Water from the urn (Pratao Benchkannoi).

3. H. R. H. Prince Somdetch Chowfa Krom Pra Nagorsvarga Vorabinit offered the blessing Water from the urn (Pratao Buayok Keo),

and the Bhusamala officers offered to His Majesty the Water from various urns, Phya Horadhibti offered the Water from Pratao Navakroh urn, the Brahmin priests of Siva offered the conch shells (Pra Mahasangkh Ha and Pra Mahasangkh Sam), the Brahmin priests of Vishnu offered the conch shell (Pra Mahasangkh Samrut) and Phya Udaidham offered the conch shell (Pra Mahasangkh Thaksinavat) to His Majesty, after the anointment, the Kinggarbed in another robes and proceeded on to Hoh Pra Suralaibiman.



พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงเครื่องเสวยตักสิตร ประทับ
เหนือพระแท่น ตั้งไม้ธูปพรในพระมณฑปพระเกษียณสถาน
พระที่นั่งจักรพรรดิพิมาน ในการสรงนพระมุรธาภิเศกสนาม

H. M. King Pra Pok Klao garbed in white
robe for the Ceremonial Bath of Purifica-
tion, sitting on a fig wood Throne in Pra
Mondhop within the Court yard of
Pratinang Chakrabatpiman.

เวลาบรมราชาภิเษก

ถึงพระฤกษ์ เวลา ๑๐ นาฬิกา ๕๒ นาที ก่อนเที่ยง เป็นประเพณี เสด็จพระเจ้า
ราชดำเนินออกจากหอพระสร้อยพิมาน สถิตเหนือพระราชอาสน์อุทิศถวาย
ใต้พระบวรเศวตฉัตร ณ พระที่นั่งไพศาลทักษิณ ผืนพระพักตร์ สู่บุรพาทิศเป็น
ประเพณี พระบาทอยู่ยธรรมถวายพระเต้าเบญจकरण สำหรับ ทรงรับน้ำ อภิเษก
จากราชบัณฑิตแลพราหมณ์ แล้วราชบัณฑิตถวายน้ำอภิเษก แลถวายพระพร
ด้วยมคธภาษา ทรงรับ มีพระราชดำรัสตอบด้วยมคธภาษา แล้วพราหมณ์
ประจำทิศ ถวายน้ำ พระมหาสังข์ พราหมณ์ พฤติภาส ถวายน้ำ ด้วย พระครอบ
สัมฤทธิ์ ตามไปทุกทิศ เวียนทักษิณาวรรต จนถึงทิศสาธิตเป็นที่สุดท้าย แล้วประ
ทับทิศบูรพา พระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมหมื่นวิจิตรวราณปรีชา ถวายพระพรอีก
รวมกล่าวทั้ง ๑๐ ทิศ เสร็จแล้วเสด็จจากพระที่นั่งอุทิศ พร้อมกระบวนเชิญ
เครื่องนำตามเสด็จ เสด็จประทับพระที่นั่งภัทรบิฐ พระราชครูความเทพมุนี
กล่าวเวทสรรเสริญไกรลาสจบ ๓ ลาแล้ว จึงกราบบังคมทูลด้วยมคธภาษาเฉลิม
พระปรมาภิไธย แลถวายเครื่องราชกกุธภัณฑ์ แลเครื่องบรมราชาภรณ์เครื่อง
ประดับ ราชอิริยาบถ มีพระราชดำรัสตอบรับ ด้วย มคธภาษา แล้วพราหมณ์
เป่าสังข์ ไห่ลั่นฆ้องชัย กรมแสงในซำไม้บัณเฑาะว์ ชาวประโคมฯ สังข์แตร
มโหรีทัก เครื่องดุริยดนตรี แตรวง ทหารบันเลงเพลง สรรเสริญพระบารมี
ยิงปืนพระฤกษ์ มหาฤกษ์ มหาชัย มหาจักร มหาปราบยุคลีก ๑๕ นัด ทหาร
บกทหารเรือยิงปืนใหญ่เฉลิมพระเกียรติยศแห่งละ ๑๐๑ นัด พระสงฆ์ในพระ
อารามทั้งหลายย่ำระฆังถวายพระพรชัยมงคลอารามละ ๑ ลา เพื่อให้ประชาชน
ทั้งหลายสดับว่า สมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ได้เถลิงถวัลยราชสมบัติบรมราชา
ภิเษกแล้ว

เมื่อพระราชครูความเทพมุนีกราบบังคมทูล แลรับพระราชดำรัสตอบแล้ว
จึงถวายพระสุพรรณบัฏ แลราชกกุธภัณฑ์ ทั้งเครื่องประกอบบรมราชาอิริยาบถ
มีลำดับดังต่อไปนี้

The Coronation Day.

When the time was due at 10.52 A.M., the King proceeded from Hoh Pra Suralaipiman to seat himself on the Fig Wood Octagonal Throne beneath the nine tiered Umbrella of State, turning his face to the East, Phya Udaidham presented the water urn (Pratao Benchkan) to His Majesty to receive the anointment water offered by Rajpandits and Brahmin priests, Rajpandits then addressed the Blessings in Pali verse to His Majesty and he answered in Pali verse. The Brahmins priests then offered the anointment water from the conch shells and from the urns to His Majesty turning round to every side from Right to Left until finally completed at the North-East side. The King then turning his face to the East, meanwhile Prince Vividh addressed the Blessings to His Majesty, altogether being ten sides. When this part was finished, the King rose from the Octagonal Throne and proceeded with his royal party to Bhatrabit Throne where the Brahmin priest, Pra Rajgru Vamdebmunī pronounced three times the Krailas Hymn addressed in Pali verse offering to His Majesty the State Title and His Royal Full name appeared on the gold tablet, altogether with the royal regalia, the King received them and answered in Pali verse—while a fanfare of blowing conch shells, the signal instruments, herald trumpets, drums, Siamese musics and the Military band was made, the cannons of Victory were fired nineteen shots, while the Army and Navy cannons were fired one hundred and one salutes each for the King's Honour. All priests of every monastery held the Benediction Services and striking the bells for seven rounds, being the signals to the public that the King had been fully crowned now.

After the King had given his expression in Pali verse to Pra Rajgru Vamdebmunī, the High Brahmin priest, being the answer of his address. Pra Rajgru Vamdebmunī then offered to His Majesty the golden tablet bearing the King's State Title and His Royal Full Name, the royal regalia and the royal weapons as following :—



เครื่องราชกกุธภัณฑ์ พระมหาพิชัย
มงกุฎ พระแสงขรรค์ไชยศรี ธาร
พระกร พัดวาลวิชนี พระแสงจามรี
ฉลองพระบาท

The Royal Paraphernalia.
The State Crown, The
Sceptre, The Royal Staff,
The Valvichni Fan,
The Royal Whip and The
Slippers.



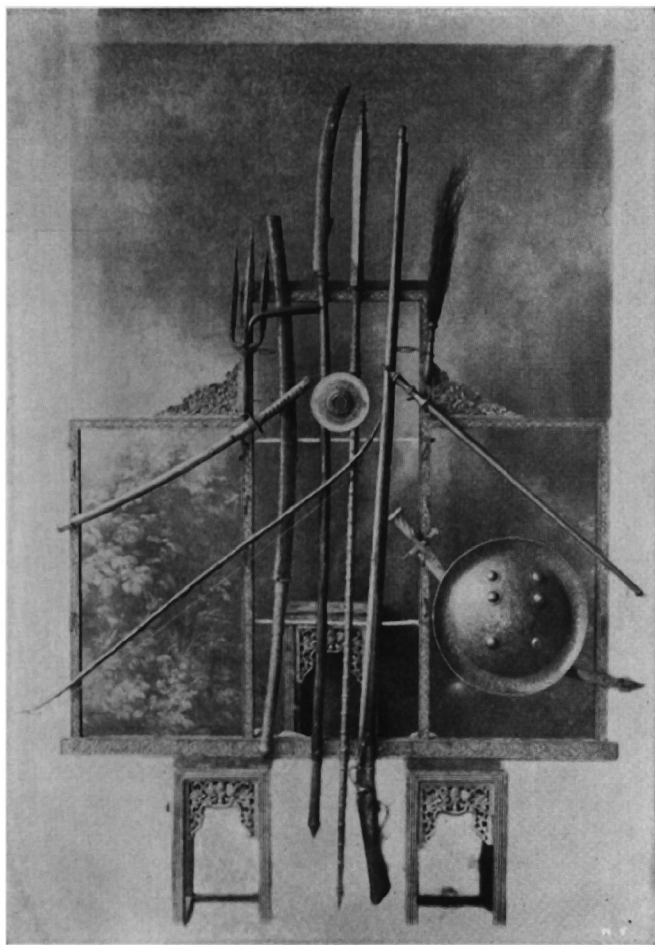
เครื่องราชูปโภค
ประกอบบรมราชอิสริยยศ.

พานพระจันทร์หมอก, พระมณฑป,
พระสุพรรณศรีบัวเงิน, พระเต้า
ทักษิโณทก,

The Royal Paraphernalia con-
taining Pan Prakhamak, Pra
Mondhop, Pra Supansri Bua-
chak and Pratao Sinothok.

๑, พระสุพรรณบัฏ (ทรงรับแล้วผู้เชิญรับไปขึ้นประจำที่) ๒, พระ
 สัตวาล พราหมณธรรมา ๓, พระสัตวาล นพรัตน์ ราชวราภรณ์ ๔, พระสัต
 วาล พระนพ ๕, พระมหาพิชัย มงกุฎ (รวม ๕ อย่างนี้ ทรงรับ แล้วทรง)
 ๖, พระแสงขรรค์ชัยศรี ๗, ธาพระกร ๘, พัดวาลวิชนี ๙, พระ
 แส้จามรี ๑๐ พระแส้หาง ช้างเผือก (รวม ๕ อย่างนี้ ทรงรับ แล้ว ทรงวาง
 ไว้ ๒ ข้าง ขวา แล ซ้าย) ๑๑, พระธำมรงค์วิเชียรจินดา ๑๒, พระธำมรงค์
 รัตนวราวุธ (๒ อย่าง นี้ทรงรับ แล้วทรง) ๑๓, ฉลองพระบาท (พระราช
 ครอบความเทพมุนีสอดถวาย) ๑๔, พระแสงดาบ ผักทองมกลอย ๑๕, ธา
 พระกรเทวรูป (๒ สิ่งนี้ทรงรับแล้วผู้เชิญรับกลับไปขึ้นประจำตามที่) ๑๖,
 พระสุพรรณศรีบัวแฉก ๑๗, พานพระขันหมาก (๒ สิ่งนี้ผู้เชิญเข้าไปถวาย
 ที่โต๊ะ ข้างพระที่นั่งภัทรบิฐ เบื้องขวา ๑๘, พระมณฑป ๑๙, พระเต้า
 ทักมโณทก (๒ สิ่งนี้ผู้เชิญ เข้า ไป ทอด ถวาย ข้าง พระที่นั่ง ภัทรบิฐ เบื้องซ้าย
 แล้ว พระราช ครอบ ความเทพมุนี ถวาย พระแสง อัมภวาฑ) ๒๐, พระแสงหอก
 เพ็ชร รัตน ๒๑, พระแสงดาบเขลย ๒๒, พระแสงตรี ๒๓, พระ
 แสงจักร ๒๔, พระแสงเขมมีดาบ ๒๕, พระแสงธนู ๒๖, พระ
 แสงของ้าวแสนพลพ่าย ๒๗, พระแสงปืนคาบชุดข้ามแม่น้ำสโตง (ทรง
 รับแล้วผู้เชิญรับ ไปขึ้นเชิญอยู่ ข้างหลังพระที่นั่งภัทรบิฐ ข้างฝ่ายขวาแลซ้าย
 ตามระเบียบ)

The Gold Tablet (he received, then returned it to the bearer to the former place) 2. The Brahmin Girdle String. 3. The Girdle of the Nine Gems. 4. The Girdle of Brilliants. 5. The Royal State Crown (he received these four things and wore them). 6. The Sword of Victory. 7. The Sceptre. 8. The Fan Valvijni. 9. The Yak's Tail Whisk. 10. The White Elephant's Tail Whisk (he received these five things and put aside near his right and left). 11. The Diamond Ring. 12. The Ring Ratnavara-vudh (he received these two rings and put on his fingers). 13. The Slippers (he was put on by Pra Rajgru Vamdeb-muni). 14. The Personal Sword. 15. The Stick with deity Head (he received these two things and returned them to the bearers to the former place). 16. The Recep-tacle. 17. The Betelnut Set (the bearers put those two upon things the stand at the Right side of Bhatrapit Throne. 18. Pra Mondhob. 19. The Water Urn (the bearers put these two things upon the stand at the Left side of Bhatrapit Throne, meanwhile Pra Rajgru Vamdebmuni offered The Sword Prasang Asdavudh to him). 20. The Spear. 21. The Hostage Sword. 22. The Trident. 23. The Disc. 24. The Sword and Shield. 25. The Bow. 26. The Long Handled Sword Sanpolpai. 27. The Gun of Satong (he received these things and returned them to the bearers to stand behind the Right and Left sides of Bhatrapit Throne).



พระแสงราชศาสตรา แลสรรพวุธยุทธ
 พาท เครื่องประกอบบรมราชอิสริย
 ยศ ในการพระราชพิธีบรมราชาภิเษก
 รวม ๑๑ อย่าง

The eleven kinds of the
 Royal Weapons and the
 Royal Paraphernalia in the
 time of the King's
 Coronation.

พระแสงราชศาสตรา แลสรรพวุธยุธพ้าห

เครื่อง ประกอบ บรมราชอิศริยยศ ในการ พระราชพิธี บรมราชาภิเษก ๑๑
 อย่าง คือ. พระแสงหางช้างเผือก, พระแสงดาพนักทองเกลี้ยง, ธำมรงค์
 เทวรูป, พระแสงหอกเพชรรัตน, พระแสงดาพลไชย, พระแสงตรี, พระ
 แสงเขนมีดาพ, พระแสงธนู, พระแสงของ้าวแสนพลพ่าย, พระแสงปืน
 คบชุดแม่น้าสโง.

The eleven kinds of the Royal Weapons and Royal Regalia in the time of the King's Coronation.

1. The Whisk of the White Elephant's Tail. 2. The Smooth Scabbard Sword. 3. The Stick with Deity Head.
4. The Bejratna Spear. 5. The "Hostage Sword." 6. The Trident. 7. The Disc. 8. The Sword and Shield. 9. The Bow. 10. The Long Handled Sword (Ngow) Sanpolpai.
11. The Gun of The Satong.



^๔เรื่องพระราชพงสาวดารตอนยุทธหัตถี^๕ ระหว่างสมเด็จพระนเรศวร กับพระมหาอุปราชกรุงหงษาวะดี^๖
 ประกอบเรื่องแสงของ้าวแสนพลพ่าย

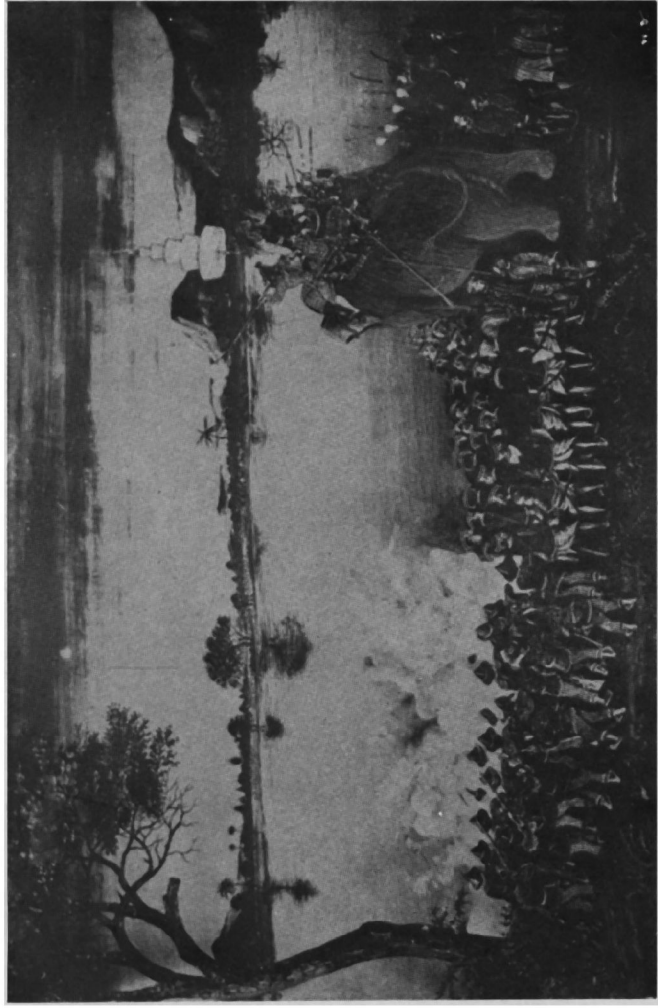
A chapter of Siamese History, representing the fighting on the elephants' backs between King Naresuar and the Prince of Pegu, in relation to the story of the Long Handled Sword
 (Prasang Kohngow Sanpolpai)

๕ เรื่องพระแสงของ้าวแสนพลพ่าย

พระแสงของ้าวแสนพลพ่ายเล่มนี้ เป็นอาวุธสำคัญแต่ครั้งสมเด็จพระนเรศวร ทรงถี้ออกทำยุทธหัตถี กับพระมหาอุปราชฯ กรุงหงษาฯ มีไพร่พล สกลโยธายกมา ถึงหลายแสน ถึงกระนั้นสมเด็จพระนเรศวร ทรงช้างพระที่นั่ง ฝ่าเข้าไปในกองทัพหงษาจนถึงพระมหาอุปราช กระทำยุทธหัตถี มีชัยชนะ นำพระมหาอุปราช เสี้ยมได้ ด้วยพระแสงของ้าวเล่มนี้ เมื่อปีพระพุทธศักราช ๒๑๒๒ จึงมีนามว่าพระแสงของ้าวแสนพลพ่าย

The Story of the Long Handled Sword (Prasang Kohngow Sanpolpai).

Being an important and ancient long handled sword, borne by King Naresuar in the war with the Prince of Peguan. While the Peguan Prince advanced on the army at the strength of hundred of thousands, the King on the elephant's back charged the Peguan army and fought with Prince of Peguan on the elephant's back, while the King won and the Prince was killed by the long handled sword in the year A. D. 1579 then it bore the above name since.



รูปเรื่องราวพงศาวดารตอนสมเด็จพระนเรศวรประทับ
 ปืนทรงยิงสรกรรมา แม่ทัพพมามีธงแม่น้ำสะโตง
 ประกอบเรื่องพระแสงปืนคาบศูด่านแม่น้ำสะโตง

A picture of a chapter of Siamese History, representing King Naresuan firing at Surakarma the Burmese chief of the pursuing army at the side of Satong River, in relation to the story of the Gun of "The Satong".

เรื่องพระแสงปืนคาบชุดข้ามแม่น้ำสะโตง

พระแสงปืนคาบชุดข้ามแม่น้ำสะโตงกระบอกนี้ เป็นอาวุธสำคัญแต่ครั้งสมเด็จพระนเรศวร ทรงยิงข้ามแม่น้ำสะโตง ถูกสุรกรรมาแม่ทัพพม่าซึ่งตามมาปรากฏว่าแม่น้ำนี้ใหญ่กว้างเห็นช้างเท่าหมู ถึงกระนั้นสมเด็จพระนเรศวร ทรงสามารถยิงถูกแม่ทัพผู้สำคัญถึงแก่ความตายได้ ด้วยพระแสงปืนกระบอกนี้เมื่อปีพระพุทธศักราช ๒๑๐๘ จึงมีนามว่าพระแสงปืนคาบชุดข้ามแม่น้ำสะโตง

The Story of the Royal Gun of "The Satong"

Being an important ancient firearm of King Naresuar who fired crossing the Satong river at Surgarma, the Burmese leader of the pursuing army in the year A.D. 1565 The mentioned river was very wide, as the elephant could be seen only in the size of the swine, and to show the King's might that he could send the death bullet to the Burmese leader. The Gun then, bearing the above name since.

หยุดเครื่องประโคมแล้ว พระสิทธิชัยบดินทรบงกชพระกรุณาด้วยมคธ
 ภาษาแลสยามภาษา ถวายพระเศวตฉัตร มีพระราชดำรัสตอบรับด้วยมคธ
 ภาษาแลสยามภาษา แล้วพระสิทธิชัยบดินทรพระเศวตฉัตรถวาย ทรงรับแล้ว
 ผู้เชิญรับไปยืนเชิญอยู่ต้นแถวท้ายพระที่นั่งภัทรบิฐ ในขณะนั้น พราหมณ์เป่าสังข์
 ไห่ล้อม้องชัย ชาวประโคมฯ สังข์ แตร มหراثัก บัณเฑาะว แลเครื่องดุริย
 ดนตรี เมื่อหยุดประโคมแล้ว พระครูธัญญาจารย์กล่าวอนุชฌกสิมมัต แล
 หลวงราชมนีกกล่าวอนุชฌกวิญญมมัต ถวายพระพรชัยเสร็จแล้ว พระราชครู
 วามเทพมุนี กล่าวคำถวายพระพรชัย ด้วยมคธภาษา แลสยามภาษา มีใจความ
 อย่างเดียวกัน พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว มีพระบรมราชโองการตอบ พระ
 ราชทานอภัยแลอรรักขาแก่ประชาชนด้วยมคธภาษาแลสยามภาษา พระราชครู
 วามเทพมุนี รับพระบรมราชโองการ ด้วย ภาษา สยาม เปน ประถม เสร็จแล้ว
 พราหมณ์เป่าสังข์ ชาวประโคมฯ เช่นครั้งก่อน แล้วเจ้าพนักงานพระคลัง
 มหาสมบัติทูลเกล้าฯ ถวาย ขันทองลงยา ซึ่งมี ดอกพิกุลทอง พิกุลเงินในนั้น
 ทรงโปรยพระราชทานพราหมณ์ทั้ง ๔ ซึ่งเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาทจะเพาะหน้าพระ
 ที่นั่งนั้นเปนประถม แล้วเจ้าพนักงานพระคลังข้างที่ทูลเกล้าฯ ถวายขันทอง
 ลงยา มีเงินสลึงในนั้น ทรงรับแล้วทรงโปรยพระราชทานพราหมณ์อีกครั้งหนึ่ง
 แล้วทรงหลังพระเต้าทักษิโณทก ทรงตั้งสัตยาธิษฐาน ตั้งพระราชหฤทัยดำรง
 ทศพิธราชธรรมจักรวรรดิวัตรจรรยาแลอื่นๆ ตามพระบรมราชประสงค์ เสร็จ
 แล้วทรงเปลื้องพระมหาพิชัยมงกุฎ พระธำมรงค์วิเชียรจินดา พระธำมรงค์
 รัตนวราช ผู้เชิญฯ พานเข้าไปรับกลับมาขึ้นอยู่ตามที่นั่ง เสด็จจากพระที่นั่ง
 ภัทรบิฐ ทรงโปรยพิกุลทอง พิกุลเงินแลเงินสลึง พระราชทานพระบรมวงศา

นวงศ์ แลข้าราชการตามราชประเพณี เสด็จขึ้นพระที่นั่งจักรพรรดิพิมาน มี
มหาดเล็กเชิญเครื่องตามเสด็จ ประทับในพระมหามณเฑียรองค์ตะวันตก แล้ว
ทรงประเคนไทยธรรมแก่พระสงฆ์ในการพระราชพิธีครั้งนี้ พระสงฆ์ถวายอนุ
โมทนา สมเด็จพระสังฆราชเจ้า กรมหมื่นชินวรสิริวัฒน์ ถวายอดิเรกพิเศษ
เป็นประณมพระฤกษ์ แลสวดถวายพระพรโศกตถัทโธ ๑ ล ๑ แลสัพพพุทธา
ภวตฺสัพพ ๑ ล ๑ สมเด็จพระสังฆราชเจ้ากับพระสงฆ์ในพระที่นั่งไพศาล ๑ เข้า
ประจำอาสนในพระที่นั่งอมรินท ๑ สมเด็จพระราชาคณะดับทึนชัย พระ
สงฆ์ทั้งนั้นสวดคาถาดับทึนชัย เป็นเสร็จพระราชพิธีสงฆ์

When a fanfare was stopped, the High Brahmin priest, Pra Sidhijaipati addressed and offered to the King the Nine Tired Umbrella of State. The King answered in Pali and in Siamese verses, then received it from the addresser and passed it to the bearer to carry it standing at the place near behind Bhatrapit Throne, and there was a resounding of a fanfare. After it was stopped, the High Brahmin priest Pragra Asdacharn and Luang Rajmuni were pronouncing the Siva and vishnu Hymns for the King's Benediction and Pra Rajgru vamdebmunni pronounced same in Pali and in Siamese verses. The King gave his command that he would reign in righteousness and being the protector of the populace, Pra Rajgru vamdebmunni received his command, then the Brahmin priests, blowing conch shells and a fanfare was made. The Treasury officer presented the golden bowl containing the gold and silver flowers and coins to His Majesty while he was scattering riches among the four Brahmin priests first, and the Royal Purse officer presented another golden bowl to him again to do in the same manner, then His Majesty poured out the water from the Urn, Pratao Thaksinotok as a vow that he would reign the Country in righteousness. The King then took off the State Crown and the Rings, handed them to the bearers to put them at the former places. His Majesty then rose from Bhatrapit Throne and scatter-

ed riches among the Princes and Court officers in the same manners of his predecessors and then he proceeded to Chakrabathiman Hall, accompanied by the royal pages bearing the royal regalia. The King seated himself in the Western Part of Pra Maha Monthial and making the presents to the priests performing the rite. The Prince Patriach, being the first, making The Royal Blessing sermons and accompanied by the other priests, and the High priests from Baisal Thaksin Hall assembled in Amarindr Hall, the Lord Abbot distinguished the Candle of victory and the sermon was held by the priests, the performing rite of Buddhism had been fully done,

เสด็จออกพระที่นั่งอมรินทรวินิจฉัย

เวลา ๑ นาฬิกาหลังเที่ยง พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงเครื่องขัตติยราช
 วรภรณ์ เช่นเวลาบรมราชาภิเษก ทรงพระสังวาลนพรัตน์ราชวรภรณ์ พระ
 สังวาลพระนพ พระสังวาลพราหมณ์ ๓ รำ ทรงฉลองพระองค์ครุย พระสร้อยบุ
 จอมเกล้าทับนอก เสด็จทางพระทวารเทวราชมเหศวรออกพระที่นั่งอมรินทรวิน
 ทงพระแสงขรรค์ชัยศรี เสด็จสถิตเหนือรัตนสิงหาสน์ราชบัลลังก์ทอดตาม
 ท้องเหนือพระแท่นอันประดิษฐานพระมหาเศวตฉัตร ทรงพระมหาพิชัยมงกุฏ
 ครั้นได้เวลาอุคมพระฤกษ์ พนักงานร่วกรับสัญญาณ ขวาม่านไขพระสุทรี พระ
 ยาราชมานุษุพุ่มดอกไม้ทองสัญญาณ ขวาทระโคมกระทั้งแตร มหรทีก ประโคม
 สังข์ แตร กลองชนะ เทียบพระยาข้างต้น พระยาม้าต้น พระที่นั่งราชนทร
 ยานประจำที่ ทหารกองเกียรติยศกระทำวันทยาวิธ แตรวงบันเลงเพลงสรร
 เสริญพระบารมี พระบรมวงศานุวงศ์ฝ่ายหน้า และผู้แทนรัฐบาลต่างประเทศ
 ทั้งข้าทูลลอองธุลีพระบาท เสนาอำมาตย์ราชเสวก ทั่วทุกหมู่เหล่าเฝ้าทูลลออง
 ธุลีพระบาทตามตำแหน่ง เมื่อสุดเสียงประโคมแล้ว สมเด็จพระราชปิตุลาบรม
 พงศาภิมุข เจ้าฟ้าภาณุรังษีสว่างวงศ์ กรมพระยาภาณุพันธุวงศ์วรเดช ซึ่งดำ
 รงศ์ราชอิสริยยศอันสูงศักดิ์ กราบบังคมทูลพระกรุณาแสดงความภักดี แล
 ถวายพระพรชัยแทนพระบรมวงศานุวงศ์และข้าทูลลอองธุลีพระบาท พระบาท
 สมเด็จพระเจ้าอยู่หัว มีพระบรมราชโองการตอบ สมเด็จพระราชปิตุลาบรมพง
 ศาภิมุข เจ้าฟ้าภาณุรังษีสว่างวงศ์ กรมพระยาภาณุพันธุวงศ์วรเดช รับพระ
 บรมราชโองการเป็นพระฤกษ์ พนักงานร่วกรับ ขวาม่านชักพระสุทรีปิด พระ
 ยาราชมานุษุพุ่มสัญญาณขวาทระโคมๆ เช่นเวลาเสด็จออก

The King Held An Audience in Amarindr Hall.

At 1 p. m. the King, in his Regal Robes, wearing the Girdle String of Brahmin, the Girdle String of nine Gems, the Girdle String of Brilliants, the Grand Robe with Chulchomklao Chain, and the Sword of victory in his hand, proceeding from Devarasmahesuar Gate to Amarindr Hall. After His Majesty already seated himself on the State Throne Pratan Budtan beneath the Royal Nine Tiered Umbrella of State, donning the Royal State Crown, the time was due and the signal had been given. The curtain had been drawn and there was a resounding of a fanfare, the Royal Elephant, Horses and State Palanquin were ready at the mounting platform and the band of the Guards of Honour was made for the Royal Blessing. The Princes of the Royal Blood, the officers of the ranks and the Diplomatic Corps were representing themselves to His Majesty. When the sound ended. H. R. H. Prince Somdetch Chowfa Krom Phya Bhanubanduwongsevoradej, in the name of the assemblage, read the address of congratulation and a vow of loyalty to the King who made the answers, the Prince then received his command. The signal had been given, the curtain drawn closed and there was a resounding of a fanfare in the same manner,



พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงพระ
 มหาพิชัยมงกุฏ ประทับเหนือพระที่นั่งพุดตาน
 ทอง ในพระที่นั่งอมรินทรวินิจฉัย ทรงรับพระพรชัย
 พระบรมวงศานุวงศ์ ข้าราชการและราษฎร
 ในการเฉลิมฉลองราชสมบัติบรมราชาภิเษก

H. M. King Pok Klao on the
 Noble Throne wearing the
 State Crown and receiving the
 blessing from the Royal
 Family and the State Officials.



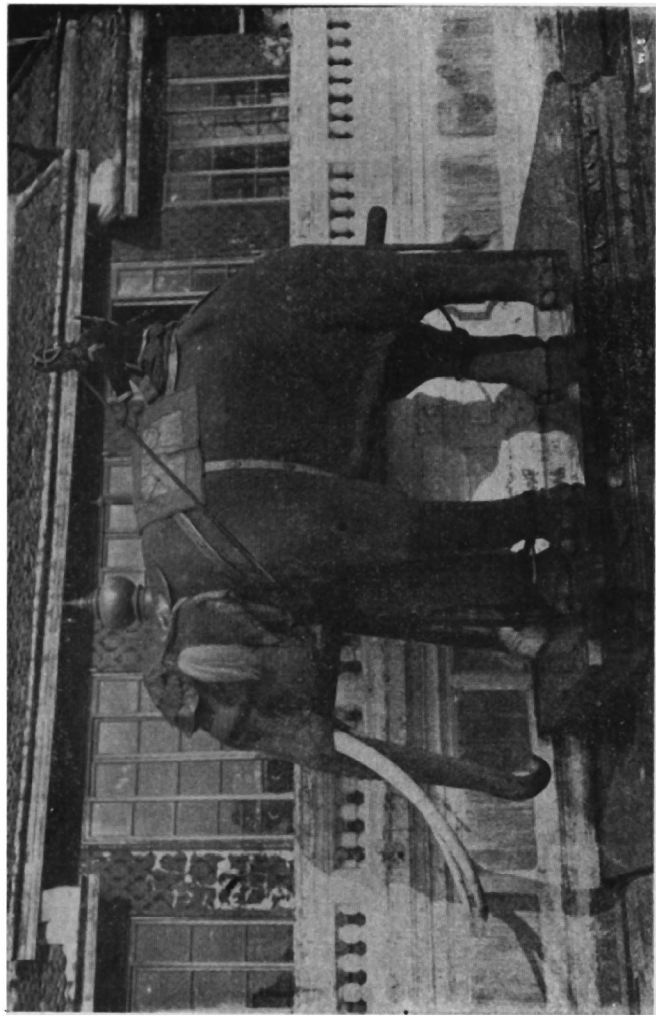
พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว
ประทับเหนือพระที่นั่งพุดตานทอง
ภายใต้พระมหาเศวตฉัตร ในพระที่นั่ง
อมรินทรวินิจฉัย

H. M. King Prapokklao, sitting
on the Throne (Pratinang
Budtantong) beneath the
Royal State Umbrella in
Amarindr Hall.



พระบรมราชาฉายลักษณ์ พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว ผนพระภักตรึงงา
ในขณะประทับเหนือพระที่นั่งพุดตานทอง
ในพระที่นั่งอมรินทรวินิจฉัย

The Royal portrait of
H. M. King Prapokklao, sitting
on the Throne (Pratinang
Budtantong) in Amarindr Hall
with his face turning half-right



เทียบพระช้างต้น. ในการพระราชพิธีบรมราชาภิเษก

The Royal Elephant at the mounting
block on the Coronation Day.

เสด็จออกพระที่นั่งไพศาลทักษิณ

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงเปลื้องพระมหาพิชัยมงกุฏ แล้วทรงพระ
 ชฎามหากฐิน ทรงพระแสงขรรค์เนาวโลหะ เสด็จขึ้นพระที่นั่งไพศาลฯ ประ
 ทับพระที่นั่งภัทรบิฐ พระบรมวงศานุวงศ์ แลข้าทูลลอองธุลีพระบาทเฝ้าใน
 ตลอดถึงสตรีบัณฑิตคั่นออกพระราชฐาน เฝ้าทูลลอองธุลีพระบาทโดยลำดับ
 แลทอดที่ประทับพระราชชายาทางเหนือพระที่นั่งภัทรบิฐ จึงมีพระบรมราช
 โองการโปรดเกล้าฯ ให้พระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระดำรงราชานุภาพเสนาบดี
 กระทรวงมหรธรร อ่านประกาศกระแสพระบรมราชโองการ ทรงพระกรุณาโปรด
 เกล้าฯ สถาปนาหม่อมเจ้ารำไพพรรณี พระวรราชชายา ขึ้นเป็นสมเด็จพระนาง
 เจ้ารำไพพรรณี พระบรมราชินีจบแล้ว พระราชทานน้ำพระมหาสังข์ แลทรงเจิม
 พระราชทานสมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินี แลพระราชทานเครื่องราชูปโภค
 สำหรับตำแหน่ง ในขณะนั้นชาวประโคมได้ประโคมฆ้องชัย สังข์ แตร ไม้บัณ
 เฑาะว เครื่องดุริยดนตรี เมื่อสุดเสียงประโคมแล้ว พระเจ้าบรมวงศ์เธอ พระ
 องค์เจ้านภาพรประภา ทรงรับฉันทานุมัติ อ่านคำกราบบังคมทูลพระกรุณา
 ถวายพระพรแทนเฝ้าใน แล้วมีพระราชดำรัสตอบ เสด็จขึ้นจากพระที่นั่งภัทร
 บิฐ พร้อมด้วยสมเด็จพระบรมราชินี ทรงไปรัชพิภพทอง พิภพเงิน เงินสลึง
 ตลอดทางเข้าหอพระสุราลัยพิมาน ทรงเปลื้องเครื่องแล้วเสด็จพระที่นั่งบรม
 พิมานทางใน

The King, Receiving Homage in Baisai Thaksin Hall.

The King, took off the Royal State Crown and donned in the Mahakathin Crown with the Sword of Navaloha in his hand, proceeded into Baisai Thaksin Hall and seated himself on Bhatrapit Throne, receiving homage of the Princess of the Royal Blood and Ladies of the Court. The Seat of the Queen had been laid at the Northern Part of the Throne and the anointment of the Queen took Place. Prince Damrong, the Lord Privy Seal read out the King's proclamation raising his royal consort, Princess Rambai Barni to the rank of the Queen. The King then poured out the water from conch shell to Her Majesty and made an anointment and presented to her the royal paraphernalia of the rank,—while a fanfare was resounded. Then Princess Nabhaborpraba, in the name of the Princesses and Ladies of the ranks, read out the congratulation, and the King made a reply. Their Majesty then rose from the Throne, scattering riches on their way to Hoh Pra Suralaipiman to undress themselves and went into Borompiman Hall, the Royal Residence.



พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงพระ
 ชฎามหากฐิน ประทับพระที่นั่งภัทรบิฐ เพื่อ
 พระราชทานน้ำพระมหาสังข์ แต่สมเด็จพระบรม
 ราชนี ในวันพระราชพิธีเฉลิมถวัลยราชสมบัติ
 บรมราชาภิเษก

H. M. King Pra Pok Klao,
 wearing the Royal Mahakathin
 Crown and sitting on The Royal
 Bhatrabit Throne to pour the
 Conch Water on the Queen in
 the time of Coronation.



พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว พระราช
ทานเครื่องราชูปโภคสำหรับตำแหน่ง แด่สม
เด็จพระนางเจ้ารำไพพรรณี พระบรมราชินี เนื่อง
ในการทรงสถาปนา พระอิสริยยศ ฯ

H. M. King Pra Pok Klao
giving the Royal Paraphernalia
of the rank to Her Majesty
Queen Rambai Barni on
the occasion of her
promotion.

เสด็จวัดพระศรีรัตนศาสดาราม แล พระที่นั่งดุสิตมหาปราสาท

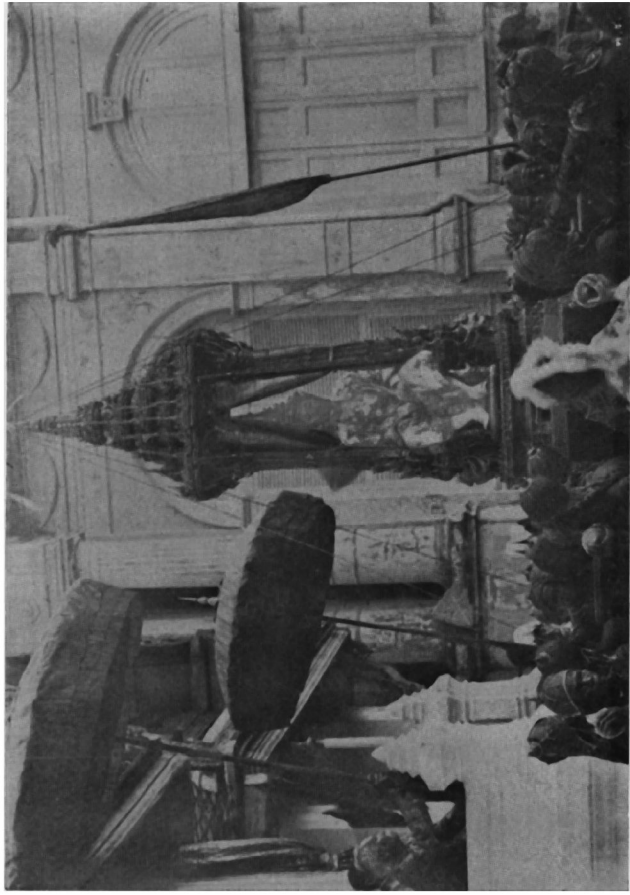
ต่อมาเจ้าพนักงานได้เตรียมการ ในพระอุโบสถ วัดพระศรีรัตนศาสดาราม แลพระที่นั่งดุสิตมหาปราสาท เชิญพระโกษฐพระบรมอัฐิ (๑) พระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลก (๒) พระบาทสมเด็จพระพุทธเลิศหล้านภาลัย (๓) พระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว (๔) พระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว (๕) พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว (๖) สมเด็จพระปฐมบรมมหาชนก (๗) สมเด็จพระศรีพัชรินทราบรมราชินีนาถ รวม ๗ พระโกษฐ ขึ้นประดิษฐานยังพระแท่นประดับมุกด์ ภายใต้อัฒตัญญู

เวลา ๔ นาฬิกา หลังเที่ยง พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงเครื่องอย่างเวลาบรมราชาภิเษก เสด็จพระราชดำเนินทางในจากพระที่นั่งบรมพิมาน ประทับพระที่นั่งดุสิตาภิรมย์ ทรงเปลื้องพระมหามาลาเส้าสูงแล้ว ทรงพระมหาพิชัยมงกุฎ เสด็จสู่เกยประทับพระที่นั่งราชนทรยาน เสด็จโดยกระบวนพยุหยาตรา สู่ยังวัดพระศรีรัตนศาสดาราม

The King Proceeded to Wat Pra Keo and to Dusit Hall.

Afterward, the officers prepared the religious rite in the temple of Wat Prakeo and in Dusit Hall and placing the Royal Urns of the remains of the King's predecessors as follows :—1. The Late King Prabud Yodfa Chulalok, 2. The Late King Prabud Lersla Nabhalai, 3. The Late King Pra Nangklaow Chowyoochua, 4. The Late King Pra Chomklao Chowyoochua, 5. The Late King Pra Chulachomklao Chowyoo Hua, 6. The Late Somdetch Pra Pathom Borom-mahajanok, 7. The Late Queen mother of the King, on the altar adorned with Muk beneath the Nine Tiered Umbrella of State in Dusit Hall.

At 4 p. m. the King, in his Royal Regal Robes as in the Coronation time, proceeded from Borompiman Hall to Pratinang Dusitabhiromya, taking off his Royal Hat, donning the Royal State Crown, came out to the stepping platform and seated himself on the State Canopy proceeded in procession to Wat Prasriratnasasdam (Wat Prakeo).

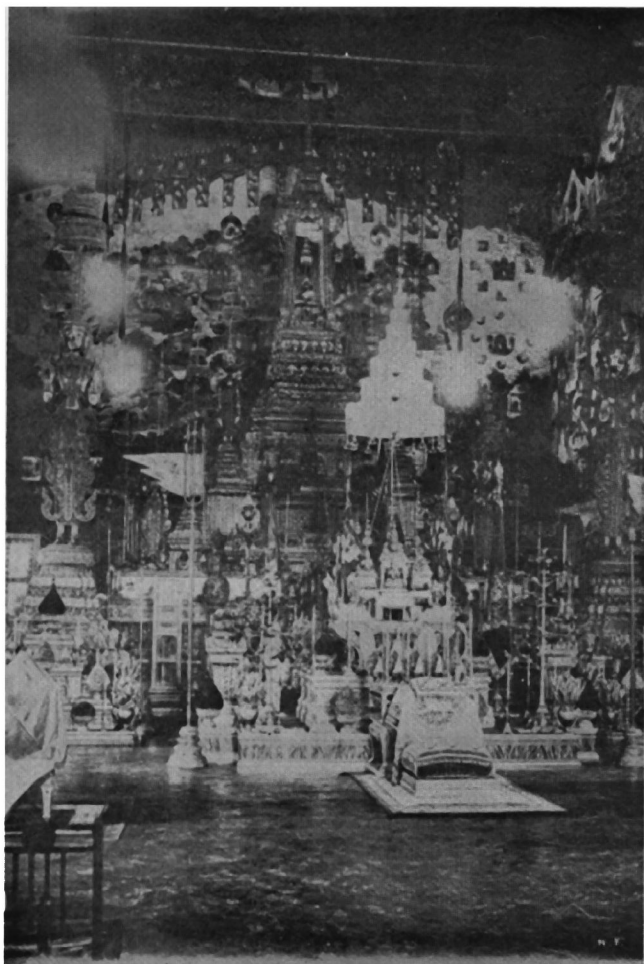


H. M. King Pra Pok Klao, wearing
the Royal State Crown, sitting
a State Canopy,

พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงพระ
มหาพิชัยมงกุฎ ประทับบนพระที่นั่งราชนทรยาน

Upon arriving there, the King took off the Royal State Crown and, wearing a Royal Hat, proceeded on foot into the Temple. His Majesty made a profession of the Faith to Prabud Mahamaniratna Patimakorn Buddha and made an offering of gold and silver Flowers and candles, and he made a further worship to the Buddhas belonged to the Late King Prabud Yodfa Chulalok and the Late King Prabud Lersla Nabhalai. The King then lit the worshipping candles to the Emerald Buddha and the Pradharm placed upon the altar (Dharmassila). Meanwhile the High Priests assembled and headed by Prince Jinavor, the Prince Patriach who was giving the Sila commandments to the King, His Majesty received Sila and declared himself in the assemblage of Pra Ratnatri, the priests, the Royal Princes and the officers of the Ranks that he became the Defender of the Buddhism Faith. The priests then, signifying their acceptance and the Prince Patriach pronounced another Blessing sermon to His Majesty. The priests took leave. The King then returned to the pavillion and, wearing the Royal State Crown, seated himself in the State Canopy and proceeded in procession to Dusit Hall. Upon arriving at the stepping platform at Pratinang Abhorbimokprasat, the King then took off the Crown and proceeded on foot into Dusit Hall. The King paid homage to the remains of his Late Predecessors, accompanied by the Queen in performing the religious rite. Meanwhile the priests held in Benediction Sermons. Their Majesty then proceeded to the Inner Hall, accompanied by the noble Ladies, and scattering riches on their way along.

ทรงเปลื้องพระมหาพิชัยมงกุฎ แล้วทรงพระมหามาลาเส้าสูง เสด็จพระราช
ดำเนินตามลาดพระบาท เข้าในวัดพระศรีรัตนศาสดาราม แล้วทรงเปลื้องพระ
มหามาลา เสด็จขึ้นยังพระอุโบสถ ทรงกระทำราชสักการ พระพุทธรูป
รัตนปฏิมากร บูชาด้วยธูปเงิน เทียนทอง แลต้นไม้เงิน ทอง, แล้วทรงบูชา
พระพุทธรูปฉลองพระองค์ พระพุทธรูปอดฟ้าจุฬาลงกรณ์ พระพุทธรูปเสด็จ
แลทรงจุดเทียนนมัสการพระรัตนไตร คือพระพุทธรูปรัตนปฏิมากร พระ
คัมภีร์พระธรรมอันประดิษฐานบนธรรมาสน์ศิลา พระสงฆ์ราชาคณะ มีพระ
เจ้าวรวงศ์เธอกรมหลวงชินวราลงกรณ สมเด็จพระสังฆราชเจ้ามหาสังฆนา
ยกเป็นประธาน เมื่อทรงเครื่องนมัสการแล้ว พนักงานสวดมนต์อาราธนาศีล
สมเด็จพระสังฆราชเจ้าถวายศีล พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงรับศีลแล้ว
ทรงประกาศพระองค์ ในที่ชุมนุมสงฆ์ แลพระบรมวงศานุวงศ์ ทั้งเสนาบดี
ราชบริพารทุกหมู่เหล่า ซึ่งมีพระรัตนไตรเป็นประธาน แสดงพระองค์เป็นพระ
พุทธสาสนิก แลเป็นพระบรมราชูปถัมภกพระบรมพุทธรูปสาสนา พระสงฆ์พร้อม
กันรับสาธุ ๓ ครั้ง แล้วสมเด็จพระสังฆราชเจ้า กรมหลวงชินวราลงกรณมหา
สังฆนายก ถวายขอติเรก ถวายพระพรด้วยสออตถลัทธโร ๑ ล ๑ สัพพพุทธา
แล ภว สัพพ ๑ ล ๑ แล้วสมเด็จพระราชาคณะถวายพระพรลา พระบาทสม
เด็จพระเจ้าอยู่หัว เสด็จพระราชดำเนินกลับ ขึ้นประทับพลับพลาเปลื้องเครื่อง
ทรงพระมหาพิชัยมงกุฎ แล้วประทับพระราชนิเวศน์มฤคทายวัน ยাত্রากระบวนกลับ
ไปประทับแรมพระที่นั่งอภินิหารพิฆาตปราสาท ทรงเปลื้องพระมหาพิชัยมงกุฎ
ออกแล้ว เสด็จพระราชดำเนินเข้าในพระที่นั่งดุสิตมหาปราสาท ทรงกระทำ
ราชสักการ พระบรมอัฐิแลพระบรมศพ พร้อมด้วยสมเด็จพระนางเจ้า พระ
บรมราชินี ทรงทอดผ้าสดับปกรณ์พระบรมอัฐิ แล้วพระสงฆ์ถวายขอมโหม
นาถวายขอติเรกถวายพระพรลา แล้วเสด็จขึ้นทางข้างใน เชื้อพระวงศ์เชิญ
เครื่องตามทรงไปรยพิกุลทองพิกุลเงินแลเงินสสิ่ง ตลอดทางเสด็จพระราช
ดำเนิน



ในพระอุโบสถวัดพระศรีรัตนศาสดาราม
ที่ประดิษฐานพระพุทธรูปสามองค์ ปฐมมุนี
(พระแก้วมรกต) และพระพุทธรูปฉลอง
พระองค์ พระพุทธชุตินิธิ ๑
พระพุทธเลิศหล้านภาลัย ๑

The inner view of the Chapel
Royal (Wat Prakao) where the
sacred Emerald Buddha and the
Royal personal Buddhas of the
King of the First Reign and the
Second Reign were being
placed.



พระพุทธรูปมหายานพระรัตนปฎิมากรแก้วมรกต
ซึ่งสถิตย์ในพระอุโบสถวัดพระศรีรัตน
ศาสดาราม (วัดพระแก้ว)

The Sacred Emerald
Buddha in the Temple
of Wat Prakaew,
Bangkok.



พระที่นั่งดุสิตมหาปราสาท
ในพระบรมมหาราชวัง

The Royal Dusit
Mahaprasat Hall.
The Royal Grand Palace.

เวลา ๖ นาฬิกาหลังเที่ยง เจ้าพนักงานตั้งบายศรีแก้วทองเงิน ที่พระที่นั่ง
อมรินทร พราหมณ์เบิกแว่นเวียนเทียน เจ้าพนักงานฝ่ายนำ แลข้าราชการ
ฝ่ายใน รับแว่นเวียนเทียนสมโภชพระราชมณเฑียรสถานการเฉลิมพระราชมณเฑียรตามขัตติยราชประเพณี

At 6 p.m., there was a Baisri celebration of the Royal Households. The Officers of the Ranks and the Court Ladies were assembled in Amarindr Hall, the Brahmin priests lit up the the Blessing candles and performed the rite by passing the candles round and round from one another to one another, being the symbol of blessing to Royal residence.



เครื่องตั้งบaisรี. แก้ว, ทอง, เงิน. ที่พระที่นั่งอมรินทรวินิจฉัย ในการสมโภชพระราช
มณฑปไยรสถาน. การเฉลิมพระราชมณเฑียร
ตามขัตติยราชประเพณี. ในงานพระราชพิธี
บรมราชาภิเษก.

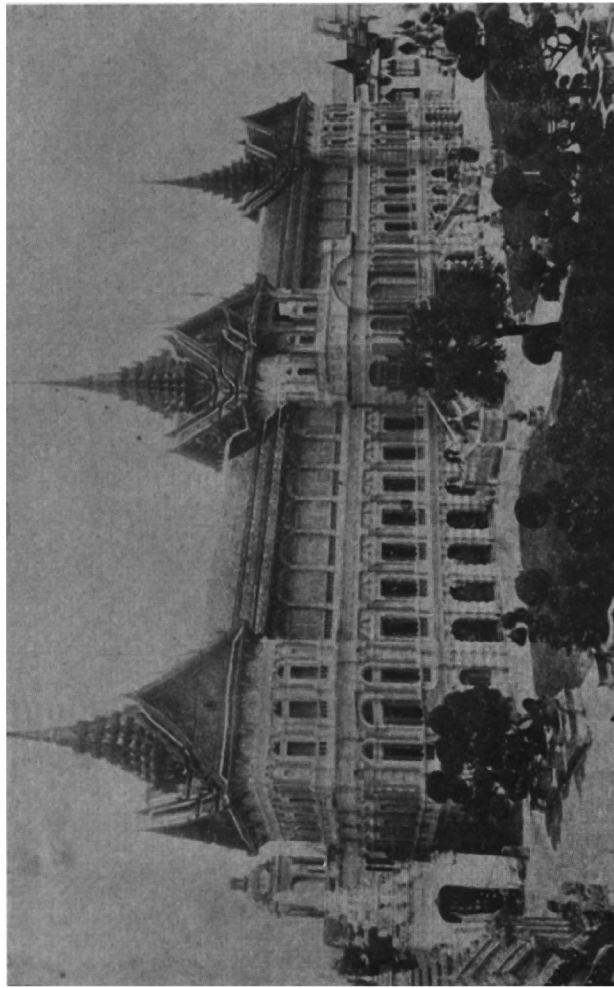
The Crystal, Golden, and Silver
Baisris are placed in Amarindr
Hall for the celebration by the Roya
Household according to the Royal
Rite in the time of Coronation Days

เกลิงพระแท่นพระบรมม

เวลาค่ำ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จพระราชดำเนิน จากพระที่นั่ง
บรมพิมานทางใน มีนางเรือพระวงศ์ เชิญเครื่องเฉลิมพระราชมณเฑียร แล
เครื่องราชูปโภคตามเสด็จแลทรงโปรย พิกุลทองพิกุลเงินเงินสลึงจนถึงพระ
ที่นั่งจักรพรรดิฯ ในพระมหารัชมณเฑียร ถึงพระฤกษ์เป็นประธม ชาวประโคม
ลั่นฆ้องชัยประโคม แตร สังข์ เครื่องดุริยดนตรี เสด็จขึ้นประทับบนพระที่
สมเด็จพระมาตุจฉาเจ้า พระบรมราชเทวี ถวายพระแสงหางช้างเผือก พระ
นางเจ้าสุชุมาลมารศรี พระราชเทวี ถวายจันทมาภทอง ท้าววรคณานันต์
ถวายญูแจทอง ทรงรับแล้ววางช้างพระที่นั่ง ๓ สิ่ง แล้วสมเด็จพระมาตุจฉาเจ้า
แลพระนางเจ้าถวายพระพร พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงเอนพระองค์ลง
เบี่ยงทักษิณภาคบรมเป็นพระฤกษ์ เข้าที่ในพระมหารัชมณเฑียร

The Blessing of Royal Bedchamber.

In the evening, the King, accompanied by the Noble Ladies bearing the royal regalia, proceeding from Borombiman Hall and scattering riches along his way on to Chakrabatbiman Hall, the Royal Residence. When the time was due, the signal had been given and there was a resounding of fanfare. Meanwhile the King was sitting on the Royal State Bed, two senior relatives of His Majesty Queen Sawang Watna and Queen Sukhumal presented the Whisk of the White Elephant's Tail and the Betelnut Set to him respectively, and the senior Noble Lady, Tao Voraganananta presented the Golden Key to him. The King received these things and put them aside. The two Queens gave him the Royal Blessing, while the King lay down on the West part of the Royal Bed as a symbolic inference to his predecessors, then His Majesty rose and proceeded to his residence.



The Royal Chakri Hall within the Royal
Grand Palace Wall.

พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท ในพระบรมมหาราชวัง

เสด็จออกรับ ชาวต่างประเทศถวายพระพร พระที่นั่งจักรี ฯ

วันที่ ๒๖ กุมภาพันธ์ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เสด็จออกพระที่นั่งจักรีมหาปราสาท ท้องพระโรงกลาง พระวรยศเชอพระองค์เจ้าไตรทศประพันธ์ เสนาบดีกระทรวงการต่างประเทศ และเจ้าพนักงานกรมวังนำผู้แทนรัฐบาลต่างประเทศเข้าทูลฉลองขลุ่ยพระบาท อัครราชทูตอ่านคำถวายพระพรชัยมงคล ในการที่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้บรมราชาภิเษกแล้ว มีพระราชดำรัสตอบแลพระราชปฏิสันถาร แล้วเสด็จขึ้น

เวลาเย็น เสด็จออกพระที่นั่งไพศาล ฯ ทรงเครื่องนมัสการที่พระแท่นมณฑล แล้วประทับพระราชอาสน์ พระบรมวงศานุวงศ์ แลข้าทูลฉลองขลุ่ยพระบาทตลอดถึงสตรีบันดาศักดิ์นอกฐาน เฝ้าทูลฉลองขลุ่ยพระบาท ทูลเกล้า ฯ ถวายดอกไม้ธูปเทียน ในการบรมราชาภิเษก เจริญพระราชมนต์ไชย แล้วเสด็จออก พระที่นั่งอมรินทรวินิจฉัย ทรงเครื่อง นมัสการ พระสัมพุทธพรหมแลพระพุทธรูปรัตนปฏิมากร แล้วประทับพระราชอาสน์ ทรงตั้งตำแหน่งสมณศักดิ์ ตำแหน่งพระราชาคณะมหานิกายรูป ๑ ธรรมยุติกนิกายรูป ๑ รามัญนิกายรูป ๑ เปนพระฤกษ์ เพื่อสริมงคล แก่ราชสมบัติตามชาติดิยราชประเพณี ทรงประเคนสัญญาบัตร แลบริกษาแล้ว พระสงฆ์ที่รับตำแหน่งใหม่ ถวายอนุโมทนา ถวายอดิเรก ถวายพระพรลา แล้วพระบรมวงศานุวงศ์เฝ้าหน้า แลข้าทูลฉลองขลุ่ยพระบาทฝ่ายเสนาแลอำมาตย์ทูลเกล้า ฯ ถวายดอกไม้ธูปเทียน ในการบรมราชาภิเษก เจริญพระราชมนต์ไชย แล้วเจ้าพนักงานนิมนต์พระ

สงฆ์ที่จะถวายเทศนา แลรับสัพพะเข้าประจำยังอาสน์ พระสาสนโสภณซึ่งจะ
 ถวายเทศนาชนพระแท่นเศวตฉัตร ซึ่งจัดเป็นธรรมาสน์ เพื่อเป็นมงคล แก่
 สิริราชสมบัติ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงเครื่องนมัสการ พระสาสนโส
 ภณถวายศีล แลศักราชแล้ว ถวายพระธรรมเทศนามงคลสูตร รัตนสูตร
 เมตตสูตร รวมกันที่ ๑ จบแล้วพระสงฆ์รับสัพพะ ทรงประเคนไทยธรรมบูชา
 ถิ่นที่เทศน์ แลรับสัพพะ ชาวประโคมๆ สังข์ แตร เครื่องดุริยดนตรีแล้ว
 พระสาสนโสภณถวายขอดิเรก ถวายพระพรลา เสด็จขึ้น

The King, held an Audience to the special envoys and the foreign representatives in Chakri Mahaprasat Hall.

February, 26th. the King proceeded to the Great Hall of Audience in Chakri Mahaprasat where the special envoys and representatives from the foreign countries, represented by H.H. Prince Tridos, the Minister of Foreign Affairs, submitting the address of congratulations to His Majesty. The King made a reply, then returned to the Inner Hall.

In the evening, the King proceeded to Baisai Thaksin Hall. after he had worshipped at the altar (Pratan Monthol), making his seat. The Princes of the Royal Blood and Ladies of Ranks, paying homage to His Majesty, then he proceeded further to Amarindr Hall. The King made a profession of the Faith to the Buddhas Pra Sambud Barni and Prabud Maniratnapatimakorn, and making his seat. His Majesty then promoted the ranks of three priests of three chief sections of Buddhism, namely Mahanikai, Dharmyutinikai and Ramannikai to the rank of Abbots, being the way of grace to his reign. The King then offered the presents to the newly promoted Abbots, who took part in the Benediction Services, then they took leave. The Princes of the Royal Blood and the State officers were pay-

ing a royal homage to His Majesty on the occasion of his Coronation. The officers represented the priests who took place in the services, the Lord Abbot Pra Sasnasobhon, seated himself on the priest stand, specially erected beneath the White Umbrella of State for the Blessing of his realm. The King then made a royal profession of the Faith, the Lord Abbots preached the Benediction sermon, and the priests followed in the Service. The King presented the offerings to the priests, there was a resounding of a fanfare and music. The priests took leave, then His Majesty retired to his residence.



พระเจ้าวรวงศ์เธอ
กรมหลวงชินวราลงกรณ
สมเด็จพระสังฆราชเจ้า

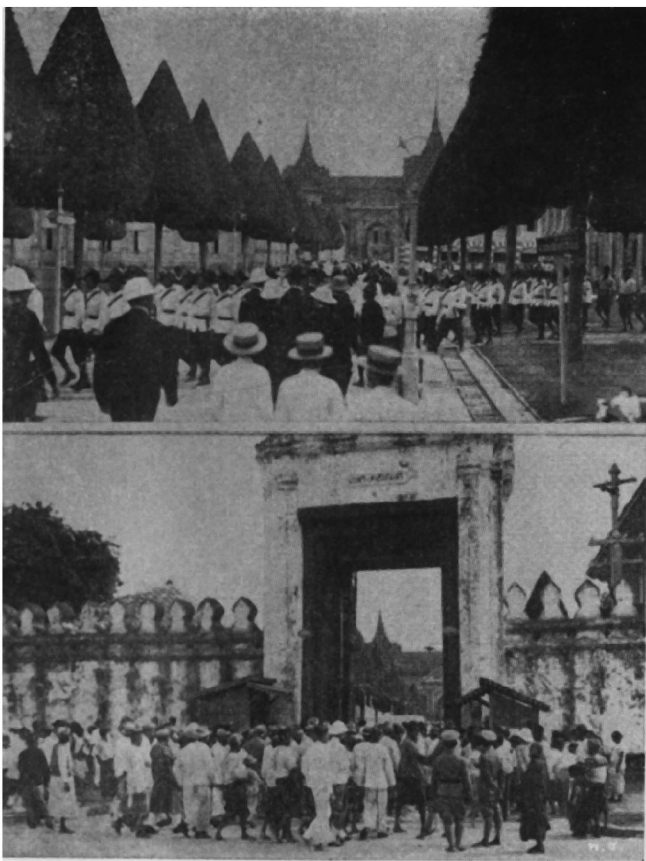
H. R. H. Prince Krom
Luang Jinavarasirivatna
Somdetch Pra Sangkaraj-
chao, the Prince Patriarch
of Siam.

เสด็จออกพระที่นั่งไพศาลทักษิณ

วันที่ ๒๑ กุมภาพันธ์ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เสด็จออกพระที่นั่งไพศาลฯ ทรงเครื่องนมัสการ แล้วประทับพระราชอาสน์ ฝ่าใบทุลเกล้าฯ ถวายดอกไม้ธูปเทียนเช่นวันก่อน แล้วเสด็จออกพระที่นั่งอมรินทฯ ทรงเครื่องนมัสการแล้วประทับพระราชอาสน์ พระราชวงศ์ฝ่ายหน้า และข้าทูลลอองธุลีพระบาท เหล่าราชเสวก ทุลเกล้าฯ ถวายดอกไม้ธูปเทียน เจ้าพนักงานนิมนต์พระสงฆ์ที่ถวายเทศนา แลรับสัพพี เข้าประจำยังอาสน์ พระเจ้าวรวงศ์เธอกรมหลวงชินวราลงกรณฯ สมเด็จพระสังฆราชเจ้า ขึ้นธรรมาสน์ พระแท่นเศวตฉัตร พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงเครื่องนมัสการ สมเด็จพระสังฆราชเจ้าถวายศีล แลศักราชแล้ว ถวายพระธรรมเทศนา เทวคาพิศนกกถาแลจักรวรรดิวัตร รวมกัณฑ์ ๑ จบแล้ว พระสงฆ์รับสัพพี แล้วทรงประเคนไทยธรรมบูชากัณฑ์เทศน์ แลพระสงฆ์รับสัพพี ขาวประโคมฯ เช่นวันก่อน แล้วสมเด็จพระสังฆราชเจ้า ถวายอดิเรก ถวายพระพรลา เสด็จขึ้น

The King, receiving homage in Baisai Thaksin Hall.

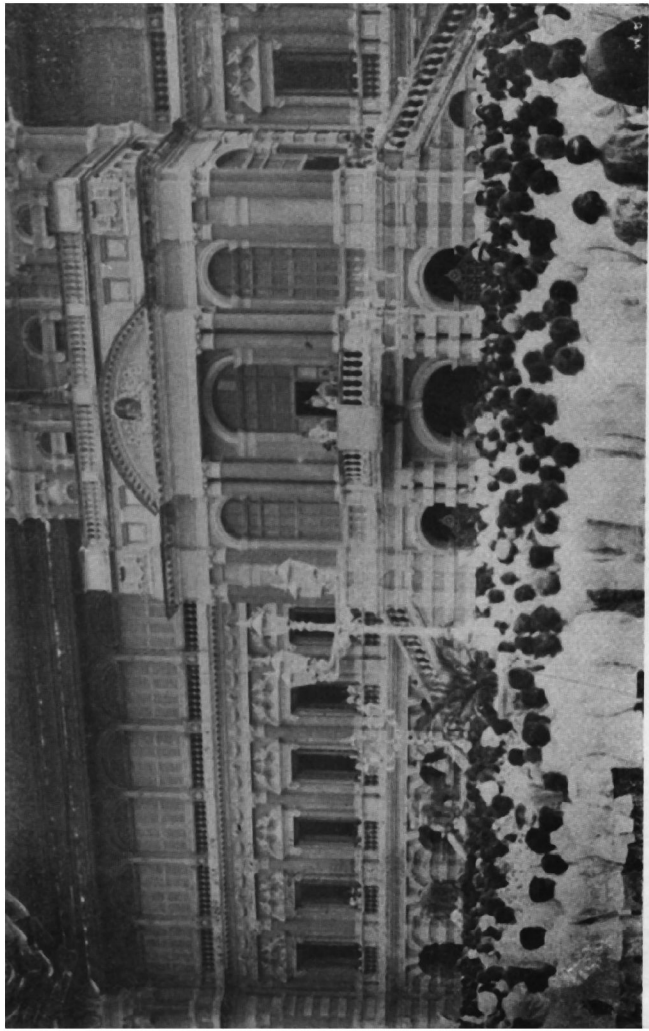
February, 27th, the King proceeded to Baisai Thaksin Hall, after making a profession of the Faith to Buddhism, His Majesty received homage of the Princesses and Ladies of the Ranks. The King then proceeded to Amarindr Hall and made the same profession and received homage of the Princes and official of State. The High Priests who performed the rite were invited to the priest stand, and Prince Jinavor, the Prince Patriach seated himself on the altar beneath the White Umbrella of State was preaching the Benediction sermon as well as Buddhism Sila Commandments, while the King was attending the Service. The priests took part in the Benediction Service, then receiving the offerings from His Majesty and making a leave, while a fanfare of music and drums was made and the Prince Patriarch took leave. The King then made his returning.



ประชาชนพ่อค้าลพบุรีเข้าพระบรม
มหาราชวัง เพื่อเฝ้าถวายพระพรไชย
(รูปล่าง) เมื่อเข้าประตูวิเศษไชยศรี
(รูปบน) ถนนจักรีรั้วชัย ตรง
ประตูพิมานไชยศรี

(1) The people entering the
Grand Palace to present
themselves before the King,
on Chakricharanya Road in
front of Bimanchaisri Gate.

(2) The crowd passing
throught the Visesh Jaisri
Gate.



เมื่อวันที่ ๒๒ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว รัชการที่ ๗
 แลสมเด็จพระนางเจ้ารำไพพรรณีบรมราชินี เสด็จออก
 ยังมณฑลจังหวัดนครราชสีมา ไปทอดเกล้าฯ ให้ราษฎร
 พ้อคำทุกข์แค้นถวายพระพรไชยในการเฉลิมราชสมบัติ

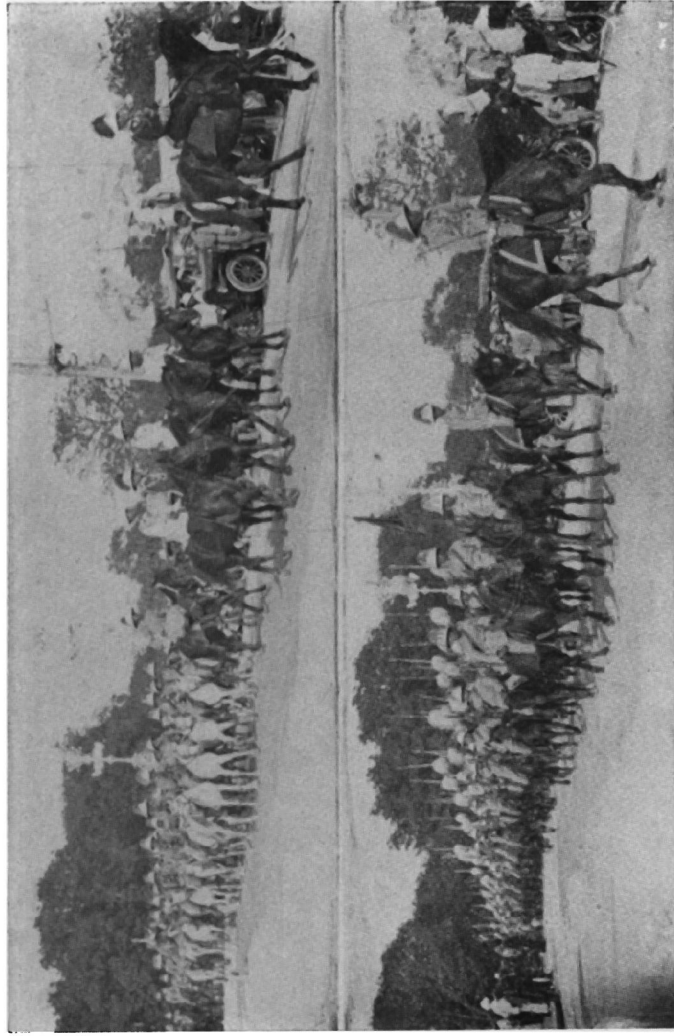
On 27th. February H. M. the King and
 Queen standing in front of Royal Chakri
 Hall giving an audience to the citizens at
 Bangkok.

เสด็จพระราชดำเนินกระบวนพยุหยาตรา เลียบพระนคร

วันที่ ๑ ที่ ๓ มีนาคม เสด็จเลียบพระนคร ด้วยกระบวนพยุหยาตรา โดย
สถลมารค แลชลมารค เพื่อให้พสกนิกรได้เฝ้าชมพระบารมีตามจัดตียราช
ประเพณี ซึ่งเสด็จเถลิงถวัลยราชสมบัติใหม่ ทั้งจะได้ทรงกระทำเคารพแก่
สิ่งซึ่งศักดิ์สิทธิ์ เพื่อเป็นมงคลแก่ราชสมบัติ แลสยามราชอาณาจักร

The King Made The State Progresses Through The Capital.

On March 1st. and 3rd., the King made the State Progress through the Capital by land and by water respectively to pay respect and worship at the sacred shrines for the grace of his own and of the Kingdom, and to show himself to his people who were anxious to witness their King who was newly crowned.



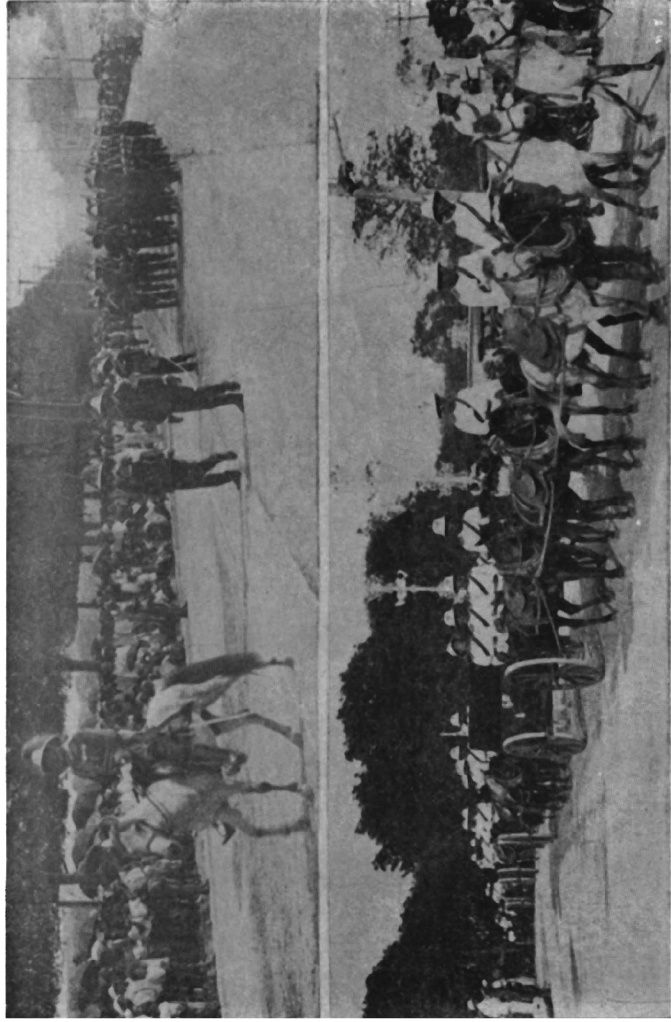
บน, แตรวงทหารม้า

ล่าง, กองทหารม้า นำกระบวนเสด็จพยุหยาตรา

พระนคร ทางสถลมารค

Upper —The Cavalry band.

Lower —The Cavalry Regiment marching
in the State Procession.



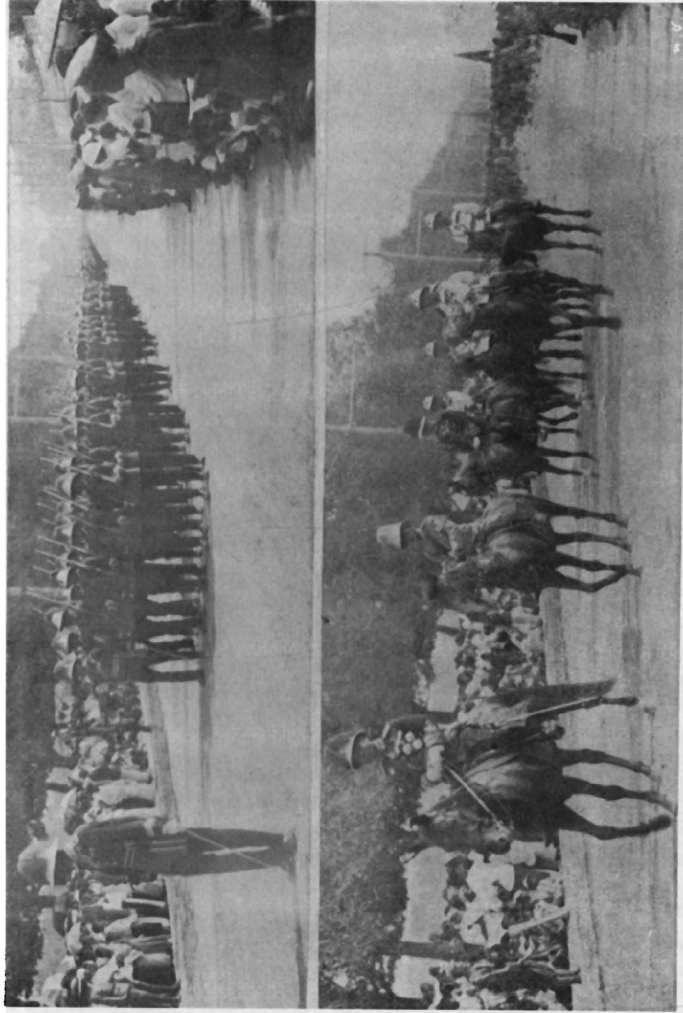
บน. กรมทหารราบ ๑๑

ล่าง. กองทหารปืนใหญ่ นำกระบวนเสด็จ

พยุหยาตราเลียบพระนคร ทางสถลมารค

Upper—the 11th. Infantry Regiment.

Lower—the Artillery Regiment are marching
in the State Procession.



กระบวนพยุหยาตราเสด็จพระนครฯ ตอนบน
กรมทหารราบ ๑๑ ตอนล่างนายทหารผู้ใหญ่นำกระ
บวนราชอิสริยยศ

The State Progress marching, Upper:—the
11th Infantry Regiment, Lower. —the
Headquarter Staff of the 1st. Army Corps
leading the Royal Party.

เสด็จเลียบพระนคร กระบวนพยุหยาตรา สดถมารถ

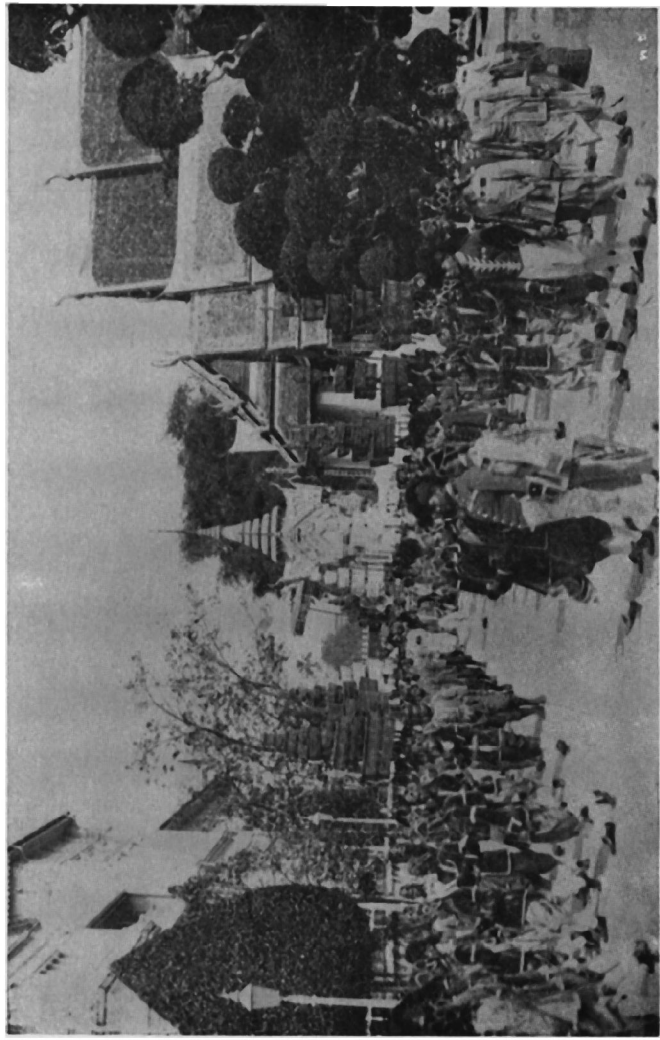
วันที่ ๑ มีนาคม พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงเครื่องขัตติยาภรณ์ แล้วเสด็จพระที่นั่งดุสิตาภิรมย์ ชาวภูษามาลาถวายพระชฎามหากฐินน้อย เสด็จออกเกย ประทับ พระที่นั่งพุทธานุภาพราชยาน เคลื่อนกระบวน ทหารปืนใหญ่ ซึ่งตั้งอยู่ท้องสนามหลวง ถึงปืนใหญ่เฉลิมพระเกียรติศ ๑๐๑ นัด กระบวนออกประตูพินามชัยศรี วิเศษชัยศรี ไปตามถนน นำพระธาตุ วงตามถนนขอบสนามหลวง ออกถนนราชินี ข้ามสะพานผ่านพิภพลีลาเลี้ยวถนนจักรพรรดิ ถนนพระสุเมรุ ประทับพระราชยาน ชั่งเกย พลับพลา เปลื้องเครื่อง นำวัดบวรนิเวศวิหาร ทรงเปลื้องพระชฎามหากฐิน ทรงพระมหามาลาเส้าสูง แล้วเสด็จพระราชดำเนินตามทางลาดพระบาท ทรงเปลื้องพระมหามาลาแล้ว เข้าในพระอุโบสถ (พระสงฆ์ซึ่งรับเสด็จในพระอุโบสถ สวดถวายชัยมงคล) ทรงเครื่องนมัสการ พระพุทธชินสีห์ บูชาด้วยต้นไม้เงินต้นไม้ทอง แล้วทรงจบพระหัตถ์ถวายทรงสพักตาดมีขลิบแลกรุยทอง เจ้าพนักงานภูษามาลารับไปทรงถวาย แล้วทรงเครื่องทองน้อย ถวายสักการพระอัสติ สมเด็จพระมหาสมณเจ้ากรมพระยาปวเรศวริยาลงกรณ์ สมเด็จพระมหาสมณเจ้า กรมพระยาวชิรญาณวโรรส แล้วพระสงฆ์ถวายอดิเรก แลถวายตัพพ ๑ ล ๑ จบแล้วเสด็จกลับขึ้นพลับพลา ทรงพระชฎามหากฐินน้อย ประทับพระที่นั่งพุทธานุภาพราชยาน ขาตรากระบวนไปตามถนนพระสุเมรุ เลี้ยวเชิงสะพานผ่านพิภพลีลาไปตามถนนราชดำเนินกลาง ข้ามสะพานผ่านพิภพลีลา ไปตามถนนราชดำเนินใน ถนนสนามชัย ประทับยังเกยนำวัดพระเชตุพนวิมลมังคลาราม เสด็จพระราชดำเนิน

เข้าในพระอาราม ทรงเปลื้องพระชฎามหากรฐิน ที่พลับพลาแล้ว ทรงพระหามา
 มาลาเช่นครั้งก่อน เสด็จโดยทางลาดพระบาท ทรงเปลื้องพระมหามาลา แล้ว
 เสด็จขึ้นสู่พระอุโบสถ พระสงฆ์ที่รับเสด็จอยู่ในนั้นสวดถวายพระพร พระ
 บาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงเครื่องนมัสการ แลทรงจบพระหัตถ์ ถวายทรง
 สัพทาคาด เช่นพระพุทธรูปชินสีห์ เจ้าพนักงานภูษามาลารับไปทรงพระพุทธรูป
 ปฏิมากร แล้วทรงเครื่องนมัสการ เครื่องหีบบูชา กราบถวายบังคมพระอัสนี
 พระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลก แลอัสนีสมเด็จพระมหาสมณเจ้า กรม
 พระปรมาภิไธยในรศ พระสงฆ์ถวายขอคิเรก แลภาตุสัพพ ๑ ค ๑ เสด็จพระ
 ราชดำเนินกลับยังพลับพลาเปลื้องเครื่องทรงพระชฎามหากรฐินน้อย เสด็จขึ้น
 เกยประทับพระที่นั่งพุดตานทองราชยาน เคลื่อนกระบวนเลี้ยวเข้าถนนเชตุพน
 เลี้ยวขวาดนมนมหาราช ถนนหน้าพระลาน เข้าประตูวิเศษชัยศรี บรรจบรอบ
 ประตูกุณิณพระบรมมหาราชวัง ประทับเกยพระที่นั่งดุสิตาภิรมย์ เปลื้องเครื่อง
 เสด็จสู่พระราชมณเฑียรสถาน

The State Progress by Land

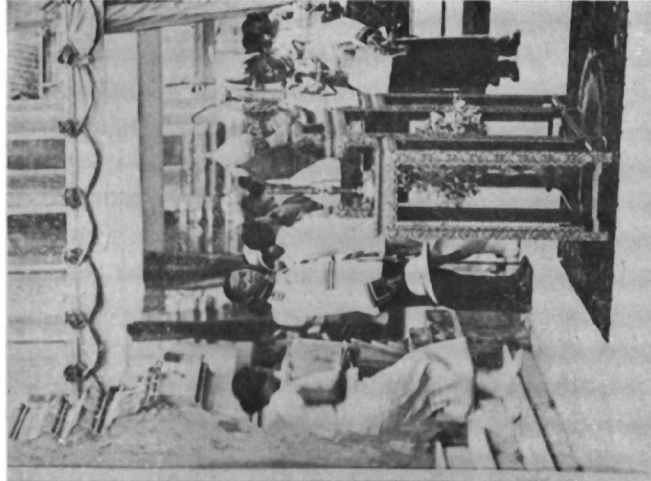
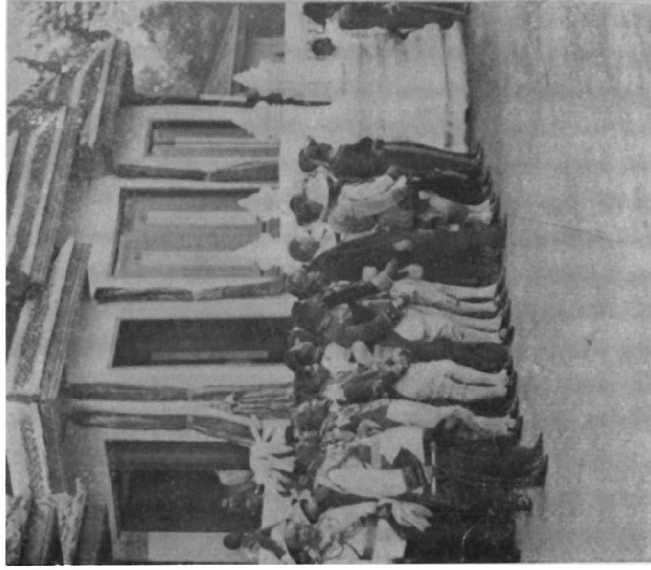
March 1st., the King in his regal robes came out to Pratinang Dusitabhirom and, donning the Maha Kathin Crown, seated himself on a state palanquin in the state progress. The procession started from the Royal Grand Palace by way of Vises Jaisri Gate while the cannon of the Artillery Regiment fired one hundred and one salutes. The procession proceeded to Napradhat Road rounding Prameru Ground to Rajini Road, crossing Panpipoblila Bridge, turning to the Left to Chakrabongse Road and turning to the Right along Prasumeru Road. Upon arriving at the pavillion in front of Wat Bovaranives, the King, doffing the Maha Kathin Crown and wore the Royal Hat, Pramala sowsoong, proceeding on foot into the temple, while the priests assembled in the temple held a Blessing Sermon. The King then made a profession of the Faith and worshipped the Prabud Jinasiha Buddha in the temple making a royal offerings of gold and silver flowers, together with a gorgeous gold robe to the Buddha, which the Officers took it from his hand and garbed on the Buddha. The King then, paying homage to the Remains of the Late Prince Patriarchs, Prince Krom Phya Pavares-variyaalongkorn and Prince Krom Phya Vajirananavaroros, the priests held the Benediction Services and His Majesty returned to the pavillion. The King then, donning Maha Kathin Crown, seated himself on the state palanquin and proceeded in procession further along Prasumeru Road, turning Right at the foot of Panfalilas Bridge along Rajdamnern Avenue, crossing Panpipoblila Bridge and proceeded along Sanamjai Road. Upon arriving at the stepping platform in front of

Wat Prachetubon, the King walked to the temple and doffing the Maha Kathin Crown in the pavillion, then, wearing the Royal Hat, His Majesty proceeded on foot into the temple while the priests assembled in the temple held the Blessing Sermon to him. The King made a profession of the Faith and worshipped to Prabud Devapatimakorn Buddha and, making an offering of a gorgeous robe to which the Busamala Officers received in and garbed on the Buddha. The King, then paying homage to the Remains of the Late King Prabud Yodfa Chulalok and the Late Prince Patriach, Prince Paramanujit Jinoros, meanwhile the priests took part in the Benediction Services. The King then, retired to the pavillion, taking off the Royal Hat, donning Maha Kathin Crown, and seated himself on the state palanquin in the procession. His Majesty returned by way of Chetubon Road, Napralan Road and to Viseschisri Gate, completing the round of the Royal Grand Palace. The King proceeded to Pratinang Dusitabhirom, undressed himself and retired to the Royal residence.



กระบวนเลียบพระนครทางสถลมารค จากพระที่นั่งบรมพิมาน
มาทางถนนจักรพงษ์ เมื่อออกประตูพิมานไชยศรี

The starting point of the State Procession from the
Borom Biman Hall along Chakri Charanya Road
leading out to Piman Chaisri Gate, within the
Royal Grand Palace.



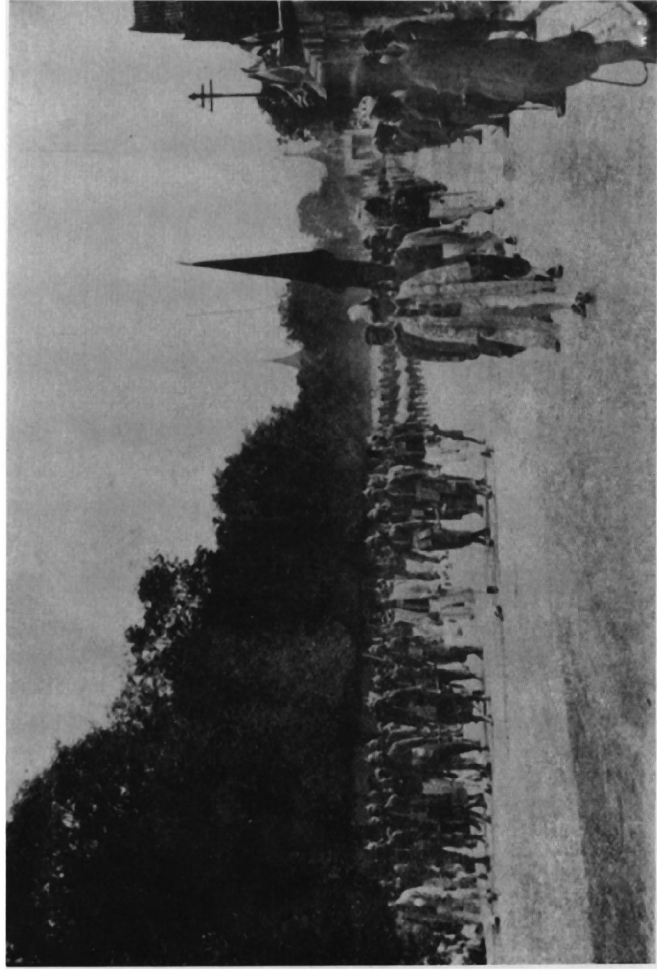
๑ พระบรมวงศานุวงศ์ แลเจ้าทูลฉลองรัฐพระบาท เฝ้ารับเสด็จนำตัว
บรรณนิเวศฯ ๒ สมเด็จพระนางเจ้ารำไพพรรณี พระบรมราชินี เสด็จ
ทอดพระเนตร ภาระงานพาหนะตราเลียบพระนคร ณ ปราสาทพระสมุท

1 The Princes of the Royal Family and the High Court Officers presenting themselves to the King in front of Wat Bovaranives. 2 H. M. Queen Rambai Barni exit from the National Library to present herself to the King in the State Progress.



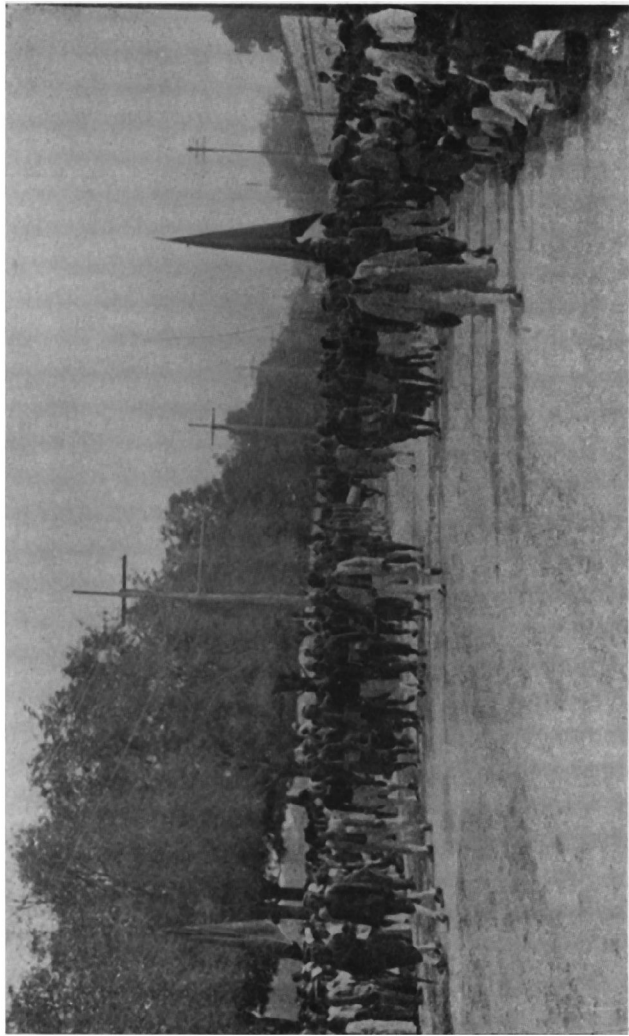
เจ้านาย, เจ้าประเทศราช ข้าราชการ เฝ้ารับเสด็จ
 พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เสด็จเลียบพระนคร
 ไปสการบูชา พระพุทธปฏิมากร ณ วัดบวรนิเวศฯ
 ในการเฉลิมราชสมบัติ

The Princes of the Royal Blood, the Rulers of the
 Northern Country with the Noble Officers are presenting
 themselves to His Majesty at the time of State Procession
 after Coronation day in front of Wat Boveranives where
 His Majesty will pay Homage to the Buddha there.



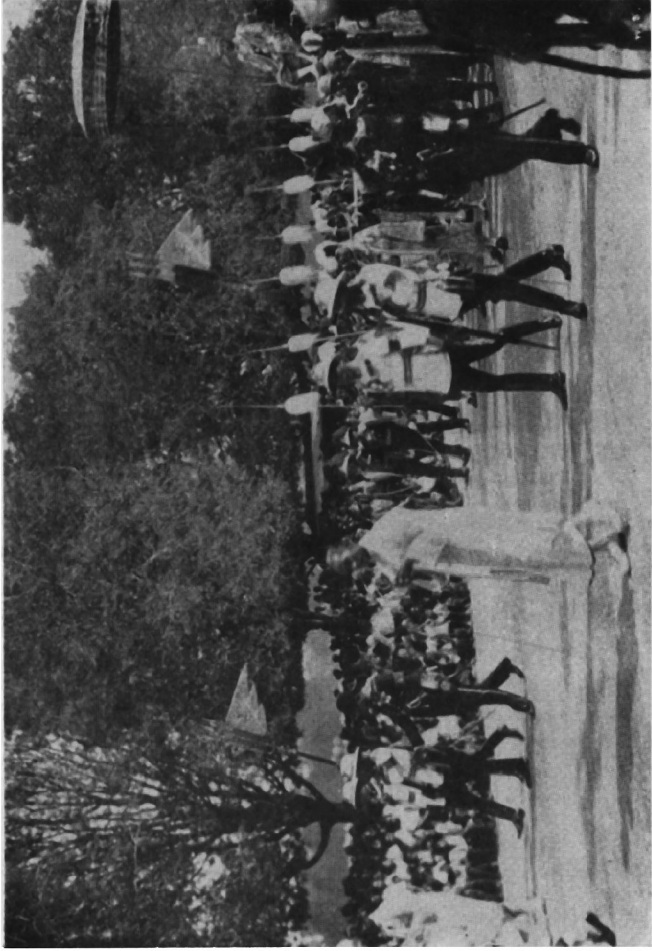
กระบวนพระราชพิธียศ เดินกระบวนจาก
พระบรมมหาราชวังมาทางถนนหน้าพระธาตุ

The Royal Party, Marching from
the Royal Grand Palace along
Napradhat Road.



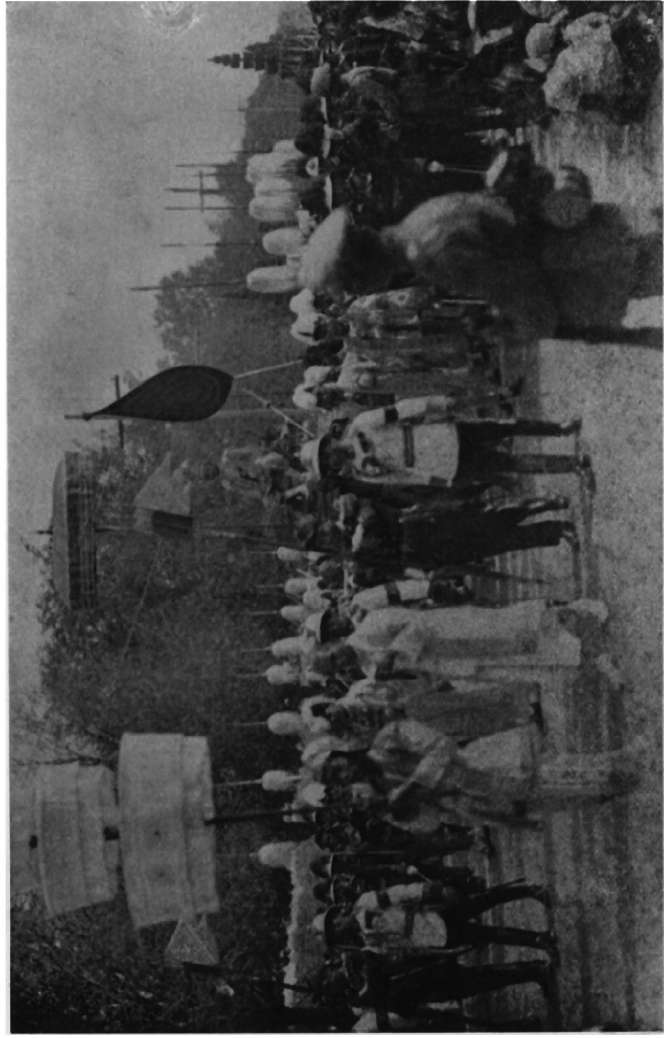
กระบวนพระราชอิสริยยศ ในการแห่เสด็จเสวยพระนคร
ทางสถลการค

The Royal Party Marching in the
State Progress



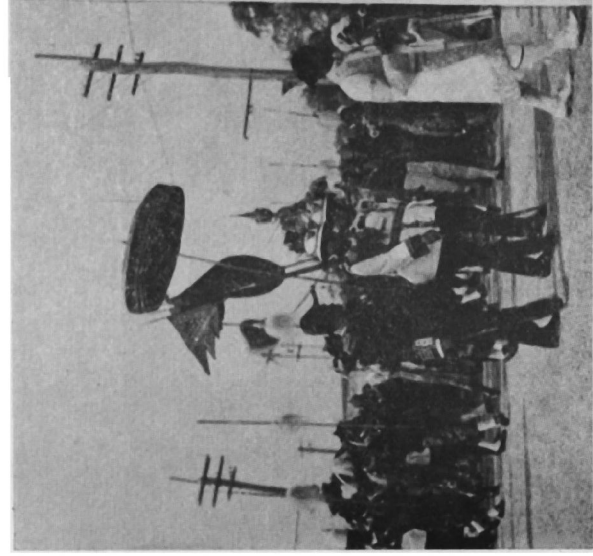
พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว เสด็จพยุหยาตรา
 เลียบพระนครทางสถลมารค
 มาทางถนนหน้าพระธาตุ

H. M. King Pra Pok Klao, in the State Progress
 marching through the road rounding
 Pramern Ground.

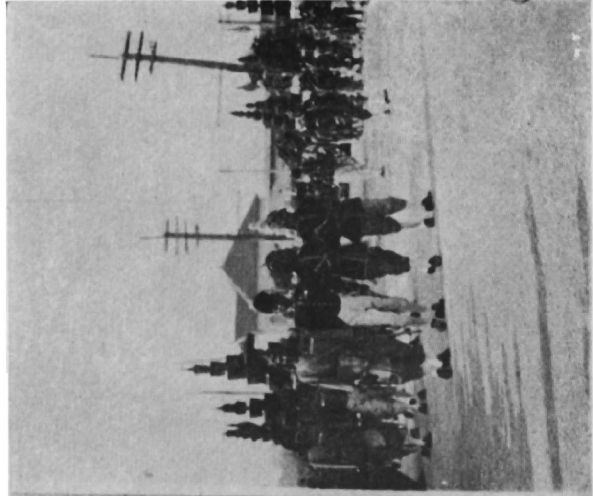


พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัวเสด็จพบ
 ขาตราเลียบพระนครฯ แวดล้อมมาด้วย
 ข้าราชการบริพารชั้นสูง

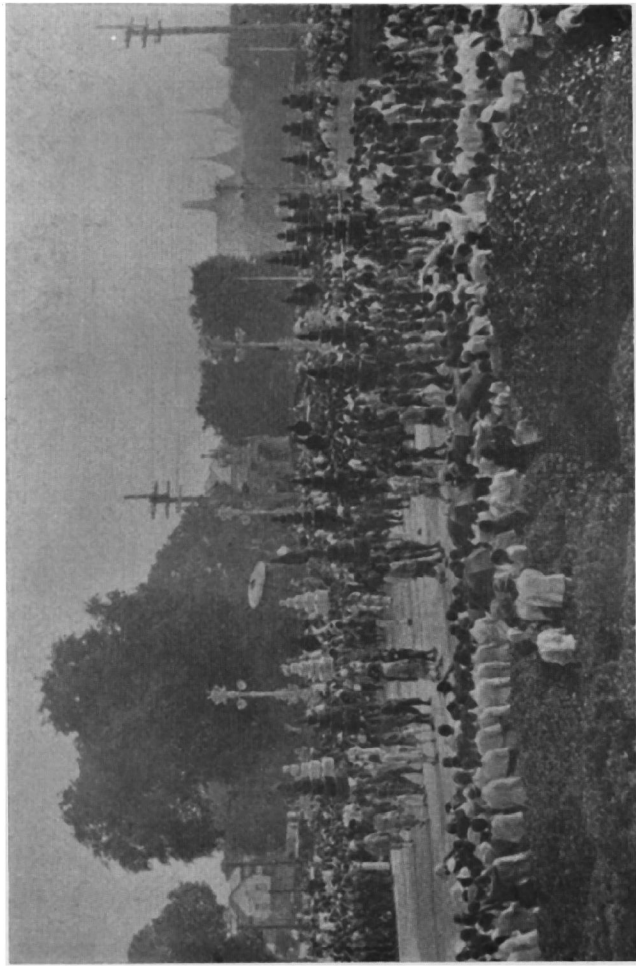
H. M. King Pra Pok Klao amidst the high
 Nobilities and officers is proceeding in the
 State Progress.



๑ พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงพระราชยาน
 พุดตาลทอง เสด็จพยุหยาตรา เลียบพระนคร ทางชล
 มารค. ๒. กระบวนพระราชอิสริยยศ หน้าเสด็จ

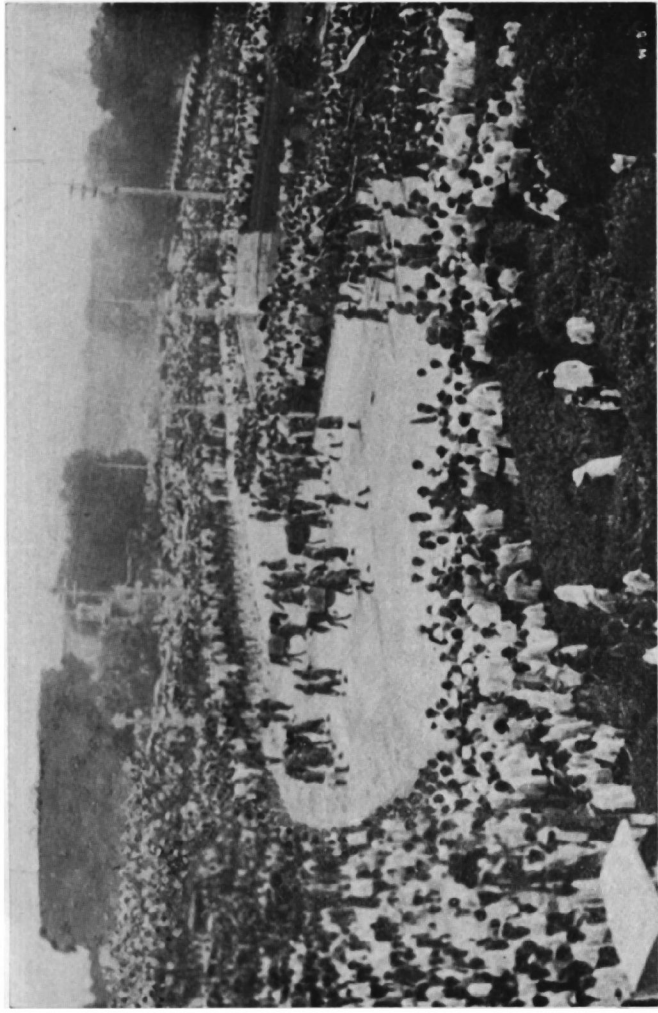


1. H. M. King Pra Pok Klao, being carried
 on a state palanquin in the State Progress.
 2. The Royal Party marching in the State
 Progress.



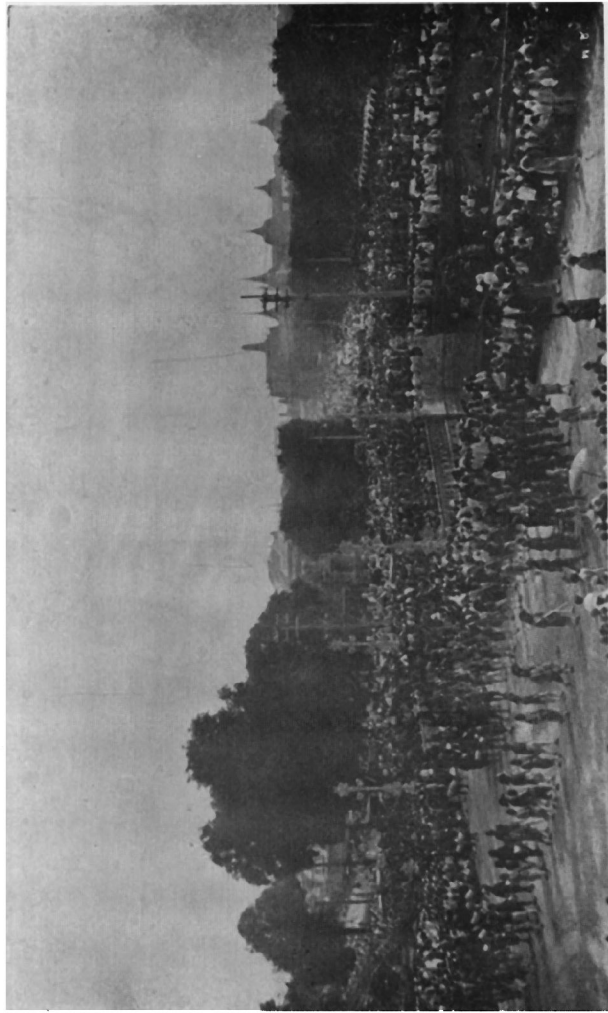
พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว แสดงพยุขยาตรา
เลียบพระนคร ถึงสะพานผ่านพิภพลีลา

H. M. King Pra Pok Klao in the
State Progress, arriving at the
Panpibhophila Bridge.



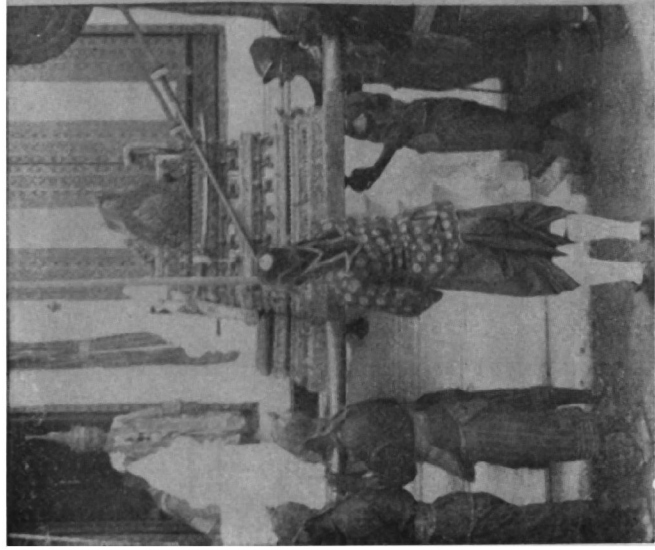
The people, watching to see the state progress, the Royal party; the Reserve Chair of State and the Royal Horses, arriving at Panpipobhila Bridge,

มหาชนที่สนา ดูกระบวนพยุหยาตรา ฯ ตอนกระบวน
พระที่นั่งรอง พระขามาเดิน แต่ตามเสด็จทางสถลมารค
มาถึงเชิงสะพานผ่านพิภพลีลา

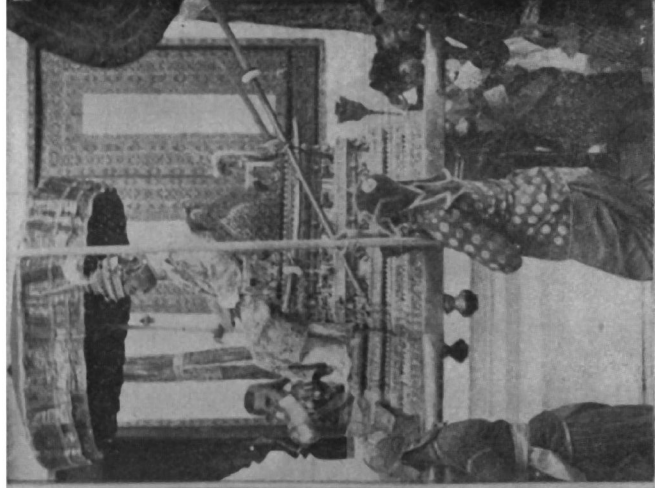


The people were watching the State
Progress of H. M. King Pra Pok Klao,
arriving at Panpibhopila Bridge.

มหาชนชนมนมัสการพระบาทสมเด็จพระนคร
เจ้าสุพรรณน่านพิกุลลา.



ก. พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว เสด็จพยุหยาตราเลียบพระนคร ถึงเกยพลับพลาหน้าวัดบวรนิเวศฯ ข. เสด็จออกพลับพลาเมื่อเสร็จทรงสักการบูชาพระพุทธชินสีห์ ในพระอุโบสถแล้ว



А. The King in the State Progress arriving at the mounting place in front of Wat Bovaranives. B. His Majesty, after having paid respect and worship to the Prabud Chinasri Buddha in the temple, is coming out to the pavillion.



พระพรหมจีนสีห์
ที่สถิตย์ในพระอุโบสถ
วัดบวรนิเวศวิหาร.

Pra Budh Chinasi in The
Temple of Wat
Bavaranivesviharn,



สมเด็จพระมหาสมณเจ้า
กรมพระยา
ปวเรศวริยาลงกรณ์

The Late Prince Patriarch
of Siam, H. R. H. Prince
Krom Phya Pavaresvariya-
longkorn.



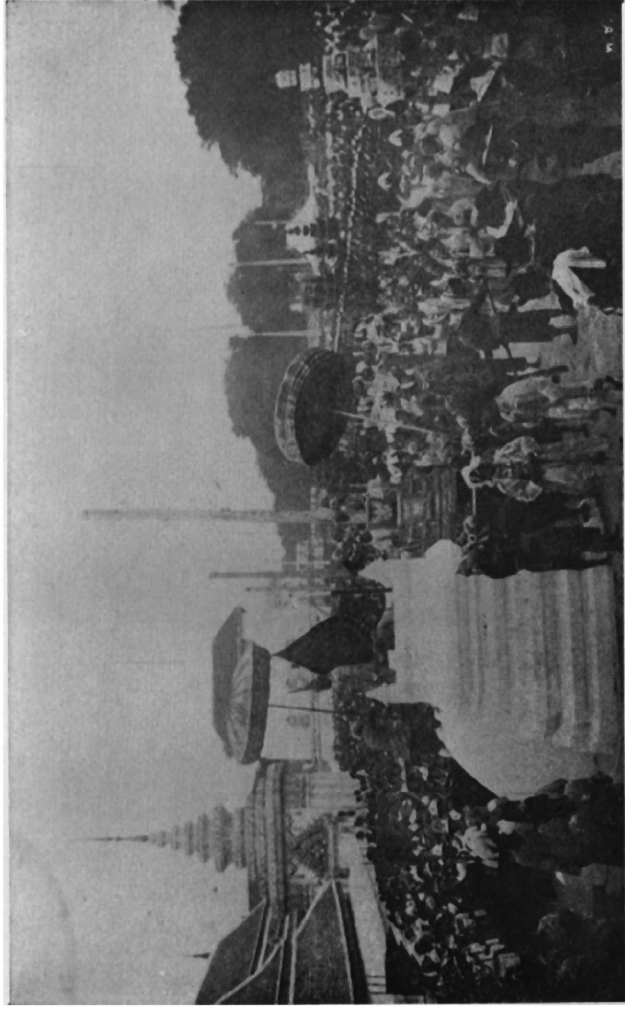
สมเด็จพระมหาสมณเจ้า
กรมพระยาวิริยนา-
varoros.

The Late Prince Patriarch
of Siam, H. R. H. Prince
Krom Phya Vajiranana-
varoros.



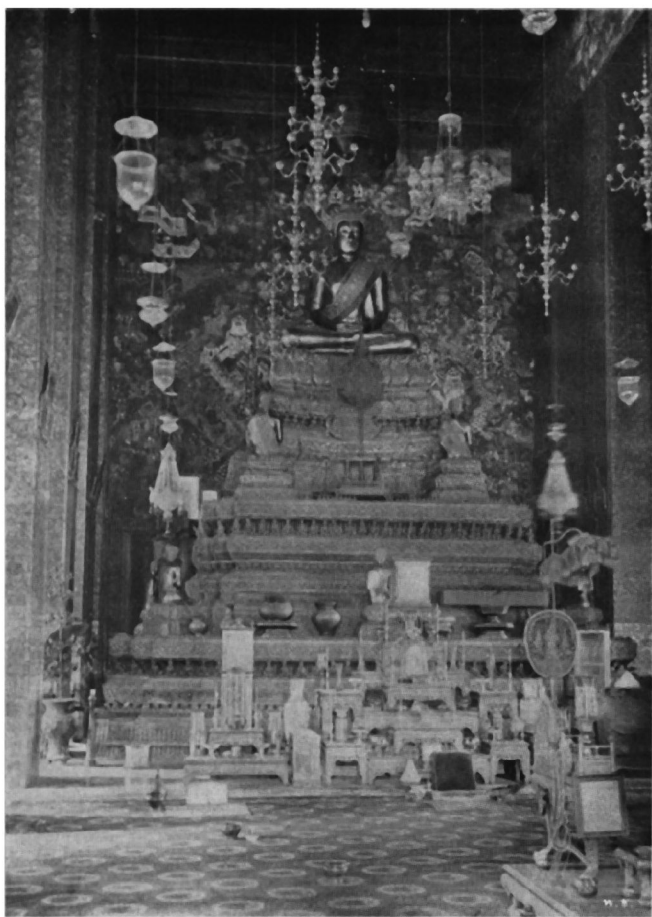
พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัวเสด็จ
 ลงเกยพลับพลาน้ำวัดบวรนิเวศวิหาร จะประ
 ทับพระที่นั่งพุทธานทอกราชยาน เพื่อเสด็จ
 พยุหยาตรา ไปทรงสักการบูชาพระพุท
 ธิมากรณวัดพระเชตุพนต่อไป

The King coming out to the
 mounting pavillion in front of
 Wat Bavaranives where His
 Majesty seated himself on the
 State palanquin and proceeded
 in the procession to worship and
 pay respect to the Buddha at
 Wat Poh.



พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว เสด็จลง
 นำวัดพระเชตุพนฯ (วัดโพ) เพื่อเสด็จพระราชดำเนิน
 เข้าในพระอาราม

The King, upon arriving at the
 landing at Wat Prachetubon, proceeding
 into the temple on foot.



พระพุทธรูปปฏิมากร เป็นพระ
ประธานอยู่ในพระอุโบสถ
วัดพระเชตุพน (วัดโพ)

Prabudh Devapatimakorn,
being the Main Buddha in
the Temple of Wat
Prachetubon (Wat Poh.)

เสด็จเลียบพระนคร กระบวนพยุหยาตราชลมารค วันที่ ๓ มีนาคม

ได้เวลาเสด็จพระราชดำเนินทางพระทวารเทวราชมเหศวร ออกพระที่นั่งอมรินทรวินิจฉัย เสด็จขึ้นเกยหน้าพระทวารเทเวศร์รักษา ประทับพระราชอาสน์ทองลงยา ตั้งกระบวนเป็นกระบวนรมย์ตำราพลองนำ แลทหารบกกรมที่ ๑ แห่ขบวนกระบวนจากเกยตรงไปตามถนนอมรวิถี เข้าประตูกำแพงแก้วด้านตะวันออก ผ่านหน้าพระที่นั่งดุสิตมหาปราสาท ออกประตูทิศตะวันตกประตูศรีสุนทร ประตูเทวภิรมย์ ไปพระที่นั่งราชกิจวินิจฉัย ประทับพระราชอาสน์พร้อมด้วยพระบรมวงศานุวงศ์แลข้าทูลลอองธุลีพระบาทฝ่ายหน้าฝ่ายในเฝ้า ฯ ตามตำแหน่ง

The State Progress by Water.

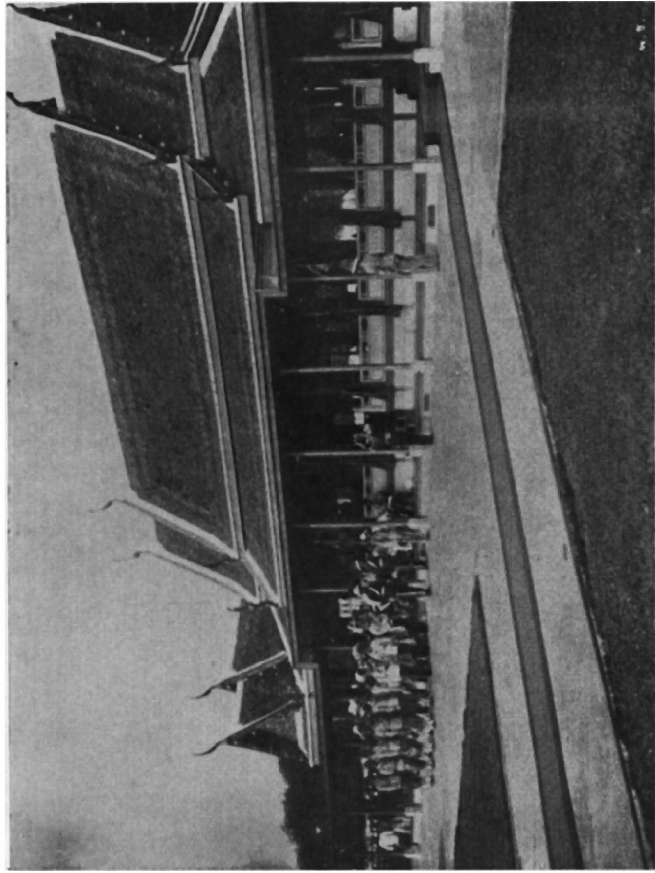
When the time was due, the King proceeded by way of Devarajmahesuar Gate to Amarindr Hall and out to the stepping platform in front of Devesraksha Gate, seated himself on a state palanquin, accompanied by the Royal Party and Guards of Honour, proceeded in procession along Amoraviti Road through the Inner Gate, passing Dusit Hall and coming out through Srisunthorn Gate and Devabhirom Gate to Pratinang Rajkitchvinichai Pavillion. Upon arriving there, the King made his seat, attended by the Queen, the Princes and Princesses of Royal Blood and the Ladies of the ranks and the Officials of State.



พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว เสด็จจาก
พระราชยานทองลงยา สู่เกย เพื่อประทับพระที่นั่ง
ราชกิจวินิจฉัย แลเสด็จทำราชวรดิฐ เพื่อสู่เรือพระที่นั่ง



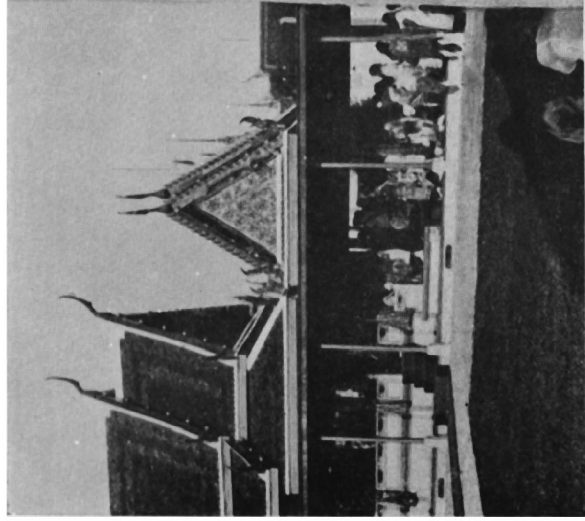
1. H. M. King Pra Pok Klao stepping
down from the State Palaquin to Pratinang
Rajkitchvinichai, 2. His Majesty
walking on Rajvaradit Pier to the Barge.



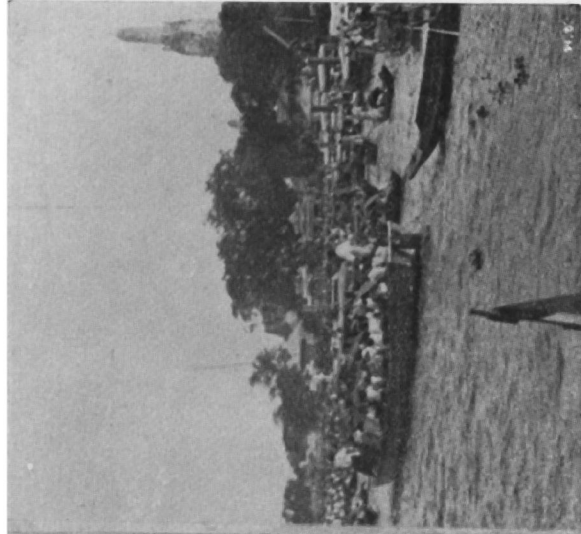
ข้าทูลออกธูปพระบาทเสด็จ
 พระที่นั่งราชกิจวินิจฉัย

ในการเสด็จโดยพระนคร ทางชลมารค
 ท้าวราชวรดิฐ (คำหนักแพ)

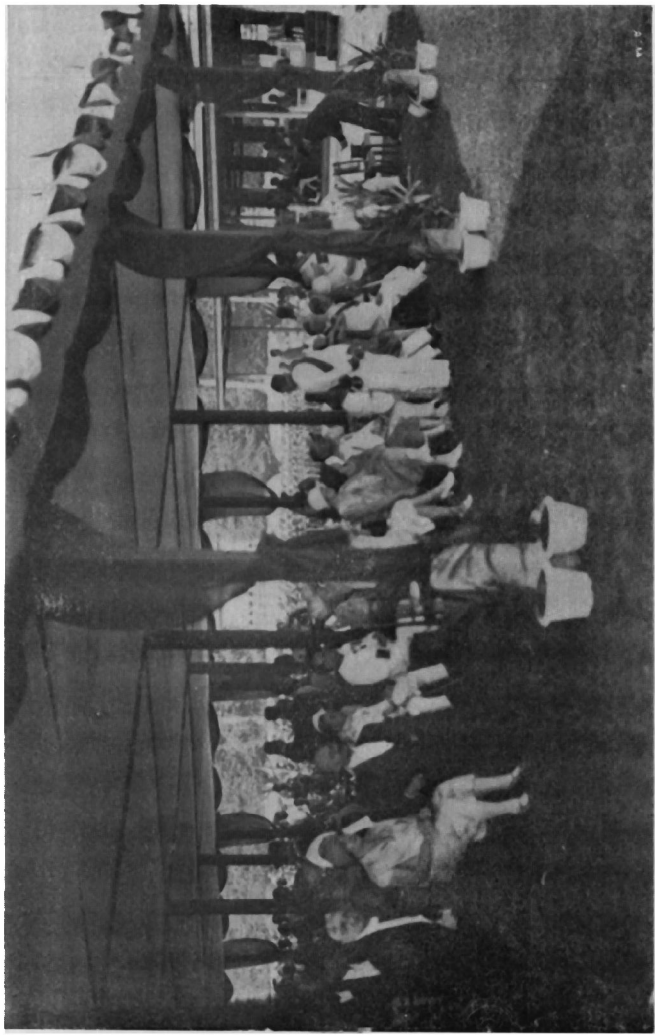
The Court Officers waiting in the
 presence of the King in front of
 Pratinang Rajakitchvinichai.



๑ พระบรมวงศานุวงศ์ฝ่ายในแลสตรีบรรดาศักดิ์
 ๒ รัชเสด็จ ณ พระที่นั่งราชกิจวินิจฉัย ฝ่ายใต้
 ๓ มาหาชนชุมนุมกันหน้ามณฑปเยนยาตรา เสด็จเลียบพระนคร
 ๔ ทางชลมารค นำวัดอรุณราชวราราม (วัดแจ้ง)



๑ The Princess of the Royal Family and
 Ladies of the Court presenting themselves
 to the King at the southern part of
 Pratinang Rajkitchwinichai Pavilion.
 ๒ The people watching the procession
 of the Royal State Barges in front
 of Wat Arun (Wat Chang)

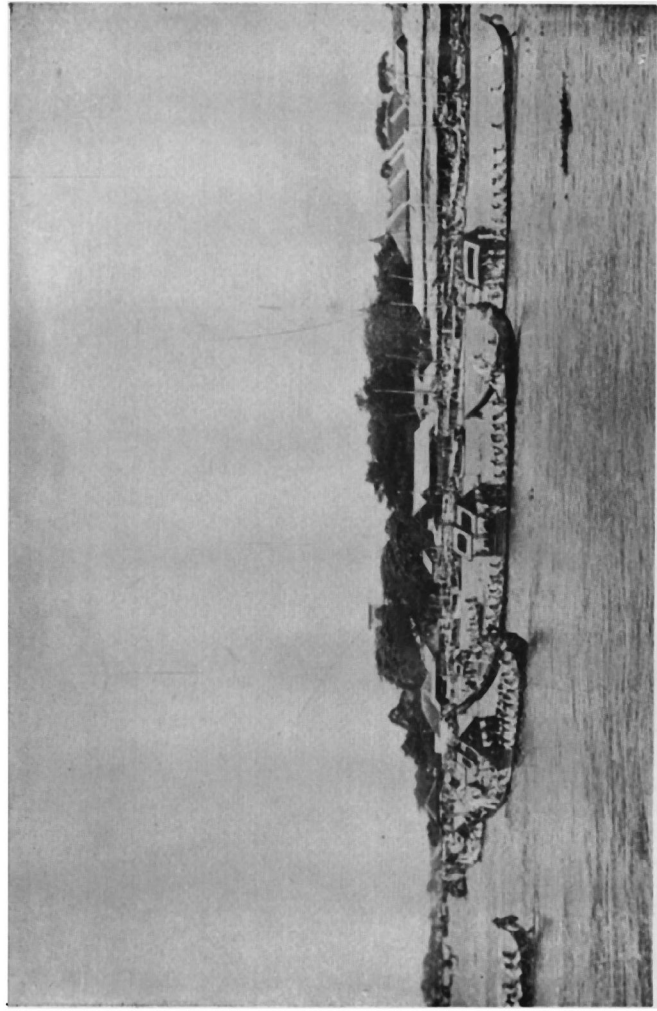


ราชทูตและผู้แทนรัฐบาลต่างประเทศได้รับ
 เสด็จในปะรำ นำพระที่นั่งราชกิจวินิจฉัย
 (ทำราชการตุ) ในคราวเสด็จเลียบพระนคร
 ทางชลมารค

The Diplomats and officers of Foreign Countries
 are presenting themselves to His Majesty in the
 pavilion at the right side of Pratinang Rajkitchvi-
 nichai (Tammak Pae) at the time of State Barges
 Procession.

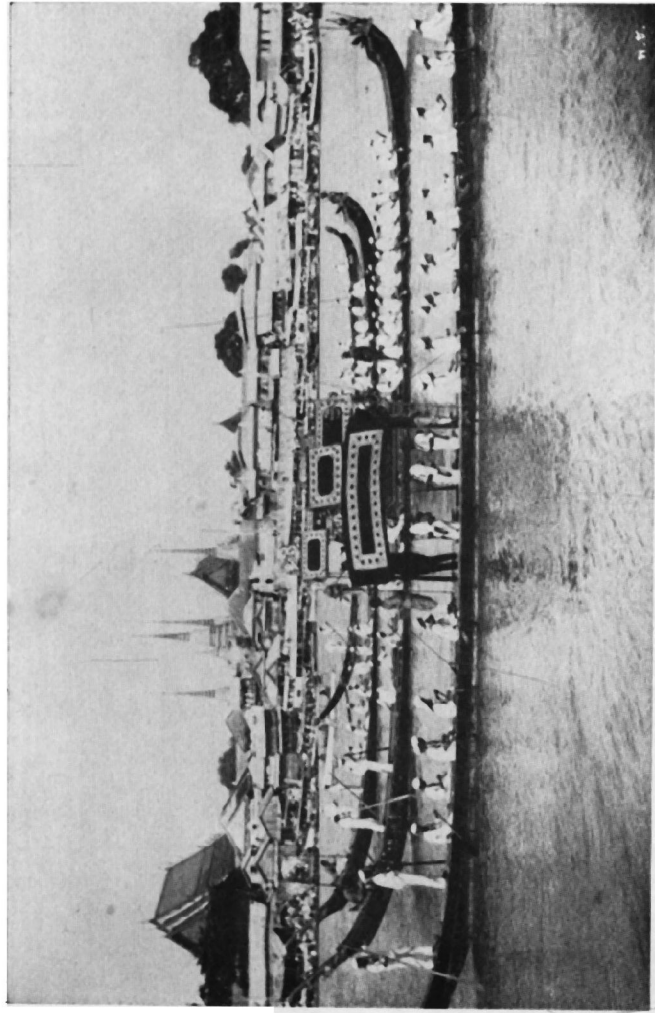
โปรดเกล้าฯ ให้กระทรวงทหารเรือ ปล่อยเรือ กระบวนล่องนำลงไปจนถึง
เรือพระที่นั่ง ศรีอเนกชาติภุชงค์ ซึ่งเป็นเรือพลับพลา เข้าเทียบท่าราชวรดิฐ
แล้วเรือพระที่นั่งลำทรง ศรีสุพรรณหงส์ เข้าเทียบเรือพลับพลา

His Majesty then gave an order to the Minister of Marine to start the Royal State Barges procession, filing past along the river until the Royal Pavillion Barge Pratinang Sri Anekajatbhujong came to and landed at Rajvoradit Pier. Meanwhile the Royal State Barge, bearing the State Canopy for the King's seat came up close to the Pavillion Barge.



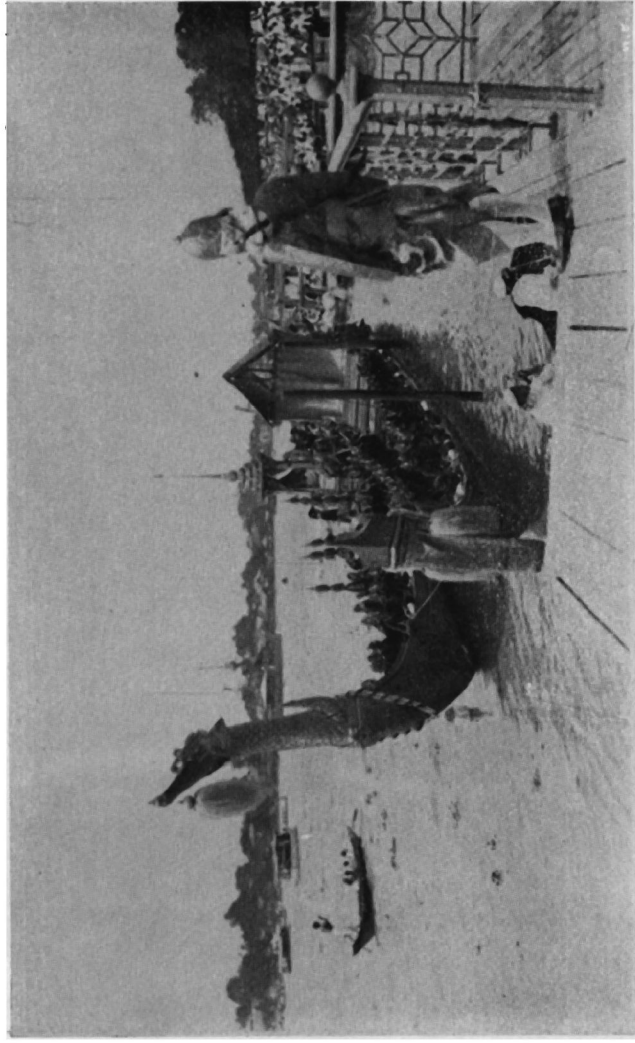
เรือสุครีพ พาลี กระบวมน้ำ นำแสดงพยุหยาตรา
 เลียบพระนครทางชลมารค ล่องมายังน้ำวัดอรุณ
 ราชมาราม (วัดแจ้ง) (ตรงตลาดท่าเตียน)

The Sugriva and Pali Barges, proceeding
 in the State Progress to Wat Arun
 (Wat Chang) arriving at the place
 in front of Tatien Market.



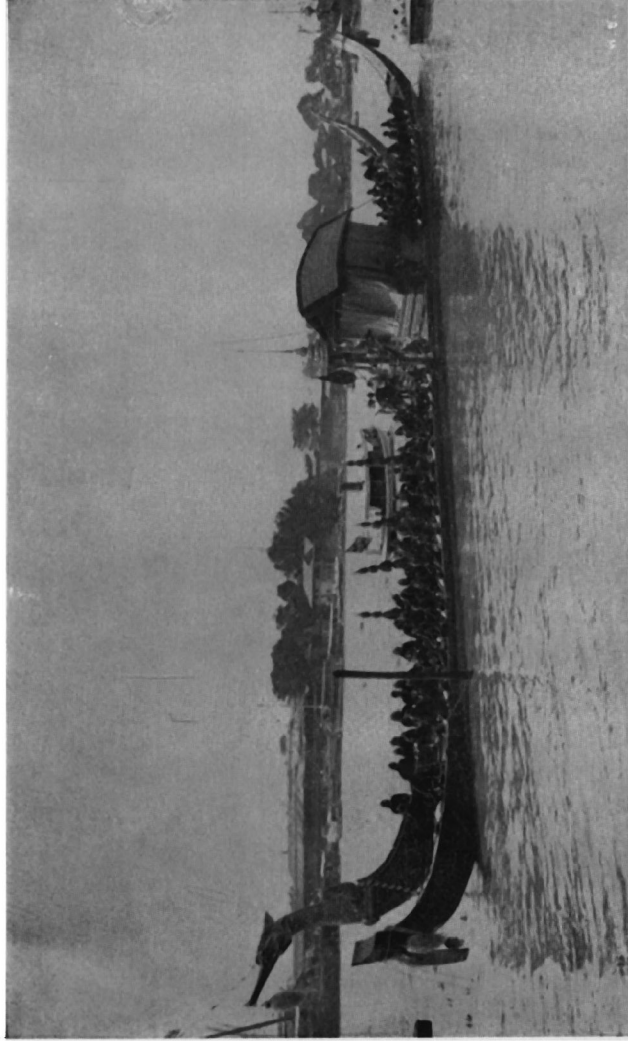
เรือกระบวนนำเสด็จพยุหยาตรา เลียบพระนคร
ทางชลมารค

The Barges in the State Procession
by water.



เรือพระที่นั่งสุรัสวตฺตมณัฏฐ์ แลเรือพระที่นั่งศรี(เรือ
 กลับพล) เทียบรับเสด็จ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว
 ณท่าราชวรดิฐ เพื่อเสด็จพยุหยาตราเสียบพระนคร
 ทางสถลมารค (ถ่ายให้เห็นในลำ)

The State Barge Pratinang Sri Supanhong
 and Rua Plabpla close to Rajvaradit Pier in
 receiving His Majesty for the State Barges
 Procession.

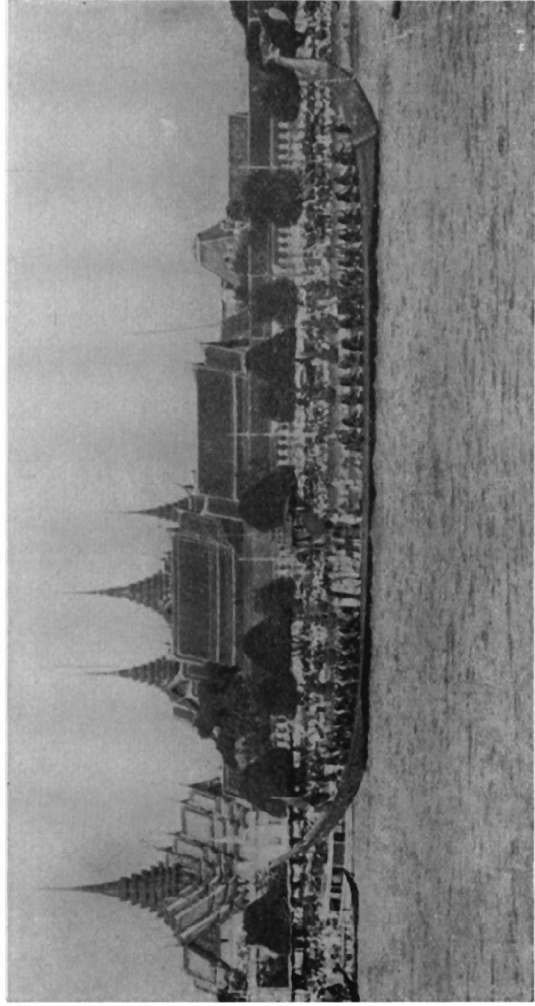


(รูปเรือด้านข้าง) ลำนอกเรือพระที่นั่งศรีสุพรรณหงษ์
 ลำในเรือพระที่นั่งศรี (เรือพลับพลา) เฝ้ารอเสด็จ

The Outside, Barge being Pratinang Sri Suppanhong
 closed to the inner Pavillion at Rajvaradit Pier
 waiting for the King to step down and start the
 State Procession.

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เสด็จพระราชดำเนินตามทางลาดพระบาท
สู่เรือพระที่นั่งพลับพลา ทรงพระชฎามหากฐินน้อย แล้วเสด็จเรือพระที่นั่ง
ลำทรงศรีสุพรรณหงส์ ประทับในบุษบก พร้อมด้วยเครื่องบรมราชอิสริยยศ
เครื่องกระบวนออกจากท่า

The King, then proceeded on foot to the Pavillion Barge, donning the Maha Kathin Crown and embark on the Royal State Barge Pratinang Sri Supanhongse, His Majesty seated himself in the Canopy of State, accomodated with Royal Regalia and attended by the Royal Party and the Chief Officers. The Procession, then started along the river.

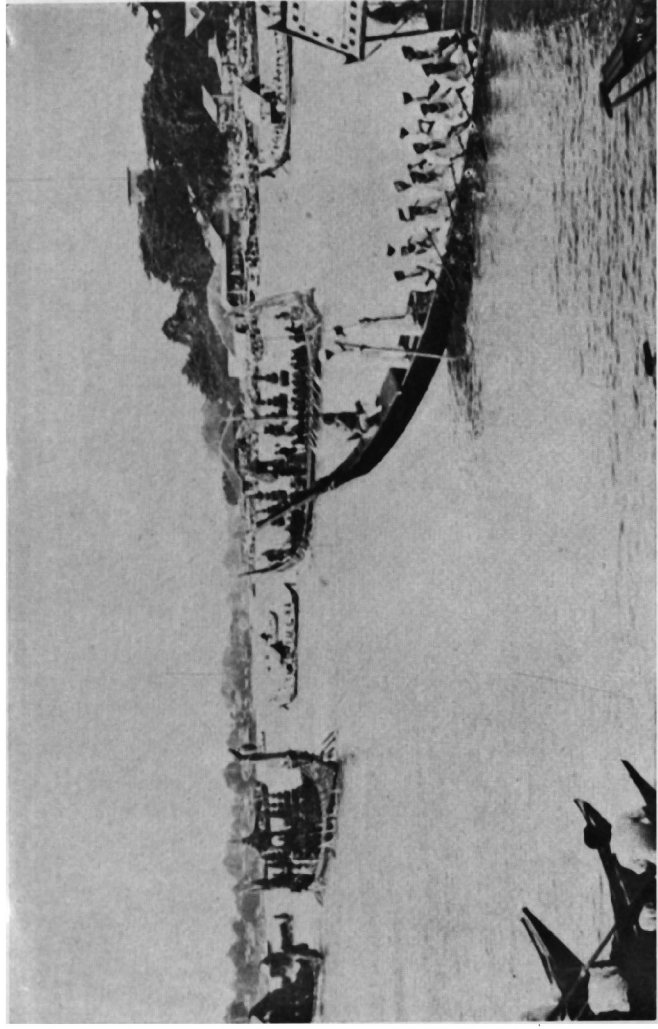


พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว เสด็จเรือพระที่นั่ง
ฉัตรสุพระยหงษ์ฯ เคลื่อนจากท่าราชวรดิฐ

H. M. King Pra Pok Klao sitting
upon a Canopy on the Royal Barge
Pratinang Sri Supanhong proceeding from
Rajavoradit Pier.

เรือพระที่นั่งอนันตนาคราชตั้งบุษบก เรือพระที่นั่งศรีสง่างามกระบวน
เป็นเรือพระที่นั่งรอง พายล่องน้ำลงไปข้ามฟาก (เมื่อเวลาเรือพระที่นั่งเคลื่อน
จากท่าราชวรดิฐ เรือรบหลวงยิงปืนใหญ่เฉลิมพระเกียรติยศ ๒๑ นัด) เรือพระ
ที่นั่งศรีอเนกชาติภุชงค์ ซึ่งเป็นเรือพลับพลา เทียบท่าฉนวนวัดอรุณราชวร
าราม เรือพระที่นั่งลำทรงจิง ประทับเทียบเรือพลับพลา เสด็จพระราชดำเนิน
จากเรือพระที่นั่งทรงไปประทับเรือพลับพลา ทรงเปลื้องพระภูมาหากรู้น้อย

The Royal Barge Anantanagaraj also placed the Canopy on board and the Royal Barge Srisanga Ngamkrabuan being the reserve Barge, and the procession proceeded, crossing the river to the opposite side, while the Guns of the War Ships fired twenty-one salutes from the starting time. Upon arriving at the pier in front of Wat Arun (Wat Chang), the Pavillion Barge Pratinang Sri Anegajat Bhuchong landed at the pier and the Royal State Barge came close to her. The King proceeded to the Pavillion Barge, doffing the Maha Kathin Crown,



เรือพระที่นั่งศรีสุพรรณหงษ์กลาง ทรงนำขบวนไฟก จากท่า
 ราชวรดิฐ ตรงมาหน้าวัดอรุณ (วัดแจ้ง) กับเรือพระที่นั่ง
 กิ่งเอกไชย พร้อมด้วยกระบวนพยุหยาตรา แห่เสด็จ
 พระราชดำเนินทางชลมารค

The State Barges, Sri Supanhong Pratinang Akachai
 and others, are crossing the river from Rajavaradit
 Pier to Wat Arun in the Royal State Barges
 Procession.

ทรงพระมหามาลาเส้าสูง เสด็จขึ้นท่าฉนวน ขึ้นเกยประทับพระราชยาน
 ถมตะทองเสด็จพระราชดำเนินเป็นกระบวนรบ ไปประทับพระราชยานยังเกย
 นำประตูพระระเบียง เสด็จพระราชดำเนินตามทางลาดพระบาท เปลื้องพระ
 มหามาลาเข้าในพระอุโบสถ พระสงฆ์ซึ่งรับเสด็จในพระอุโบสถ พร้อมกัน
 สวดถวายพระพร แล้วพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงเครื่องนมัสการพระ
 พุทธธรรมิคราช ซึ่งเป็นประธานในพระอุโบสถ แลทรงจบพระหัตถ์ถวาย
 ทรงสัพทาด เจ้าพนักงานภูษามาลารับไปทรงถวาย

His Majesty then, wearing the Royal Hat Pra Maha Mala Sawsoong came up to the pier and seated himself on a state palanquin and being carried in procession to the stepping platform at the Gallery Gate to the Temple. The King then proceeded on foot into the Temple, while the priests assembled in there held a Blessing Sermon. His Majesty made a profession of the Faith to Prabud Dharnmisraj Buddha, being the main Buddha in the Temple, he then made an offering of a gorgeous robe, which the officer took it from him and garbed on the Buddha.



พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว
ทรงพระมหา Mala เส้าสูง ประทับ
พระราชยานถมตะทอง เพื่อเสด็จเข้า
ในพระอุโบสถ วัดอรุณราชวราราม
(วัดแจ้ง)

H. M. King Pra Pok Klao
wearing Pra Maha Mala
Sowsong, on a gilded palan-
quin in the procession, to
enter into the temple of
Wat Arun.

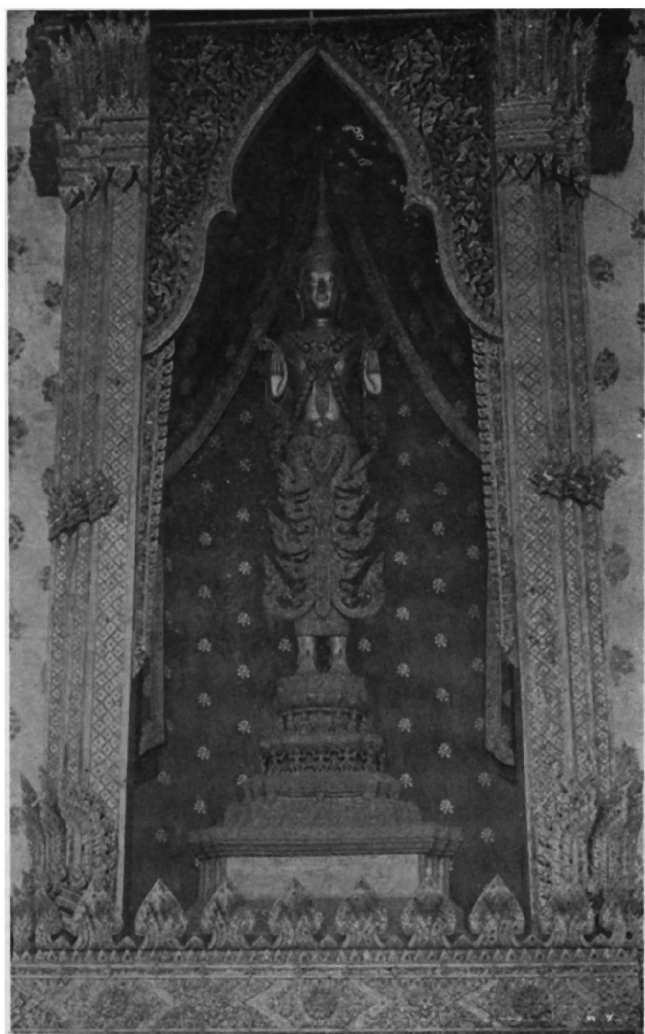


พระพุทธรูปธรรมิกราช
ซึ่งเป็นพระประธาน ในพระอุโบสถ
วัดอรุณราชวราราม (วัดแจ้ง)

The Prabuddh Dharmiraj,
placed in the Temple of
Wat Arun (Wat Chang)
as the Main Buddha.

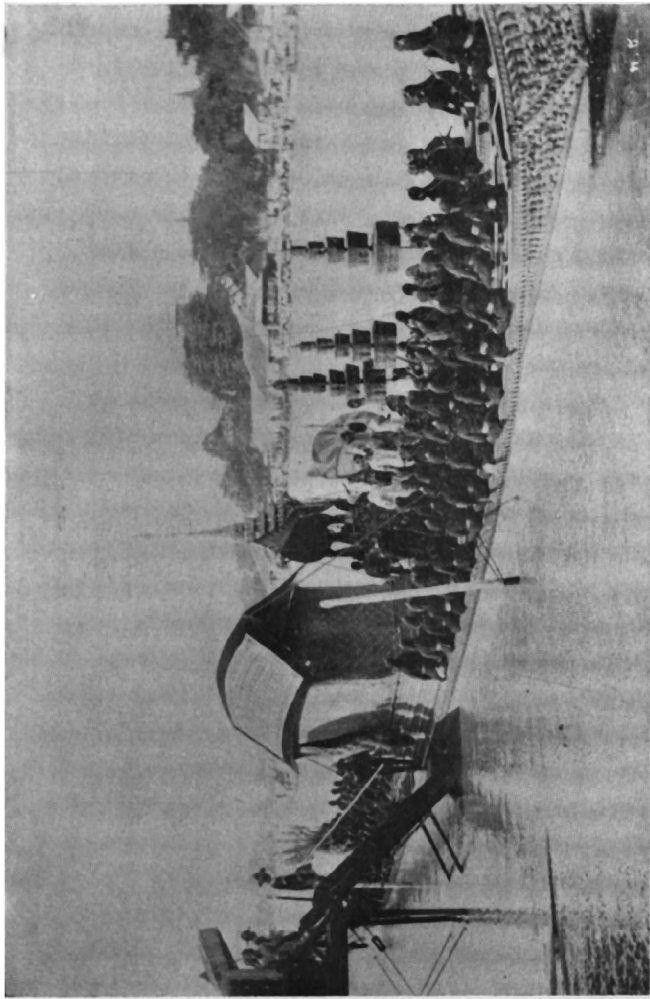
แล้วทรงเครื่องราชสักการ เครื่องหีบขากราบบังคมพระบรมอัฐิพระบาทสมเด็จพระพุทธเลิศหล้านภาลัย แล้วมหาดเล็กเชิญเครื่องทองน้อยมาถวาย ทรงจุดเทียน มหาดเล็กเชิญไปบูชาพระพุทธนฤมิตร ซึ่งเป็นพระฉลองพระองค์พระบาทสมเด็จพระพุทธเลิศหล้านภาลัย พระสงฆ์ซึ่งเป็นประธานในที่นั้น ถวายอดิเรก แลถวายตักสิป ๑ ถ ๑ เสด็จพระราชดำเนินกลับขึ้นประทับพระราชยาน แล้วเสด็จสู่เรือพระที่นั่งพลับพลา

The King, then made a worship (Kruang Ha) to the Remains of the Late King Prabud Lerslanabhalai. Meanwhile the royal pages presented the royal offerings (Kruang Tong Noi) to him. His Majesty lit up the candles and offered them to Prabud Narumits Buddha, which belonged to the said Late King, while the priests took part in the Benediction Services. The King then retired to the state palanquin and, returning to the Barge.



พระพุทธรูปนิมิตร์ประดิษฐานอยู่ที่บ้นบก
หน้าพระอุโบสถวัดอรุณ (วัดแจ้ง) ซึ่งเป็น
พระฉลองพระองค์ พระบาทสมเด็จพระ
พระพุทธเลิศหล้า ฯ

The Prabudh Narumit placed
on the Canopy in front of the
Temple of Wat Arun, being the
Late King Prabudh Somdetch
Prabudh Lerslanahbalai's
own Buddha.

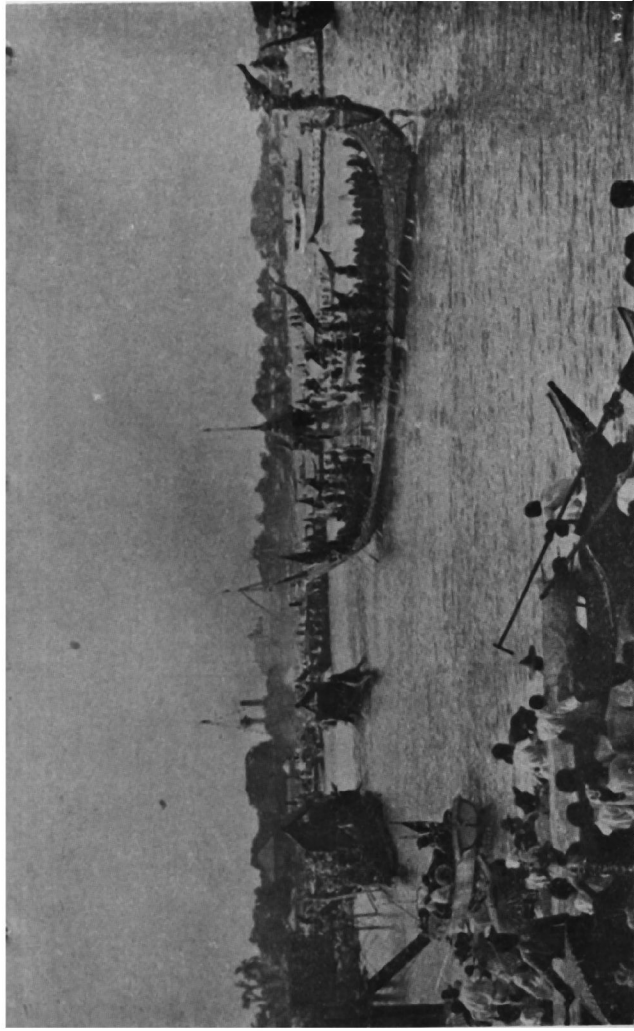


๑ พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว เสด็จลงทำฉนวน
เมื่อเสด็จพระราชดำเนิน กลับจากวัดอรุณราชวราราม

H. M. King Pra Pok Klao embarking
at the pier in front of Wat Arun
(Wat Chang) on his return trip of the
Royal State Barges Procession.

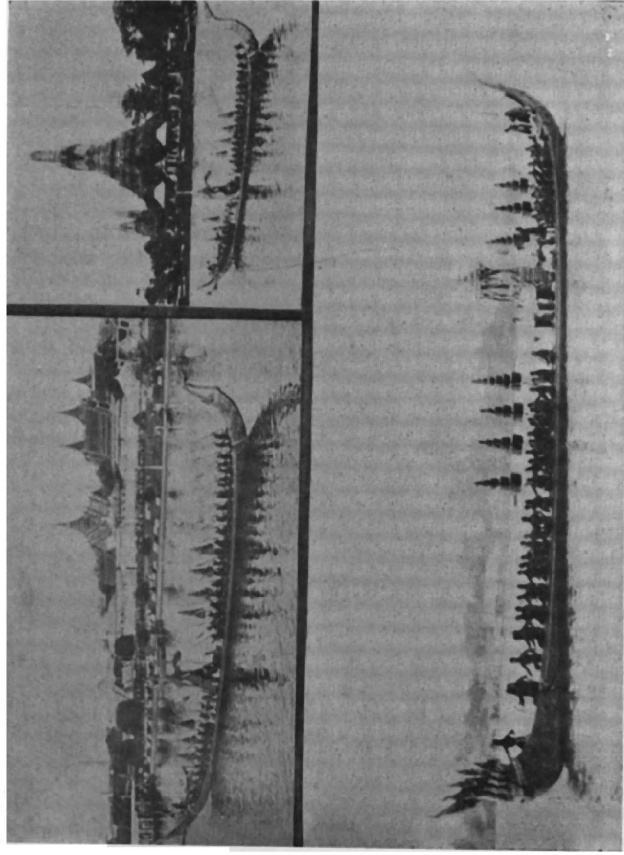
(ในเมื่อเสด็จพระราชดำเนินขึ้นพระอารามนั้น เจ้าพนักงานจะได้กลับกระ
 บวนเรือ เปลี่ยนเรือ พระที่นั่งรอง เป็นลำทรง พระที่นั่ง ลำทรง เป็นพระที่
 นั่งรอง)

Meanwhile the King proceeded to the temple, the officers turned back the procession Barges by changing the Royal State Barge to be the reserve, and the reserve Barge in place of the Royal State Barge.



เรือพระที่นั่งศรีสุพรรณงษ์กับเรือพลกลับลำ
เคลื่อนจากท่าน้ำวัดอรุณ (วัดแจ้ง) ให้เรือพระที่นั่ง
อนันตนาคราชเข้าเทียบเรือพลกลับลำใหม่ ที่หน้าท่า
เพื่อรอรับเสด็จ เมื่อเวลาเสด็จกลับ

The State Barge Sri Supanhong having taken the King up
to the pier of Wat Chang, turning out with the Pavillion
Barge, changing place with Ananta Nagaraj Barge to
receive His Majesty upon his returning.



(บน ๑) เรือพระที่นั่งศรีสุพรรณหงษ์ เมื่อเคลื่อนจากท่าราช
 วรดิษ (บน ๒) เรือพระที่นั่งศรีสุพรรณหงษ์ กลับจากวัด
 อรุณฯ (วัดแจ้ง) (ล่าง) เรือพระที่นั่งอนันตนาคราช

Upper 1. The Royal State Barge Pratinang
 Sri Supanhong, proceeding from Rajvaradit
 pier. Upper. 2. Returning from Wat Arun
 (Wat Chang). Lower, The Royal State
 Barge, Pratinang Anantanagaraj.

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระขุมาหากฐินน้อยแล้ว เสด็จพระราชดำเนินสู่เรือพระที่นั่งลำทรง ประทับในบหมกเรือพระที่นั่งอนันตนาคราช เคลื่อนกระบวน พายขึ้นเหนือหน้าข้ามฟาก เรือพระที่นั่งพลับพลาประทับเทียบท่าราชวรดิฐเทียบเรือพระที่นั่ง เสด็จประทับเรือพลับพลา ทรงเปลื้องพระขุมาหากฐินน้อย ทรงพระมาลาเส้าสูง เสด็จพระราชดำเนินขึ้นเถกยประทับพระราชยาน เสด็จพระราชดำเนินกลับด้วยกระบวนทางเดิม เสด็จขึ้นเข้านมเฑียรสถาน

ขอเดชะคุณพระรัตนไตรจงคตให้ สรรพศรีสวัสดิ์พิพัฒน์
มงคล อธิระศวาววิบุลย์ผล ทฤฆायุชนมมัยนัยนง จงมี
แด่พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว แลสมเด็จพระ
บรมราชินี กับทั้งพระบรมวงษานุวงษ์
ตลอดทั่วทุกพระองค์เทอญ

The King, donning the Maha Kathin Crown, returned to the Royal State Barge Pratinang Anantanagaraj and seated himself under the Canopy on board. The procession proceeded crossing the river, and when the Pavillion Barge landed at Rajvoradit pier, the Royal State Barge came close to it, His Majesty came to the Pavillion Barge, doffing his Hat and donning the Maha Kathin Crown, proceeded on foot to the stepping platform and seated himself on the State Palanquin. The procession returned back in the same manner, then His Majesty retired to his Royal Residence within the Royal Grand Palace.

LONG LIVE THE KING AND QUEEN AND THE
PRINCES AND PRINCESSES OF THE
ROYAL FAMILY.

The Hereditary Line of Seven Kings of Chakri Dynasty to the Present Reign as followings:—

1 H. M. King Prabad Somdetch Prabud Yodfachulalok, the 1st. Reign.

2 H. M. King Prabad Somdetch Prabud Lerslanabhalai, Son of the 1st. Reign.

3 H. M. King Prabad Somdetch Pranangklaow Chowyoo-hua, Son of the 2nd. Reign.

4 H. M. King Prabad Somdetch Prachomklao Chowyoo-hua, Son of 2nd. Reign and Younger Brother to the 3rd. Reign.

5 H. M. King Prabad Somdetch Prachulachomklao Chowyoo-hua, Son of the 4th. Reign.

6 H. M. King Prabad Somdetch Pramongkutklao Chowyoo-hua, Son of the 5th. Reign.

7 H. M. King Prabad Somdetch Prapokklao Chowyoo-hua, Son of the 5th. Reign and Younger Brother to the 6th. Reign.

Being 7 Reigns, who rule Siam to the present.

ลำดับการสืบสันตติวงศ์ พระมหากษัตริย์ แห่งพระบรม
ราชวงศ์จักรี จนถึงยุบวันนี้ รวมเป็น ๗ รัชกาล

รัชกาลที่ ๑ พระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลกย์เป็นปฐมบรมมหाराช
วงศ์จักรี

รัชกาลที่ ๒ พระบาทสมเด็จพระพุทธเลิศหล้านภาลัย พระราชโอรสรัชกาล
ที่ ๑

รัชกาลที่ ๓ พระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว พระราชโอรสรัชกาลที่ ๒

รัชกาลที่ ๔ พระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว พระราชโอรสรัชการที่
๒ พระราชอนุชารัชกาลที่ ๓

รัชกาลที่ ๕ พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว พระราชโอรสรัช
กาลที่ ๔

รัชกาลที่ ๖ พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว พระราชโอรสรัชกาล
ที่ ๕

รัชกาลที่ ๗ พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว พระราชโอรสรัชกาลที่
๕ พระราชอนุชารัชกาลที่ ๖

รวม ๗ พระองค์ ทรง ปกครอง พระราช อาณา จักร์ สยาม ครั้ง กรุงรัตน
โกสินทร์ มาจนบัดนี้



พระบรมราชาฉายลักษณ์ พระบาท
สมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ในพระบรม
ราชวงศ์จักรี ๗ รัชกาล

The Royal Portraits of
seven Sovereigns of the
Royal Chakri Dynasty.

**รวมพระราชาลัยลักษณ์ จอมทัพ แลจอมพล
แห่งกรุงสยาม ที่ทรงคชามาถึงงานพระราชพิธี
บรมราชาภิเษก รวมเป็น ๘ คือ.**

๑. จอมทัพ พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๕ ๒.
จอมทัพ พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๖ ๓. จอมทัพ
พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๗ ๔. จอมพล สมเด็จพระ
ราชปิตุลาบรมพงศาภิมุข เจ้าฟ้ากรมพระยานุวรณ์วงศ์ ๕. จอมพล
สมเด็จพระเจ้าฟ้ากรมหลวงพิศณุโลกประชานารถ ๖. จอมพล สมเด็จพระเจ้าฟ
ยาเธอ เจ้าฟ้ากรมพระนครสวรรค์วรพินิต ๗. จอมพล กรมหลวงนครไชย
ศรีสุรเดช ๘. จอมพล เจ้าพระยาบดินทรเดชาฯ

The Royal Portraits and Portrait of the Commanders
in Chief of the State Forces and Field Marshals to the time
of Coronation being eight in numbers as follows:—

1 H. M. The Late King Chulalongkorn of the 5th. Reign,
Commander in Chief.

2 H. M. The Late King Monkut of the 6th. Reign, Com-
mander in Chief.

3 H. M. King Prapokklao of the Present Reign, Comman-
der in Chief.

4 H. R. H. Prince Somdetch Chowfa Krom Phya
Bhanubanduwongse Voradej, Field Marshal.

5 H. R. H. The Late Prince Somdetch Chowfa Krom
Luang Bisnulok Prajanat, Field Marshal.

6 H. R. H. Prince Somdetch Chowfa Krom Pra Nakorn-
svarn Vorabinit, Field Marshal.

7 H. R. H. The Late Prince Krom Luang Nakornjaisi
Suradej, Field Marshal.

8 H. E. Chow Phya Bodintr Dejanujit, Field Marshal.



พระราชลาภลักษณ์ จอมทัพ
แลจอมพล แห่งกรุงสยาม

The Royal Portraits of
the Commander in Chief
of the State Forces and the
Portrait of Field Marshal.

พระฉาขลักษณ์ พระบรมวงษานุวงษ์ ซ่งดำรงค้
ตำแหน่งสำคัญในราชการ แห่งสยาม

THE ROYAL PORTRAITS OF THE PRINCES OF
THE ROYAL FAMILY, WHO HOLD HIGH
POSTS IN THE GOVERNMENT OF SIAM.



พระราชฉายาแลกษณ์ พระบาท
สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวรัชกาลที่ ๗ จอมทัพ
กับพระรูปองค์อภิรัฐมนตรี

The Portraits of the
King of the 7th Reign and
the Supreme Councillors
of State.

พระบรมราชาชาลักษ์ณ์ พระบาทสมเด็จพระ
พระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว กับพระราชาลักษ์ณ์องค์อัครรัฐมนตรี

๑. จอมพล สมเด็จพระราชาปิตุลาบรมพงศาภิมุข เจ้าฟ้ากรมพระยา
ภานุพันธุวงศัรวเดช ๒. จอมพล สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากรมพระ
นครสวรรค์วรพินิต ๓. นายพลเอก พระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระดำรงราช
นุภาพ ๔. นายพลเอก สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้ากรมพระนคร
วิธิตวิงส์ ๕. มหาอำมาตย์เอก พระเจ้าพี่นางเธอ กรมพระจันทบุรีนฤนาถ

The Royal Portraits of H. M. King Prapokklao and the
Supreme Councillors of State as follows:—

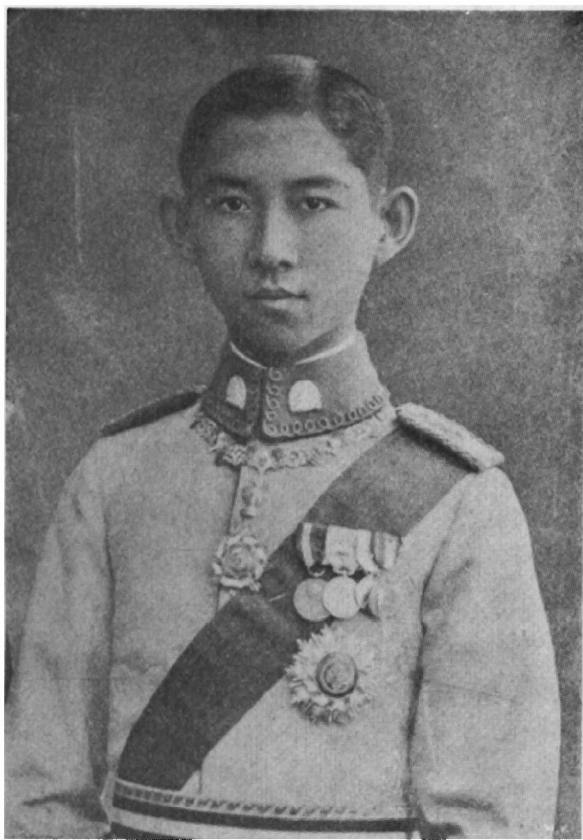
1 Prince Somdetch Chowfa Krom Phya Bhanubandu-
wongse Voradej.

2 Prince Somdetch Chowfa Krom Pra Nakornsvan
Vorabinit.

3 Prince Krom Pra Damrong Rajanubhab.

4 Prince Somdetch Chowfa Krom Pra Narisaranuvati-
wongse

Prince Krom Pra Chandaburi Narunat,



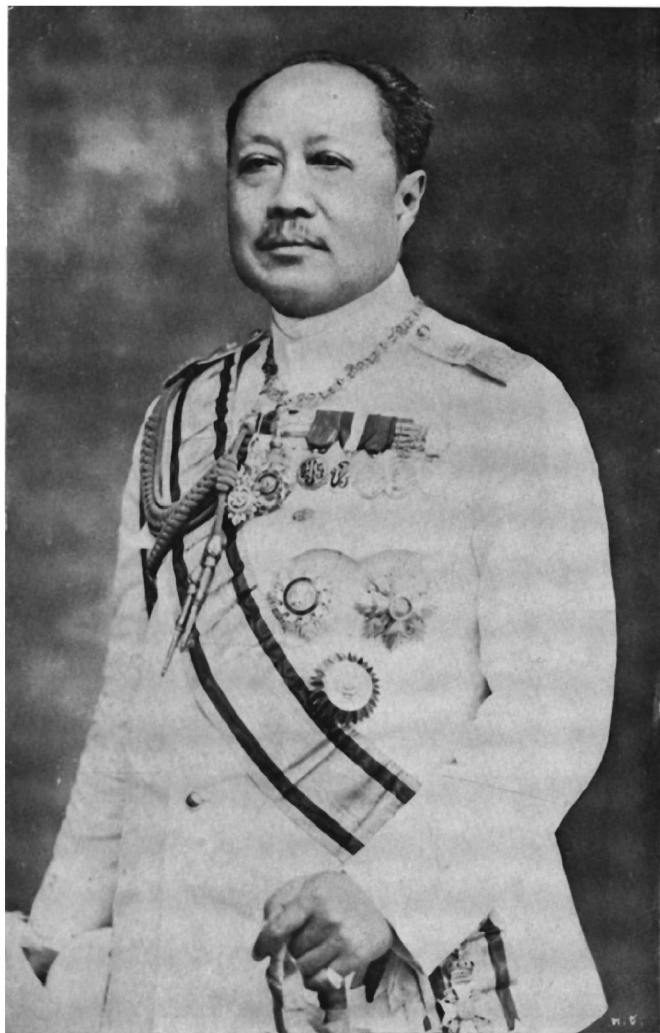
สมเด็จพระเจ้าฟ้าเธอ
เจ้าฟ้ากรมขุนสงขลานครินทร์

H. R. H. the Prince of
Songkla.



สมเด็จพระเจ้าพี่ยาเธอ
เจ้าฟักกรมหลวงลพบุรีราเมศวร์
เสนาบดีกระทรวงมหาดไทย

H. R. H. the Prince of
Lobburi, Minister of
Interior.



พระฉายาลักษณ์ สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ
กรมพระสวัสดิ์วัฒนวิศิษฐ์ ผู้ทรงดำรง
ตำแหน่งประธานกรรมการเสนา
พระราชทรัพย์ส่วนพระองค์

The Portrait of H.R.H.
Prince Somdet Krom
Pra Svasti Vatanavi-
sist, the President of
the Board for investiga-
tion of His Majesty's
Property.



นายพลเอก พระเจ้าฟ้าเตอ
กรมหลวงกำแพงเพชรอัครโยธิน
เสนาบดีกระทรวงพาณิชย์การ
คมนาคม

H. R. H. the Prince of
Kambangbejr, General of
the Army and Minister of
Communications and
Commerce.



นายพลเรือเอก พระเจ้าพี่ยาเธอ
กรมขุนสิงหวัชรมเกรียงไกร
เสนาบดี กระทรวงทหารเรือ

H. R. H. the Prince of
Singha, Admiral and
Minister of Navy.



ที่ซื้อขายแลกแสตมป์และรูปต่างจากนี้รับออกแบบ เขียนขายรูปภาพ. สหายกอย่ง มีที่นิยมแล้ว ให้ที่
สยามโปสตาจแสตมป์
 COMMISSION AGENT & ARTIST, DEALER IN STAMPS & SIAMESE PICTURES

เปน สถานที่ รับซื้อ, ขาย, แสตมป์ ไทย, เก่า, ใหม่, ไข แล้ว, ไข ใหม่, แลรูป ภาพ ไทย ที่ เปน สิ่ง สำคัญ, เปน เล่ม, เปน แผ่น, เช่น รูป เรื่อง พระพุทธศาสนา ทศชาติชาดก พระมหากษัตริ พระพุทธประวัติ พระบรมรูป พระรูป เจ้า นาย พระ ราชาคณะสงฆ์ ผู้ใหญ่ ครอง ก่อน บัดจุบัน รูป สถานที่ พระพุทธรูป สำคัญ อัน สักสิทธิ์ เปน ที่ นมัสการเคารพบูชาพระเจดีย์ โบสถ์ วิหาร วัด. พระราชวัง สถานที่ สวยงาม ของ สยาม กับ ภาพ หนังสือ โบราณ อย่างงาม มี ขาย เขียน ทำน ไป ซื้อ หรือ ไป ชม ดู ก็ได้ ปลื้มเลาขายส่งที่ นายเกริ่นศิลป์ ห้อง สยามไปสแตจแสตมป์ ถนนบ้าน ดินสอ มุม วัดรังษี เลขที่ ๑๒๐-๑๔ ใน พระนคร กรุงเทพฯ

รับ หากใน การ ที่ ท่าน จะ พิมพ์ รูป ชนิด ใด ก็ได้ ทุก อย่าง โดย ราคา ถูก ที่ สุด

This is the place where you may purchase or sell Siamese stamps whether old, new, used or unused. Furthermore also obtainable, Siamese pictures of importance relating to the Buddhist religion and the Lord Buddha's life on earth in its many phases and also pictures of the King and other members of the Royalty, together with pictures of the various priests of high rank of the past and present periods.



There are also pictures of the many holy places of worship as well as those of pagodas, monasteries and the Royal Palace.

Picture printing of every description undertaken at very moderate charges.

NAI KROEN SILPA BEJRA, POSTAGE STAMPS STORE,
No. 1270-74, BAN DINSAW ROAD, BANGKOK, SIAM.



ที่ฉายโกโหตุ มหาราชา
ขอพระองค์จงทรงพระเจริญ ตลอดกาลเปิ่นนาน

LONG LIVE THE KING.

